

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 ♦ 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Martes 20 de julio de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.459

La calle Coronel Rexach quedará definitivamente abierta al tráfico

## Defensa recibirá 580 millones por sacar varios cuarteles de la ciudad

El Ayuntamiento ha llegado a un acuerdo con el Ministerio de Defensa por el cual se compromete a abonar 580 millones de pesetas a cambio de la cesión del acuartelamiento de Los Leones y la zona de Casa Quemada, junto a la Academia de Artillería.

En el transcurso de una rueda de prensa, el alcalde Ramón Escobar señaló que las conversaciones mantenidas en los últimos días con diversos responsables del Ministerio de Defensa culminarán con la firma de un convenio, previsiblemente antes de que finalice el presente mes.

El convenio contemplará la cesión al municipio del acuartelamiento de Los Leones, sede del antiguo Regimiento de Artillería número 41, y de la zona conocida como Casa Quemada, junto a la Academia de Artillería, que cuentan con una superficie total de más de 40.000 metros cuadrados entre las ambas instalaciones. A



Vista aérea del acuartelamiento de Los Leones. A la izquierda, la primera cesión.

AURELIO MARTIN

cambio, el Ministerio de Defensa recibirá 580 millones de pesetas para realizar las obras necesarias en Baterías para

trasladar dichos centros militares, previa modificación del Plan General de Ordenación Urbana.

Esta serie de medidas permitirán en breve la apertura al tráfico por la calle Coronel Rexach. (Pág. 3)

## La crisis ha llegado a los tribunales, según los abogados

Los abogados aseguran que la crisis económica se ha dejado sentir también en la actividad judicial de esta provincia y que el número de incumplimientos de contratos, procedimientos concursales, suspensiones de pagos, quiebras, etc. que se resuelven en los juzgados ha aumentado a lo largo de los últimos meses.

Según el decano del Colegio Provincial de Abogados, Manuel González Herrero, la crisis comporta un incremento en la actividad profesional del colectivo al que representa, al menos en el ámbito que se refiere a faltas de pago y reclamaciones de cantidad.

En el inicio de una nueva legislatura, González Herrero considera necesaria la promulgación de una Ley de Acceso a la Justicia que garantice a todos los ciudadanos la tutela judicial efectiva, tal y como ocurre con la asistencia sanitaria. Se resolverían así, a su juicio, todos los problemas que plantea ahora el turno de oficio y el cobro de sus haberes por los abogados. (Pág. 6)



España tendrá más de tres millones de parados a finales de año. A.S.

## España registrará en 1993 la mayor caída de empleo de los países de la OCDE

España registrará en 1993 la mayor caída de empleo entre los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), con una tasa negativa del 4,4 por ciento, según el informe sobre "Perspectivas del empleo" elaborado por esta organización.

El informe señala que la caí-

da del empleo en el conjunto de países de la OCDE será del 0,1 por ciento y del 1,7 por ciento en la Comunidad Europea (CE).

En España, el desempleo afectará a finales de 1993 a 3.400.000 personas, lo que representa el 22,4 por ciento de la población activa. (Pág. 13)

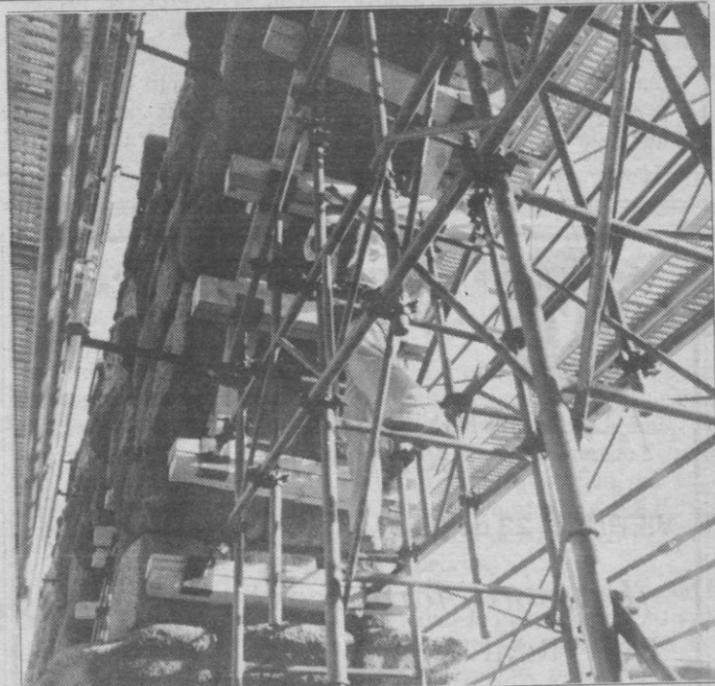
## AL DIA

**6** Aprueban la reconstrucción de la Muralla en el Paseo del Salón.

**13** Los presupuestos de 1994 serán los más austeros.

**16** España obtendrá más de 6 billones de pesetas de los Fondos Estructurales.

**16** Los euroescépticos británicos paralizan el Tratado de Maastricht.



La imagen del monumento, modificada por los andamios. AURELIO MARTIN

## Un año después, los segovianos asumen el corte de tráfico bajo el Acueducto

Al cumplirse un año del corte de tráfico bajo los arcos del Acueducto, los segovianos asumen con grandes dosis de resignación las desventajas provocadas por la nueva reestructuración del tráfico en sus inmediaciones. Pese a la resignación, las críticas a las medidas de tráfico prescritas por las autoridades municipales no son

escatimadas por los ciudadanos, que solicitan mayor organización e información.

Como se recordará, 15 de julio del pasado año, el Ayuntamiento decidió impedir el paso de vehículos bajo los arcos del monumento, debido a su precario estado de conservación. (Págs. 4 y 5)

# El nuevo papel de las comunicaciones

FRANCISCO J. JORCANO  
Planificación de Telefónica

Los servicios de telecomunicación se enfrentan en la Comunidad de Castilla y León a un significativo cambio de rumbo. A punto de alcanzar la plena cobertura del servicio telefónico básico, el reto que tenemos delante es adecuar nuestra oferta a las demandas del sector industrial y empresarial de la forma más armónica posible.

Conseguirlo, además de una responsabilidad, por supuesto de Telefónica, es todo un arte que nuestra empresa trata de dominar, pero también hay que atribuir una parte de mérito, en el éxito final, al propio cliente que, aprovechando todas las potencialidades que le ofrece la técnica, debe apostar, eligiéndolos, por los instrumentos tecnológicos del futuro.

Por su propia definición, las telecomunicaciones tienen que actuar de avanzada; deben ir siempre por delante de las demandas de la sociedad, adivinándolas y teniendo lista de respuesta para cuando se produzcan. La adivinación es un arte complejo en el que los propios interesados no suelen creer de manera ciega; prefieren soluciones más fiables, opciones menos arriesgadas.

No suele ser conveniente fiar la oferta de todo un abanico de posibilidades tecnológicas a una intuición costosísima, para que luego nos despertemos con la pesadilla de que todas esas inversiones no

van a ser utilizadas. Estaríamos dilapidando recursos, y eso sería imperdonable.

La introducción de nuevas tecnologías, en las telecomunicaciones quizás más que cualquier otro sector, es muy costosa y sólo puede acometerse si la utilización de las existencias genera suficientes recursos para desarrollar las nuevas.

## Fibra óptica

Pero aún es preciso ir más lejos. La puesta en servicio de nuevas facilidades de telecomunicación debe partir de una evolución natural del uso de las anteriores. Aquí, más que en cualquier otro aspecto, no se producen saltos en el vacío. Los nuevos servicios deben responder a necesidades reales.

Corresponde ahora al propio sector empresarial utilizar los medios que tiene a su alcance y explorar su potencialidad, porque en la medida que lo haga podrá descubrir nuevas posibilidades y así, juntos, seguir avanzando.

En estos momentos la oferta de servicios es un reflejo del grado de desarrollo económico de la región. El servicio telefónico básico llegará antes de finalizar 1995 a todos los habitantes de la región en las mismas condiciones de precio, plazos y calidad con independencia del lugar en que residan; la cobertura de los servicios móviles que actualmente alcanza prácticamente el 90 por ciento de nuestras carreteras más importantes llegará en 1995 al cien por

cien de la totalidad del territorio; 88 empresas y entidades utilizan más de 21.000 líneas especiales para uso empresarial.

La región cuenta con más de 3.100 kilómetros de cables de tecnología digital que configuran un complejo entramado de anillos de fibra óptica que recorren todo el subsuelo de nuestra Comunidad y la conectan con las grandes rutas nacionales e internacionales. Dentro de las necesidades del sector empresarial merece especial mención el Parque Tecnológico del Boecillo para el que están planificadas con suficiente antelación las últimas tecnologías de comunicación.

## Reparación en tiempo record

En esta situación Telefónica está en condiciones no sólo de ofrecer cuantos servicios de comunicación se le demanden, sino de confeccionar redes y sistemas a la medida de las necesidades de cada cliente en particular en un tiempo récord y con los niveles de calidad y seguridad adecuados. Así, aún en caso de averías es posible en todo momento restaurar el servicio en tiempos mínimos, gracias al empleo de los anillos de comunicación.

Todas las capitales de provincia (excepto Avila y Soria, que los tendrán cuando crezca su red y la demanda empresarial) disponen, a plena operatividad, de anillos urbanos de telecomunicación que permiten llevar al domicilio del cliente los servicios avanzados a través de fibra óptica y de sistemas de gran capacidad.

Telefónica sigue instalando estos anillos en función de la demanda. Así ocurre ya en Valladolid donde hay configuraciones en "árbol" con fibra óptica preparadas para cerrarse como anillos cuando se precise.

Conseguir esta capacidad de servicio ha sido fruto de un gran esfuerzo inversor y de gestión que ha creado unas potentes redes de comunicación regionales. En estos momentos tenemos que estudiar las necesidades regionales de infraestructuras de telecomunicaciones para el año 2000.

La apuesta es compleja, dada la vertiginosa rapidez con la que cambian las tecnologías en este sector, de ahí la necesidad de estudiar conjuntamente con los propios interesados: las Administraciones autonómicas, las instituciones de todo tipo y los propios clientes, la mejor manera de diseñar lo que sin duda serán sus propios instrumentos de comunicación, de cara a conseguir ventajas comparativas en un entorno empresarial cada día más competitivo.

# ¿Y los impulsos para el desarrollo regional?

ANTONIO HERREROS  
Procurador IU

En estos dos años, ineficacia y carencia de respuestas ante la crítica situación de la Comunidad vienen a definir la actuación de la Junta de Castilla y León. Realmente, lo único que se ha desplegado es una imagen que contrasta con una falta de transparencia y de voluntad política para afrontar los problemas.

Las políticas que cabría esperar ante la crisis están aún por llegar, y particularmente frente al paro, la desindustrialización y el deterioro del medio agrario. En dos años, los problemas que se encontró Juan José Lucas se han agravado o se han dejado pudrir, y ello es constatable solamente con la lectura de los informes y datos aportados por instituciones como el FIES o el CES.

La tasa de crecimiento del PIB en la región ha terminado situándose en la cola de las comunidades autónomas. Con una falta significativa de visión política, los Presupuestos Generales que se han ofrecido han venido abundando en el estancamiento o en el crecimiento negativo.

Los debates habidos acerca de la necesidad de promover un plan de industrialización han quedado en papel mojado, y, por el contrario, la política aplicada ha permitido la destrucción paulatina de tejido productivo intensificando el desempleo y situando la tasa de la región por encima de la media nacional.

## Reforma estatutaria

La Junta padece miopía con respecto al futuro del sector agrario. No ha sabido afrontar las repercusiones negativas de la nueva PAC, y todo parece apuntar a una apuesta por el abandono de la producción agraria y el despoblamiento del medio rural.

Al mismo tiempo, se constata la renuncia de la vertebración social de la Comunidad. Renuncia que, como expresión de una voluntad política, se manifiesta en una carencia de doble vertiente: la falta de planificación y la reducción al mínimo del apoyo al tejido asociativo y a la participación como instrumentos generadores de una sociedad viva y realmente democrática en Castilla y León.

Así, el principal instrumento, los Presupuestos anuales, ni ofrece una estructura de prioridades (por ejemplo, la creación de empleo), ni precisamente se define por su carácter redistributivo y solidario hacia los secto-

res más desfavorecidos, ni tampoco recoge objetivos de equidad e igualdad y de desarrollo regional equilibrado y sostenible, tanto para los grupos sociales como para los distintos territorios.

Desde luego, donde se ha manifestado el auténtico talante de este Gobierno ha sido en su posición política y en su actitud ante la tramitación y discusión de la llamada Reforma del Estatuto de Autonomía. Aquí, por mor de acuerdos extraparlamentarios y de compromiso con el "pacto autonómico" y la subsiguiente Ley de Transferencias, el PP y la Junta se han desdicho, sin embargamiento alguno, de lo que prometieron durante la campaña de las últimas elecciones autonómicas acerca del derecho a la autonomía, a la reforma estatutaria y a la igualdad del techo competencial rechazando —decían— cualquier "discriminación injusta".

## Victimismo

La ineficacia y la falta de respuestas han sido suplidas con creces por el victimismo, a veces esperpéntico, frente al Gobierno central. Victimismo que casi se ha convertido en un rito cíclico para el consumo de los administrados, lo cual no deja de formar parte de otra operación de imagen.

Rasgo también del bienio que ahora se cumple es la ya paradigmática falta de transparencia de la Administración autonómica, a la que se suma la frecuente descoordinación con otras administraciones. A ello hay que añadir la sombra que proyectan las dificultades que propicia la Junta sobre la tarea de control por parte de las Cortes.

Ello define también el período consumido de esta tercera legislatura, en la que debe destacarse, por ejemplo, la prodigalidad en la concesión de subvenciones directas, cada vez en mayor número y de las que, cada vez también, se ofrece menos información al Parlamento, o en el abuso de la modalidad de la adjudicación directa para muchas obras y servicios.

En definitiva, ineficacia, penuria de alternativas y falta de voluntad política para articular objetivos económicos de progreso, medidas para el reequilibrio social y territorial y esfuerzos para elevar el rango político de la Comunidad confiriendo a la autonomía plena, al autogobierno, la función de instrumento dinámico y participativo para el desarrollo de Castilla y León. Nada de esto se ha acometido todavía.

## EL ADELANTADO

se reserva el derecho de publicar las colaboraciones recibidas, así como de abreviar y extractar los originales, debido a limitaciones de espacio, criterios profesionales o por la conveniencia de preservar el equilibrio editorial. No se mantendrá correspondencia ni se devolverán los artículos entregados, negándose también las solicitudes de envío de los ejemplares donde figuren impresos.



## Plaza de toros de Segovia

LA MAS HISTORICA, ARTISTICA  
Y COMODA DE ESPAÑA

VIERNES, 23 de julio

7 tarde

¡Extraordinario acontecimiento!

POR PRIMERA VEZ

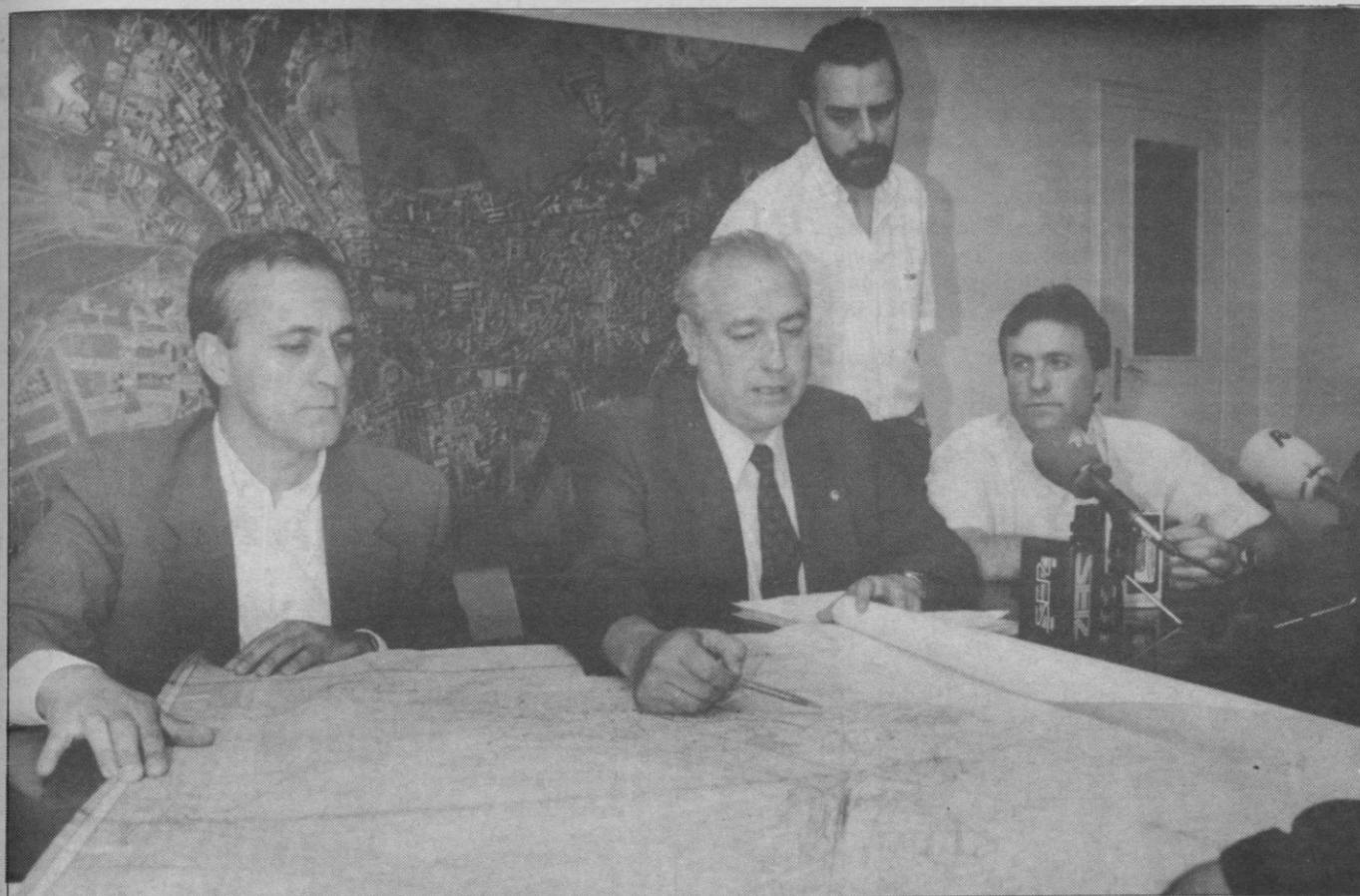
**JOSELITO y  
ENRIQUE PONCE**

MANO A MANO

Con 6 hermosos toros de "EL TORIL"  
(MARTIN BERROCAL)

AVISO.-- La empresa garantiza que la corrida no será televisada, ni en directo ni en diferido.

Los toros podrán verse en los corrales de la plaza a partir del miércoles día 21



El alcalde, Ramón Escobar, y los portavoces de la oposición explican sobre el plano el contenido del convenio con Defensa.

JUAN MARTIN

## Habrà pleno para sumarse al grupo de ciudades Patrimonio

A.M.

El alcalde ha anunciado que el próximo viernes, a la una de la tarde, se celebrará sesión extraordinaria de pleno municipal para aprobar la inclusión de Segovia en el grupo de ciudades declaradas por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad, con el fin de establecer varias acciones conjuntas.

Esta moción, similar a las debatidas en otras corporaciones, fue aprobada ayer por el Ayuntamiento de Santiago de Compostela —con los votos a favor del PSOE y del PP y la abstención del BNG— y, a lo largo de esta semana, será ratificado por el resto. Además de Segovia, integran el grupo Santiago, Avila, Cáceres, Salamanca, y Toledo, que son las ciudades españolas declaradas Patrimonio.

En la moción que debaten los plenos se destaca que la unidad "beneficiará en el presente y en el futuro el desarrollo y conservación" de estas ciudades. El objetivo de este grupo de municipios servirá, según la iniciativa, para "actuar conjuntamente en la defensa del patrimonio histórico y cultural de las ciudades declaradas Patrimonio de la Humanidad, con proyectos y propuestas comunes para ser presentadas y tramitadas ante las administraciones española e instituciones europeas".

Las ciudades integrantes de este grupo establecerán "políticas de intercambios de experiencias y resultados en relación con cuestiones planteadas y resueltas en cada una de las ciudades integrantes", añade la moción. El grupo servirá, además, según la iniciativa, para "planificar una política turística y de difusión de imagen, que se corresponda con los intereses de las seis ciudades".

### Viaje a Fez

En esta línea de trabajo conjunto, los seis alcaldes españoles participarán en una asamblea de las ciudades del mundo Patrimonio de la Humanidad, que se celebrará entre el 6 y el 8 de septiembre próximos en Fez (Marruecos).

Por otra parte, el alcalde ha indicado que, debido a las vacaciones de varios miembros de la Corporación, no se ha podido fijar un acuerdo para la aprobación de los presupuestos municipales, que no serán enviados de nuevo al pleno hasta finales de agosto o primeros de septiembre. No obstante, Escobar ha reconocido que se mantienen contactos con los grupos políticos.

Asimismo, el alcalde hizo hincapié en que si no se han ejecutado las inversiones de 1992, "ha sido debido al retraso de la Administración central en autorizar un préstamo con el Banco de Crédito Local". Pendientes de este ingreso están las obras de acondicionamiento y urbanización del barrio de Nueva Segovia.

Abrirá al tráfico Coronel Rexach y construirá viviendas y un parque público

## El Ayuntamiento pagará 580 millones por sacar varios cuarteles de la ciudad

El Ayuntamiento ha llegado a un acuerdo con el Ministerio de Defensa, que se verá plasmado en un próximo convenio, por el que se cede el acuar-

telamiento de Los Leones y la zona conocida como Casa Quemada, junto a la Academia de Artillería. A cambio pagará 580 millones para el traslado de los

establecimientos militares a Baterías, que los pretende recuperar convirtiéndose en promotor inmobiliario y podrá abrir al tráfico la calle Coronel Rexach.

AURELIO MARTIN

En el transcurso de la conferencia de prensa celebrada esta mañana, al término de la reunión de la Comisión de Gobierno, el alcalde, Ramón Escobar, ha informado sobre las conversaciones que ha mantenido con diversos responsables del Ministerio de Defensa, que culminarán con la firma de un convenio, previsiblemente antes de que finalice el mes de julio. Junto a Escobar han comparecido también ante los periodistas los portavoces del PSOE, Javier Reguera, y del CDS, Antonio Cámara.

En líneas generales, el convenio contempla la cesión al municipio del acuartelamiento de Los Leones, sede del antiguo Regimiento de Artillería de Campaña Número 41, con una superficie total de 36.530 metros cuadrados, y de la zona conocida como Casa Quemada, junto a la Academia de Artillería, de 4.117 metros cuadrados.

A cambio, el Ayuntamiento pagará a Defensa 580 millones de pesetas, con el fin de que pueda realizar las obras necesarias en Baterías para trasladar las instalaciones militares, previa modificación del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU). Además facilitará terrenos en esa misma zona para maniobrabilidad de los vehículos y no para ampliar el campo de tiro, según ha asegurado el alcalde.

La cesión por Defensa se realizará por fases. En una pri-

mera entrega, en el plazo de uno o dos años, el Ayuntamiento recibirá cerca de la mitad de la superficie del acuartelamiento de Los Leones —la zona comprendida entre la calle General Santiago y la avenida de José Antonio—, excepto el edificio de la residencia de oficiales. Esto permitirá la apertura al tráfico de la calle Coronel Rexach. También se hará cargo de los terrenos de Casa Quemada.

### Seguridad

Para el alcalde, la apertura de Coronel Rexach no se puede llevar a cabo sin trasladar a Baterías parte de la instalación militar, ya que el continuo paso de personas provocaría problemas de seguridad, te-

niendo en cuenta que los alumnos de la Escala Básica de Suboficiales tienen los dormitorios y las clases a un lado de la vía, mientras que los comedores y otras dependencias se encuentran al otro.

Por esto mismo, contemplando también la necesaria entrada en servicio de la calle Coronel Rexach, una vez cortado el tráfico bajo los arcos del Acueducto, se ha acelerado al máximo la firma del convenio, a juicio del alcalde, quien ha indicado que el documento podrá ser estudiado por la Junta de Portavoces la próxima semana, una vez que Defensa remita el correspondiente borrador.

Para financiar las construcciones militares en Baterías el

Ayuntamiento abonará a Defensa 580 millones de pesetas, pero no con cargo a los presupuestos municipales, sino a través de una sociedad inmobiliaria mixta, con participación posiblemente de una filial del Banco de Crédito Local de España (BCL), que gestionará el suelo que quede libre.

Como el dinero tiene que ir entregándose antes de la gestión de los solares y de la venta de viviendas, se mantienen contactos con la Caja de Ahorros de Segovia y con el BCL, con el fin de establecer créditos puente que permitan a la corporación cumplir con el convenio. Según el alcalde, de esta forma, "ni el Ayuntamiento ni el Ministerio de Defensa tendrán que poner un duro".

## Promoción de viviendas libres

A.M.

Según las estimaciones del Ayuntamiento, a la sociedad promotora inmobiliaria le quedará una superficie construida en Casa Quemada de entre 8.000 y 9.000 metros cuadrados y otra superior a los 12.000 metros cuadrados en el acuartelamiento de Los Leones, donde, además, se proyectará un gran parque de uso público, que contemple la total apertura al tráfico y a los peatones de la calle de Coronel Rexach, nunca antes de un año.

Las viviendas serán libres y, de acuerdo con las palabras

del alcalde, "es totalmente legítimo" que el municipio se convierta en sociedad inmobiliaria "para conseguir un mayor rendimiento de los terrenos y el bien de la ciudad", aparte de pagar los 580 millones a Defensa. Las construcciones estarán pendientes de la redacción del plan especial de la zona de cuarteles, pendiente hasta la firma del convenio.

### Polvorines

El traslado de los polvorines a una zona más segura, teniendo en cuenta que ahora están rodeados de edificios,

no está contemplado en el convenio. Según el alcalde, a Defensa no le resultará rentable si, en dos o tres años, sustituye las prácticas de tiro real por simuladores, incluso ya había estudiado la adquisición de terrenos fuera de la ciudad, pero lo ha descartado.

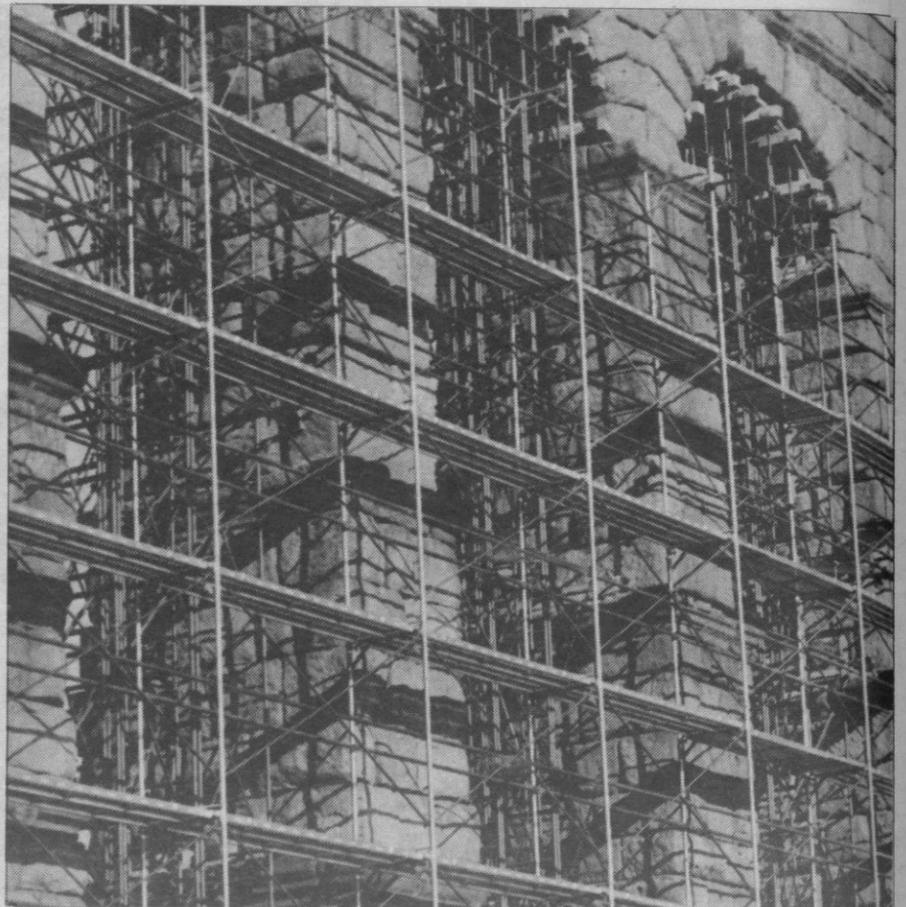
Ramón Escobar agradeció la "colaboración y buena disposición de los grupos de la oposición municipal, en un tema en el que todos debemos de ir cogidos de la mano". Está previsto que Defensa remita al Ayuntamiento, el próximo viernes o el lunes, el borrador de convenio.

## UN AÑO SIN COCHES



Los primeros estudios obligaron ya a cortes parciales del tráfico.

PEÑALOSA



El Acueducto muestra ahora esta imagen bajo los andamios.

PEÑALOSA

El corte de tráfico bajo el monumento ha cambiado radicalmente el tráfico de la ciudad

## Segovia comienza a asumir la idea de un Acueducto sin vehículos

**"Las circunstancias nos han obligado".** Con esta frase, el alcalde Ramón Escobar justificaba la prohibición del paso de vehículos bajo los arcos del Acueducto el 15 de

julio de 1992. Pasados ya 365 días de esta controvertida e histórica iniciativa, la ciudad comienza a asumir la nueva situación a la que ha obligado el corte de tráfico;

una historia que comenzó a gestarse en Estrasburgo y cuyo detonante vino dado por los alarmantes informes del Instituto Arqueológico Alemán.

M. GALINDO

Antes de que las voces de alarma instaran a los poderes políticos a trabajar sobre el monumento, algunas voces ya habían reivindicado el espacio del Azoguejo como zona peatonal libre de vehículos. Asociaciones como Duratón y Horizonte Cultural e incluso intervenciones artísticas como la realizada por el escultor segoviano José María García Moro habían manifestado su rechazo a que el viejo y simbólico monumento soportara un tráfico bajo sus arcos de más de 25.000 vehículos diarios.

Los primeros pasos serios para la conservación del monumento fueron dados en febrero del pasado año por el alcalde Ramón Escobar, que se trasladó al Parlamento Europeo en Estrasburgo para solicitar el apoyo de las instituciones europeas. Las gestiones de Escobar consiguieron el apoyo de todos los grupos políticos representados en el foro europeo, adquiriendo el compromiso de llevar a cabo proyectos de asesoramiento técnico e instar al Gobierno para que realice las obras de infraestructura necesarias.

Los meses pasan y llega el verano del 92 donde los expertos del Instituto Arqueológico Alemán comienzan una serie de trabajos para averiguar la inscripción que figura en la parte central del monumento. El profesor Géza Alföldy da el primer alabonazo sobre la situación del monumento, afirmando que existe riesgo de desprendimien-

to en algunos de sus arcos. El Ayuntamiento, que ya había anunciado el corte de tráfico para el 1 de agosto, adelanta en quince días la aplicación de esta medida, a la vista de la gravedad de la situación.

### Debates y decisiones

La decisión municipal es apoyada también por la Junta de Castilla y León; y su máximo responsable, Juan José Lucas, asegura que el problema del Acueducto "es prioritario para el Gobierno regional". Mientras tanto, una espectacular estructura metálica comienza a construirse en la zona central del monumento, y se aseguran las dorelas y sillares más afectados.

### Peligro en otras zonas menos visibles

A.S.

Mientras el Acueducto en su parte central sigue vestido de andamios, el último arco, situado frente a la plaza de Avendaño, continúa ignorado. La humedad que se desprende del canal ayuda al crecimiento de las plantas, que en nada favorecen a las piedras. Pero parece que el Acueducto sólo interesa allá donde precisa del alquiler de un andamio. Otras zonas de peligro se sitúan al inicio del monumento, en el barrio de El Salvador, donde ya se han comenzado algunas actuaciones.

Por su parte, mientras el Consejo de Europa aprobaba un programa de asistencia técnica para el monumento, los primeros estudios realizados sobre el monumento hace afirmar a los expertos que las intervenciones en el Acueducto "no contemplan soluciones drásticas". Esta opinión es corroborada por el director general de Bellas Artes, José María Luzón, quien afirmó que "no hay indicios de que el Acueducto se vaya a caer".

La polémica llega hasta el Senado donde el senador Clemente Sanz Blanco mantuvo un duro debate con el entonces ministro de Cultura, Jordi Solé Tura, al que acusó de hacer con Segovia "un Sarajevo cultural". El minis-

tro señaló que el Gobierno está dispuesto a colaborar con las instituciones locales y autonómicas para conservar el monumento, afirmando que "sería nefasto que en un tema como éste hubiese partidismo político".

Mientras los debates se suceden, los segovianos han comenzado a acostumbrarse a ver a su monumento "entablillado" por una estructura metálica que permanecerá mucho tiempo abrazándole. Asimismo, la nueva planificación del tráfico ha transformado radicalmente la imagen de la ciudad, y los conductores han conocido nuevos trayectos para rodear el Acueducto, bajo una máxima que ya es popular: "Yo no paso".



La humedad y la hierba ponen en peligro este arco.

J.G.N.

### "El cambio del cambio" en el tráfico de la ciudad

M.G.

El hecho de que en el Acueducto confluyan cinco carreteras importantes hizo albergar serias dudas acerca de la conveniencia del corte de tráfico bajo los arcos del monumento romano; pero al final, la urgencia de la medida hizo que Segovia afrontara de prisa y corriendo la reordenación del tráfico más importante de su historia.

Las características más importantes del "cambio del cambio" en el tráfico de la ciudad han sido la creación de rotondas en los principales cruces de la ronda, tales como Vía Roma, Padre Claret, Avenida Juan Carlos I, y los paseos de Conde Sepúlveda y Ezequiel González. Pese a las primeras dificultades que plantearon a los conductores, las rotondas han demostrado ser instrumentos útiles y efectivos para la regulación del volumen de vehículos, haciendo además mucho más ágil el tráfico por la ciudad.

Otra de las medidas más significativas en este aspecto ha sido la conversión de la avenida de Fernández Ladreda en calle de dirección única desde el Acueducto hasta el cruce con Ezequiel González. Asimismo muchas de las calles del centro de la ciudad han variado sus direcciones y sentidos para poder crear una circunvalación del Acueducto por el interior de Segovia.

UN AÑO SIN COCHES

# Resignación, mucha resignación...

Después de un año de penurias, cabreos e incertidumbre, los segovianos han aceptado con resignación y ciertas dosis de estoicismo los problemas derivados del corte de tráfico bajo el acueducto. Pese a las altas

dosis de paciencia derrochadas, los ciudadanos que día a día realizan sus actividades cotidianas por Segovia no escatiman tampoco las críticas hacia las medidas municipales, señalando la precipitación y la poca información como los principales inconvenien-

tes derivados de la reestructuración de la ciudad. En este pequeño muestreo, todos coinciden en destacar la importancia de la conservación del monumento frente a las incomodidades que ha supuesto impedir el tráfico en el Azoguejo. (Fotos: Juan Martín).



**Teresa de Blas:** "No sólo para el disfrute de unos pocos"

La recién elegida presidenta de la Federación de Asociaciones de Vecinos se mostró partidaria de la conservación del monumento "por encima de todo", aunque criticó la permisividad municipal sobre la instalación de algunas terrazas en el Azoguejo.

"Nos parece intolerable y vergonzoso que algunas zonas del Azoguejo estén ocupadas por terrazas de establecimientos hosteleros, alguno de los cuales ha contribuido con sus humos al deterioro del Acueducto —dijo—. El Azoguejo no debe servir para el disfrute de unos pocos, sino para el de todos los segovianos".

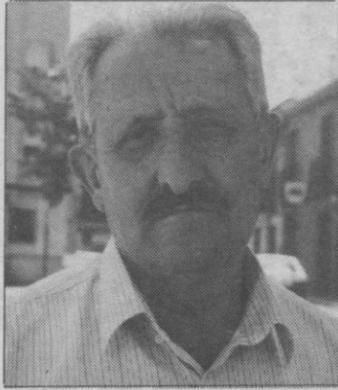
"Desde el corte y con la creación de las rotondas ahora se circula mejor por la ciudad, pero para moverse por su interior se ofrecen pocas alternativas si no se abren nuevas calles".



**Marino Rascón:** "Podrían abrirse al tráfico algunos arcos"

El presidente de la Agrupación Industrial de Hosteleros Segovianos destaca sobre todo el perjuicio que ha supuesto para la hostelería segoviana el corte de tráfico, afirmando que para los turistas ha supuesto un "grave hándicap" no pasar bajo el Acueducto.

"Mi opinión personal, aunque hay personas más entendidas en el tema, es que hay arcos en la zona de la plaza de Día Sanz que podrían abrirse al tráfico sin mucho perjuicio para el monumento. En la actualidad, para los visitantes supone un auténtico crucigrama moverse por la ciudad porque las autoridades no han dado una clara solución a este tema. Quizá sea justo el corte para el bien del monumento, pero habría que dar alternativas más convincentes".



**Eusebio González:** "Nos limita el contacto con los demás"

El barrio de El Salvador ha sido una de las zonas más afectadas por la nueva reestructuración del tráfico. El presidente de la asociación de vecinos asegura que el corte de tráfico "limita sobremanera al barrio el contacto con los demás".

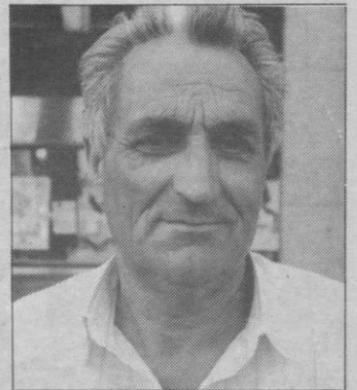
"No tenemos más remedio que apechar con ello, porque primero son los intereses del Acueducto y después los personales, pero estas medidas han hecho bastante daño al barrio —afirmó—. En este momento, El Salvador es una trampa para los conductores que pueden acceder al barrio, porque las salidas son muy limitadas; por lo tanto no es sólo nuestro problema, sino el de todos los segovianos que tienen que venir por esta zona. Esperemos que poco a poco todos nos vayamos civilizando".



**Policía Local:** "Los ciudadanos se han adaptado muy bien"

El jefe accidental de la Policía Local, Félix Sanz, se mostró muy satisfecho por el comportamiento de los ciudadanos ante las nuevas medidas de tráfico, a cuyos cambios han debido acomodarse casi sobre la marcha. "El comportamiento de los ciudadanos durante este primer año ha sido excelente,—destacó— y creo que se han adaptado muy bien a las medidas de tráfico".

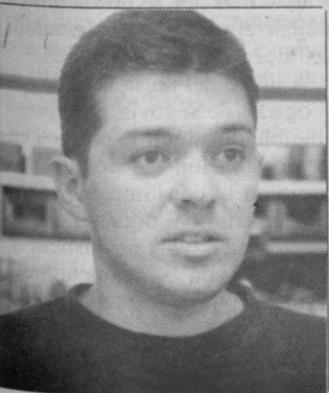
"La creación de glorietas y la regulación de algunas calles, que han pasado a ser de dirección única, han agilizado sobremanera el tráfico en la ciudad, produciéndose muchas menos retenciones que antes. Asimismo, se han aumentado las plazas de estacionamiento en muchas zonas de la ciudad, lo cual ha mitigado un poco este grave problema".



**Francisco Fernández:** "Al Acueducto hay que mimarlo"

Uno de los colectivos más afectados por la reorganización del tráfico en la ciudad ha sido el de los taxistas, que aunque en principio no acogieron de buen grado los cambios, ahora han sido mejor aceptados por la implantación del radio-taxi. Francisco Fernández, taxista desde hace ya muchos años, afirma que al Acueducto "no hay que cuidarlo, hay que mimarlo, pero antes preparando el tema en condiciones".

"Deberían haberse previsto aparcamientos a ambos lados del monumento, que no tienen que ser necesariamente subterráneos porque existen otras zonas más favorables. Asimismo, se debería hacer un estudio concienzudo del tráfico en la ciudad, cosa que todavía creo que no se ha hecho en su totalidad".



**Manuel Acosta:** "Va a pasar tiempo hasta que nos acostumbremos"

Otro de los sectores más afectados por el corte es el comercial, sobre todo en la Calle Real y en Fernández Ladreda. Manuel Acosta, propietario de una tienda de reparación de calzado, afirma que los clientes se quejan sobre todo de la falta de aparcamientos en la zona.

"Creo que el ambiente comercial no se ha perdido, pero las quejas de los clientes se centran sobre todo en la falta de aparcamientos a la hora de venir a hacer las compras por aquí. Particularmente, yo no he notado que bajen las ventas, pero la opinión común entre los compañeros es de bastante descontento. Me parece bien que se adoptara esta medida, pero hasta que nos acostumbremos a ello va a pasar mucho tiempo, sobre todo para mentalizarnos".



**José Galán:** "No creo que el monumento se vaya a caer"

Este vendedor de cupones de la ONCE, que habitualmente trabaja en los alrededores del edificio de la Caja de Ahorros, se mostró radicalmente opuesto al corte bajo el Acueducto, dudando incluso de los informes negativos sobre su estado.

"Desde que se ha cortado el tráfico esto ha perdido mucho y está muy mal, no se debería haber cortado y debería seguir como antes, porque no creo que el monumento corra tanto riesgo como el que se ha dicho. Yo he notado mucha menor afluencia de gente por la zona, y sin duda esto repercute en la venta del cupón, porque antes por las mañanas se vendía y ahora la venta se ha fastidiado mucho. Creo que las cosas deberían seguir como antes si no son capaces de hacerlo mejor".



**Elena Horcajo:** "Me compensa preservar el monumento"

"Estoy de acuerdo con que se haya cortado el tráfico bajo el Acueducto, aunque las medidas no son buenas porque la circulación está fatal y hay que tomar medidas más serias. El inconveniente más grande que tenemos los segovianos es que para ir de un lado a otro de Segovia tienes que dar una vuelta increíble, pero personalmente a mí me compensa si es por preservar el monumento".

"Sería buen momento —sugiere esta joven estudiante— para aprovechar el espacio que queda libre ahora en el Azoguejo para programar espectáculos de carácter cultural y poner terrazas en verano, como las que ahora están instaladas, porque de esta forma podríamos recuperar un ambiente que hasta la fecha se había perdido".



**Eva Casado:** "Se han ido pasando la pelota unos a otros"

"Me parece que era necesario evitar que los coches pasaran bajo el Acueducto, pero en la actualidad trastorna bastante porque la ciudad no estaba estructurada para ello. En vez de dar tantas largas hasta que no ha quedado más remedio, creo que esta medida debería haberse hecho antes".

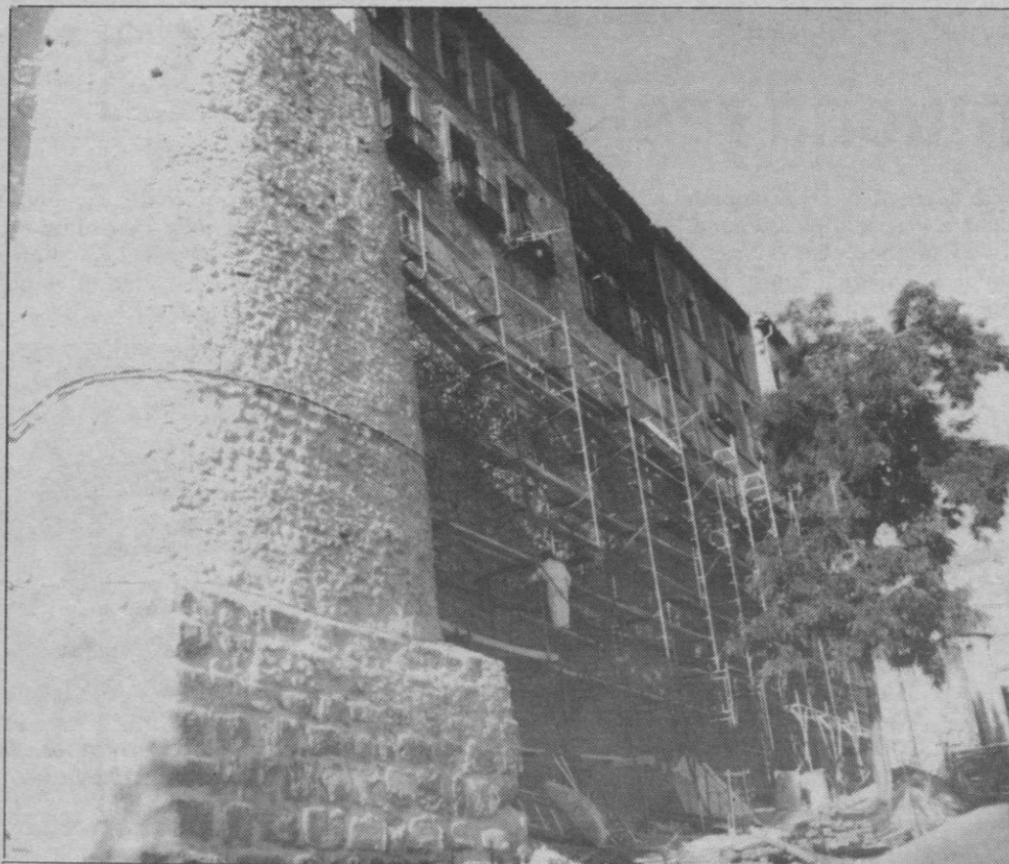
"Ahora —afirmó— la ciudad ha quedado dividida y fomenta el que se tenga que ir andando de un sitio a otro o el utilizar los transportes públicos, pero merecen la pena estos sacrificios si se conserva el Acueducto. En cualquier caso, si no se hubieran ido pasando la pelota unos a otros la situación no hubiera llegado a estos extremos, donde todos hemos soportado una serie de incomodidades derivadas de esta situación".



**Javier Horcajo:** "Segovia está separada como el Muro de Berlín"

"Ha sido un acierto cortar el tráfico bajo el Acueducto, pero antes deberían haberse cortado otros sitios y hacer los aparcamientos debidos instalando los correspondientes parquímetros; porque está muy difícil aparcar. Ahora la ciudad está separada como el Muro de Berlín, porque los que vivimos en la Plaza Mayor sólo tenemos dos vías para poder salir al exterior por un lado u otro del monumento".

"Creo que merece la pena todo este trastorno, pero ya que se paga tanto dinero por los andamios, que para lo único que han servido es para el espectáculo del Els Comediants, debería hacerse algo sobre el monumento, porque si lo cortan para no hacer nada, para eso es mejor que no lo corten y se quede como estaba".



Obras de restauración de la Muralla que está ejecutando la Junta de Castilla y León.

J. MARTIN

La Junta acuerda la reconstrucción de la Puerta de la Luna

## Luz verde para la restauración de la Muralla en la zona del Salón

**Las obras de la sexta fase de restauración de la Muralla y la reconstrucción de la Puerta de la Luna han sido dos de los acuerdos adoptados en la Comisión de Patrimonio de la Junta en la sesión de ayer, última reunión previa al descanso vacacional.**

A. S.

Las obras correspondientes a la sexta fase de restauración de la Muralla comprenden el tramo situado en el Paseo del Salón y el hotel las Sirenas. Este proyecto incluye la reconstrucción de la Puerta de la Luna, siguiendo las directrices indicadas en los grabados antiguos que se conservan de la original y la incorporación de una placa indicativa del año de su construcción para que indique que se trata de un elemento nuevo.

En el capítulo de restauraciones también se dio el visto bueno a la segunda fase de obras de recuperación de la Catedral, en la que se acometerán las cubiertas de las dos naves laterales, la parte de piedra del testero final, en la zona del enlosado, y del crucero de la portada de San Frutos. Por su parte, el Obispado ha pedido que se conserve la restauración realizada en la Catedral, se limpie de hierbas y suciedad esta zona y se evite el estacionamiento de vehículos en la zona de entrada al templo.

También fue aprobada la tercera fase de las obras de restauración del Monasterio de San Vicente el Real, que conllevan la adaptación de las celdas, aseos, saneamientos, y la reparación de una escalera.

En la reunión, última antes del periodo de descanso de la Delegación Territorial de la Junta, se abordó la urbanización provisional de los accesos en torno a la manzana si-

tuada entre las calles Doradores, Tercios Segovianos y la carretera de La Granja, en el barrio de la Albuera. Sin embargo, este proyecto quedó pendiente hasta el mes de septiembre, tras la conclusión de los trabajos del campo Internacional que este verano está estudiando la cacera del Acueducto. De esta forma, la Comisión de Patrimonio ha preferido esperar a la obtención de los resultados de las excavaciones que se están realizando.

La comisión consideró que por el momento el acceso queda asegurado por las vías públicas existentes en la actualidad.

### Casa de la Moneda

La Comisión de Patrimonio ha señalado que ya se ha abierto el expediente para que la Casa de la Moneda sea considerado Bien de Interés Cultural, aunque aún falta la publicación de la correspondiente declaración. En este sentido se decidió transmitir a la Dirección General la inquietud tanto de la Academia de San Quirce, quien ha mostrado su preocupación por este tema, como de la misma comisión, para que se agilicen los trámites.

Por su parte, el cruce entre el Camino de la Piedad y la Residencia Sanitaria, en la N-110, será objeto de obras de mejora vial, según se decidió ayer. Este proyecto ha sido propuesto por la Dirección Provincial de Tráfico.

Otro de los acuerdos adop-

tados fue la apertura de zanjas y calas en la calle Juan Bravo para la colocación de conductos de fibra óptica a solicitud de Unión Fenosa. Las obras están supeditadas al seguimiento de la Unidad de Arqueología y serán aprovechadas para ejecutar la canalización, bajo tierra, del cableado eléctrico y de teléfono.

Asimismo, se dio lectura al escrito del Ayuntamiento de Segovia sobre el proyecto de construcción en la calle Taray y calle la Parra, en el que se afirma que el expediente se encuentra en fase de estudio por parte de su asesoría jurídica, tras el recurso presentado por la Comisión Gestora de Vecinos.

Por otra parte, se dio cuenta del escrito presentado por el Ministerio de Educación y Ciencia respecto al deterioro que sufre el granito de la fachada principal de la Casa de los Picos, por lo que la comisión ha recomendado que se acometan de inmediato las obras de consolidación. En este momento se mantienen contactos entre el MEC y la Delegación para que los estudios que se están realizando en el Acueducto sirvan de base para esta rehabilitación.

Respecto a las obras de la provincia se aprobó el estudio básico de rehabilitación de la Casa de la Cárcel de San Ildefonso, para su conversión en centro de salud y la ejecución de un edificio en los antiguos juzgados de Santa María la Real de Nieva. Destaca, por último, la comunicación de apertura de expediente de la obra para trasladar el cuadro del Cristo Crucificado de Martín Muñoz de las Posadas al Museo Provincial.

## La crisis económica se ha trasladado a los tribunales, según los abogados

JESUS MARTINEZ CALLE

Toda crisis económica comporta siempre un aumento en uno de los ámbitos de la actividad profesional de los abogados, y por lo tanto un incremento en el trabajo de los tribunales, reconoció a esta Redacción el presidente del colegio provincial de letrados, Manuel González Herrero.

Momentos económicos como el que vivimos comportan, a su juicio, incumplimientos de contratos, falta de cumplimiento de obligaciones dinerarias, procedimientos concursales, suspensiones de pagos, quiebras, etc. "Trabajo para los tribunales de justicia y abogados —indicó el presidente del Colegio Regional de Abogados— que hay que lamentar porque lo ideal es que la sociedad funcione y la gente cumpla sus obligaciones".

González Herrero cree que la crisis no afecta a los abogados como tal profesión, en el mismo sentido que lo hace con otros colectivos, e "independientemente del desagrado que ocasiona". "Notamos la crisis en el aumento de la proliferación de asuntos de faltas de pago y reclamaciones de cantidad".

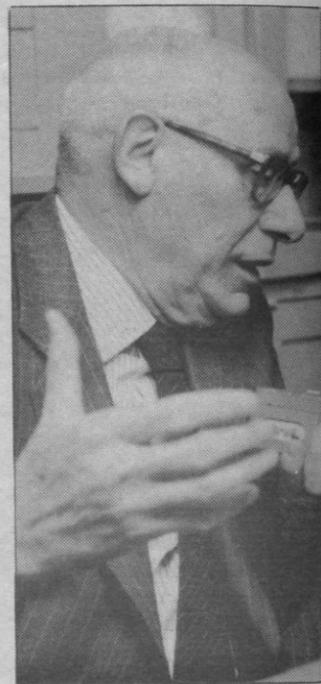
### Ley de la Justicia

En el inicio de una nueva legislatura, el presidente del Colegio de Abogados de Segovia considera necesaria la promulgación de una Ley de Acceso a la Justicia, que garantice a los ciudadanos el acceso a la misma. "Igual que existe una Ley de Sanidad, debe existir una Ley de Justicia que permita a todos los ciudadanos, pudientes o menos favorecidos, el derecho que les garantiza el artículo 24 de la Constitución, el acceso a la tutela judicial efectiva sin verse víctimas de una indefensión por falta de recursos económicos".

Para González Herrero, el Estado debe plantearse el turno de oficio de una manera distinta a como lo ha venido haciendo hasta ahora: "Desde una visión mediocre de discutir o regatear unas pesetas". "El Gobierno —explicó— tiene la colaboración incondicional de los colegios de abogados, que no deben entrar en la mecánica del dinero y de las dotaciones presupuestarias, sino que todas esas cuestiones deben estar reguladas por ley".

En relación al nuevo ministro de Justicia, Juan Alberto Belloch, el presidente del Colegio de Abogados afirmó que se trata de un buen magistrado, por lo que posee "un indudable conocimiento y competencia de la materia que se trata". González Herrero pidió al nuevo Gobierno "diálogo, comprensión, pacto y entendimiento entre el poder y la sociedad para conseguir ese equilibrio en que consiste la civilización y la consecución de un verdadero Estado de Derecho, no el ordeno y mando de una imposición autocrática".

Sobre los posibles contactos que el nuevo ministro pueda mantener con el presidente nacional de los abogados, el máximo respon-



Manuel González Herrero.

PENALOSA

sable provincial de los letrados aseguró que "la Abogacía lo que necesita es que respeten su libertad e independencia, que son sus atributos fundamentales para que el abogado preste a la sociedad el servicio a que está llamado en la realización del Estado de Derecho y en la defensa de los derechos humanos".

González Herrero cree que el nuevo Gobierno debería aumentar la independencia y autonomía del órgano de gobierno de los jueces, ya que la elección de sus miembros sigue siendo una de las asignaturas pendientes de la democracia española. "Soy partidario —añadió— de que el Poder Judicial y sus gestores sean lo más que se pueda profesionalizados, porque la garantía del juez es su profesionalidad".

A juicio del presidente de los abogados de Segovia, es imprescindible disminuir la política en la designación de los jueces como en la constitución y funcionamiento del órgano del poder judicial, ya que justicia y política son incompatibles. "Aunque como persona pueda tener sus ideas, el juez tiene que ser un profesional que aplique las reglas de esa profesión y las reglas del derecho, por lo que todo lo que sea despolitizar su elección será el verdadero camino para asegurar una verdadera independencia".

### Quinto juzgado

En cuanto al cuarto juzgado de instrucción de la capital que comenzará a funcionar antes de terminar el año, González Herrero estima que contribuirá a la mejora del funcionamiento de los órganos jurisdiccionales de Segovia. Conseguido este objetivo, el decano del colegio provincial cree que se debe empezar a trabajar para lograr un quinto juzgado, "con el que se redondearía la atención de las necesidades que nuestra capital tiene en ese aspecto, ya que Segovia, a pesar de su pequeñez democrática y económica, es una ciudad muy viva en la que la gente plantea una demanda importante de justicia".

MUSICA Y ARQUITECTURA



JUAN MARTIN

Los miembros de Ensemble Ciudad de Segovia durante la primera parte de la actuación.



JUAN MARTIN

Una vista del Alcázar durante el concierto celebrado anoche.

**ENSEMBLE  
CIUDAD DE SEGOVIA**  
DIRECCION:  
FLORES CHAVIANO

**PROGRAMA:**  
HAYDN  
ARTAZA  
PROKOFIEFF  
PETER CON  
FLORES CHAVIANO

PATIO DE ARMAS  
DEL ALCAZAR,  
A LAS 23,00 HORAS

VENTA ANTICIPADA  
DE LOCALIDADES  
EN EL TEATRO  
JUAN BRAVO

F.P.R.

Se puede asegurar tranquilamente que, si en un día de julio de 1970, no hubiera comenzado la Semana de Música, Joaquín Pérez Villanueva no hubiera propiciado la creación de la Escuela de Música, y por tanto el Conservatorio actual no sería así, y el Ensemble Instrumental Ciudad de Segovia no existiría: con lo que no se hubiera podido hacer el concierto inicial del ciclo "Música y Arquitectura", con todas sus secuelas.

Y también se hubiera podido aseverar que, si el Ensemble no sigue tocando, y sobre todo en Segovia, sus excelentes músicos, que pilota Flores Chaviano, se cansarán alguna vez. Sólo por esas razones, el concierto debía celebrarse, con el fin de continuar la aventura, la bella y difícil aventura de la música en esta ciudad.

Tal y como parece reposarse este ensemble, del que lo único que no nos gusta es el nombre, (que no describe al grupo), debería llamarse, muy clásicamente, "Silva de varia lección" puesto que todos sus programas presentan una, al parecer, indefinida diversión de combinaciones sonoras, unas más cargadas que otras, pero al fin siempre interesantes para el oído. Cosas que se conocen bien (o debieran conocerse) como el Cuarteto en sol op. 5, n.º 4 de Haydn aparecen con la guitarra, en vez de la viola

Anoche dio comienzo el ciclo "Música y Arquitectura" de los Festivales Internacionales

## Ensemble "Ciudad de Segovia" sorprendió por su calidad al escaso público asistente

y una flauta: entonces, la cosa cambia, y las armonías oídas en otro timbre del acostumbrado descubren destellos pasados por alto y conjuntos de otro matiz. Cosa buena.

Además, se ocupan de sacar del olvido rutinario de los programadores, muchas veces cautelosos, obras como el Capricho de Camille Saint-Saëns, obra que no añade gran cosa al juicio sobre el compositor, pero de la que puede asegurarse que se divirtió escribiéndola, y nos divirtió a nosotros también. Y nos traen pentagrama fresco, del calibre de la obra de Artaza, llena de sugerencias, complicada de factura yuntuosa de concepción, que comprobamos constituyó una sorpresa evidente para el público, demostrando que la música española de ahora es algo muy serio y a la vez importante de oír.

Lo mismo se puede decir de la obra que comenzó su segunda parte, la Obertura Hebrea de Prokofieff, ésta ya más conocida y estimada universalmente, de melodía tan reconocible como arrebataadoramente, que con tanta gracia cantan el estupendo oboe y el grácil clarinete que tiene el Ensemble. Este, al parecer, es año de oboístas, lo que se agradece. Siguió una también desconocida para uno "Músico Protábula", de Peter Con, y acabó con los Tres Sonos Yaruba del propio Flores, que cada vez que suena son más amplios, de los que ya hemos hablado otras veces y que se va ahondando en sus valores auténticos, hasta llegar al rítmico final.

Esto, sobre el programa, bien compuesto, inteligentemente graduado, que une el compromiso irrenunciable del grupo con la música de nuestro tiempo al deseo, que creemos cumplido

ayer, de conseguir que el público participe.

### Calidad del conjunto

El amplio, pero no desbordante público de este concierto, que debiera haber llenado hasta la escalera el recinto del Patio de Armas, porque es cosa nuestra, se mostró un poco sorprendido de la calidad del conjunto, del que individualmente hay que destacar el tino de la percusión, la siempre grácil sonoridad de la flauta y, para no cansar, a todos. Esto, sobre el programa, bien compuesto, inteligentemente graduado, que une el compromiso irrenunciable del grupo con la música de nuestro tiempo al deseo, que creemos cumplido ayer, de conseguir que el público participe. El amplio, pero no desbordante público de este con-

cierto, que debiera haber llenado hasta la escalera el recinto del Patio de Armas, porque es cosa nuestra, se mostró un poco sorprendido de la calidad del conjunto, del que individualmente hay que destacar el tino de la percusión, la siempre grácil sonoridad de la flauta, y para no cansar, a todos. Esto marcha, y poco a poco los verdaderos valores de la música en común van encajando, se van logrando planos, se destacan las pinceladas precisas, la frase ajustada y con su con qué, la música se mece en la cuerda y cantan en el suave son de la madera, etc.

Flores dirigió con la eficacia que le es propia, desentendiéndose, y hace bien, de toda ceremonia directorial y huyendo minuciosamente de todo divismo: por ejemplo, cuando entra, los

compañeros siguen sentados. La pequeña orquesta se manifiesta con modestidad y simplicidad evidentes, aunque, esto sí, cuando uno de sus componentes no toca, se va al público para oír a sus compañeros.

Pidió Flores un aplauso para el arreglista de una obra que había venido para oír su trabajo. El público, en el que se notaba un cierto orgullo por lo que estaba pasando, puesto que se nos representa bien, aplaudió con calor e insistencia. No hubo bis: al acabar los sonos yaruba, que lo hace abruptamente, Flores Chaviano indicó a la gente el final, oyeron los aplausos y se fueron.

Todo natural, sencillo, sin es- tirarse. Eran unos buenos trabajadores de la música que habían trabajado. Que sigan así, por favor.



JUAN MARTIN

El grupo segoviano deleitó al público asistente.

## VALSAIN

## Iniciada la construcción de la plaza para los festejos taurinos

J.C.M.R.

El pasado domingo, la Comisión de Festejos inició la construcción de la típica plaza de festejos taurinos. Tras una cierta polémica, la plaza dejará de levantarse de nuevo cuño para pasar a tener carácter fijo.

La Comisión de Festejos, con la colaboración del Ayuntamiento de la localidad, ha iniciado la construcción de una plaza con ruedos fijos en el llamado Prado de la Fuente, en las proximidades del Torreón de Valsain, junto a la fuente de la Reina. Tras realizarse por el Ayuntamiento la excavación, explanación del terreno y obtener de ICONA la cesión de la madera necesaria. La Comisión de Festejos, con la ayuda de los mozos del pueblo, inició los trabajos para levantar la plaza de festejos taurinos que, en vez de construirse de nuevo cuño cada año, pasará este año a tener carácter permanente en parte de sus elementos constructivos.

De esta forma, un buen número de mozos se ha venido reuniendo para levantar los dos ruedos fijos del coso taurino. Realizados con la misma madera del Monte de Valsain, a los ruedos se unirá otro armazón de latas, corazones, liás y clavos para dar forma al círculo taurino que deberá estar totalmente completado antes del 5 de septiembre cuando den inicio las fiestas de la localidad que, por segunda vez consecutiva, vuelven a incluir en el programa encierros.

### Nueva plaza

La tradición de una plaza de festejos taurinos se remonta a finales del siglo pasado cuando, tras asentarse en Valsain y La Pradera los servidores del Real Patrimonio e industriales de la madera, se forma una comisión de fiestas que incluye actividades taurinas en el antiguo Patio de Vacas del arruinado palacio de los Austrias, y que, ya iniciado el siglo, cambian este escenario por la plaza del pueblo.

En ese momento, el coso taurino llegó a formarse con los carros de bueyes utilizados por el gremio de carreteros del Real Patrimonio para bajar los pinos del monte al aserradero de La Pradera de Navalhorno. Y así fue hasta los años sesenta cuando al mecanizarse las labores propias del carretero, éste abandona sus tareas en el monte y se sustituye el carro por las latas y corazones del pinar con las que los mozos levantaban cada año de nuevo cuño un perfecto cuadrilátero para albergar durante la semana de fiestas los actos.

Hasta el año pasado la construcción de la plaza de toros siguió esa costumbre. Sin embargo, desde hace varios años la comisión de fiestas venía pensando en la construcción de una plaza fija, lo que se ha materializado este año.



Jóvenes peregrinas segovianas antes de iniciar su marcha el pasado sábado.

JUAN MARTIN

Un total de 27 personas recorren diariamente unos 50 kilómetros

## Continúa la marcha de los jinetes segovianos hacia Santiago

Los 27 jinetes segovianos que iniciaban el sábado su marcha hacia Santiago de Compostela continúan recorriendo el Camino, realizando una media de 50 kilómetros diariamente. Tras ser bendecidos por el obispo de Segovia se trasladaron hacia Santa María la Real de Nieva, atravesando otras localidades, donde fueron recibidos por los vecinos.

A.S.

La primera jornada de la peregrinación a Santiago de Compostela que se inició el sábado en el santuario de la Fuencisla culminó con la llegada de los nueve jinetes y sus monturas a Santa María la Real de Nieva.

El momento de la despedida en la Fuencisla—que resultó enormemente emotiva—fue realzado con una entradilla de la dulzaina de Joaquín González y la salida se dio a toque de embastar y botasilla a cargo del teniente Lorenzo, todo ello tras haber recibido el grupo la bendición del obispo de la diócesis segoviana, Antonio Palenzuela.

Los 33 kilómetros que separan ambas poblaciones se salvaron atravesando la finca de Lobones y rodeando Hontanares del Eresma, desde donde llegaron a Anaya, población en la que los vecinos dieron agua a los peregrinos segovianos.

### Pilón de la plaza de Tabladillo

Luego en Tabladillo los caballos pudieron abreviar en el pilón de la plaza, y de ahí se continuó derecho hasta llegar a Santa María.

En las piscinas públicas de esta localidad les esperaba ya

el camioncillo de apoyo con la impedimenta y el pienso para el ganado.

Gracias a la amabilidad y diligencia de los propietarios de este establecimiento, Julián Martín Peña y su mujer, Nerea Gómez Gómez, quienes seguían instrucciones de su alcalde, Eusebio González un entusiasta colaborador de esta etapa— los peregrinos y su ganado encontraron pronto acomodo.

Los caballos recibieron una ducha, abreviaron y comieron, cumplido lo cual los jinetes se dispusieron a disfrutar del encanto del oasis que suponen esas piscinas en el verano castellano.

Y allí los dejamos, reponiendo fuerzas para la etapa del día siguiente, que será por Nieva y Coca, pasando cerca de Olmedo hasta Medina del Campo.

## SANTIUSTE DE SAN JUAN BAUTISTA

## EL PSOE pregunta a la Junta si va a colaborar en la rehabilitación de la iglesia

A.S.

El procurador, Angel F. García Cantalejo, perteneciente al grupo parlamentario socialista de las Cortes de Castilla y León, ha remitido a las mismas con fecha de 9 de julio una pregunta parlamentaria interrogando sobre la posible colaboración de la Junta en el arreglo de la iglesia del pueblo segoviano de Santiuste de San Juan Bautista.

La iglesia del municipio segoviano vivió una primera fase de rehabilitación hace unos años, pero desde entonces la terminación de la misma se ha ido aplazando en el tiempo. Con este fin el Ayuntamiento de la localidad ha realizado, según el procurador socialista, una serie de gestiones para lograr la finalización de las obras

y que los servicios religiosos se puedan realizar allí, que es lo que quieren los vecinos del lugar.

### Aportación municipal

Por ello, a iniciativa del Ayuntamiento, se realizó una reunión para intentar implicar a las diversas instituciones con el fin de conseguir el dinero suficiente para sufragar los gastos. El propio Ayuntamiento se comprometió a aportar el 33% del coste total, además de contar con dos millones obtenidos de una cuantía vecinal en Santiuste de San Juan Bautista.

“Esta cantidad era muy pequeña para las necesidades,—continúa García Cantalejo—pero sobre todo resulta muy extraña si se tiene en cuenta las

cantidades que la Junta invierte en la rehabilitación de otras iglesias en la provincia”. Según el procurador socialista, el Consistorio requirió a la Junta sobre su disposición a subvencionar parte de las obras, habiendo pasado el tiempo sin que se haya recibido ninguna respuesta.

“No parece ser una actitud muy positiva de la Junta ante esta necesidad, teniendo en cuenta, además, las aportaciones económicas que el Ayuntamiento está dispuesto a realizar, y sobre todo las que los propios vecinos han realizado ya”.

El procurador socialista afirma que es difícil explicar esta falta de colaboración y que la cantidad a aportar no es muy grande.

## SAN ILDEFONSO

## Cine al aire libre, teatro y exposiciones, actividades para el verano

J.C.M.R.

Desde el día 15 de julio y hasta el 18 de agosto, la Asociación Cultural de La Granja de San Ildefonso está celebrando una nueva edición del popular cine de verano. Paralelamente las salas del centro cultural están conociendo estos días un completo programa de actos.

Las proyecciones, que vuelven a tener como marco el Patio de Coches del Palacio Real, comenzarán el jueves 15 de julio con “El último mohicano”, largometraje al que siguen obras como “Belle époque”, “Arma letal III” o “El guardaespaldas”, entre otras, durante el mes de julio. Ya iniciado agosto se proyectarán otras 18 películas más, entre las que sobresalen “La bella y la bestia”, “Sólo en casa II” o “El libro de la selva”.

En esta nueva edición del ciclo de cine de verano colaboran el Ayuntamiento de la villa, Caja Segovia y Patrimonio Nacional.

Paralelamente, las salas del centro Canónigos albergan durante este estío un completo programa de exposiciones. Hasta el día once, la sala A de Canónigos acogió las pinturas y dibujos de Susi Martí Vázquez, mientras que en la sala B mostró los encolados y pinturas de Roberto Planchandell. Ambas exposiciones han contado con la coordinación de Amparo Gil.

Además el grupo de teatro de la asociación acaba de poner en escena “Cianuro, solo o con leche” que obtuvo una calurosa acogida en su estreno, de tal forma que los miembros de la asociación proyectan pasearla por diversos pueblos segovianos.

## CANTIMPALOS

## Se imparten clases de informática

M.R.

La empresa CERIN (Centro de Enseñanza Rural, S.L.), está impartiendo un curso de 60 horas, cuyo temario es: Sistema Operativo MS-DOS y paquete integrado Works. La fecha de inicio fue el 8 de marzo de 1993. Horario del curso: lunes de 20,15 a 23,15. El profesor es David Prados Martín, de Nava de la Asunción. El curso ha tenido gran acogida, lo iniciaron 14 alumnos y siguen el proceso con gran interés.

### Excmo. Ayuntamiento de Segovia

NOTA DE LA ALCALDIA

Se comunica al público en general, que el próximo día 21, miércoles, quedará cortada al tráfico rodado la c/ Cardadores, debido a desmonte de grúa-torre, desde las 8,30 h., de la mañana hasta la finalización de los trabajos.

Rogamos disculpen las molestias.  
Segovia, 19 de julio de 1993  
EL ALCALDE

CICLISMO.— **LE TOUR**

El segoviano Pedro Delgado volvió a demostrar con su ataque que cuenta con fuerzas

# Oliverio Rincón se exhibe y logra en Andorra el primer triunfo colombiano

El colombiano Oliverio Rincón, del Seguros Amaya, se adjudicó la decimoquinta etapa del Tour de Francia, disputada ayer entre Perpiñán y la estación andorrana de Pal, con un recorrido de 231 kilómetros, en el que invirtió un tiempo de siete horas, veinte minutos y diecinueve segundos.

Pal (Andorra), (Efe).— Rincón efectuó toda una exhibición en la etapa, que atravesaba un total de ocho puertos —dos de primera categoría, cuatro de segunda y dos de tercera— antes de concluir en otro alto de primera, en la estación de esquí de Pal (Andorra).

El colombiano cruzó todos ellos en los puestos de cabeza y estrenó victoria en el Tour de Francia en su primera comparecencia en la carrera francesa. Hizo gala de su enorme categoría y cruzó bajo la pancarta de meta con una ventaja de 1:50 sobre el quinteto formado por los cinco primeros en la general, Rominger, Riis, Jaskula, Induráin y Mejía, que entraron por este orden.

Rincón demarró en la subida de Jau, de primera categoría, y tras él lo hicieron el francés Richard Virenque, que buscaba la segunda victoria consecutiva del Festina en su entrada en Andorra —domicilio del patrocinador—, y el venezolano Leonardo Sierra.

En la cima del puerto, en el kilómetro 65, el trío fugado había abierto un margen de casi cuatro minutos y medio sobre el pelotón. Después de coronar el Garabel (de segunda y en el 83), donde la ventaja era de cuatro



El ganador de la etapa de ayer, Oliverio Rincón.

TELEFOTO EFE

minutos, los tres afrontaron la subida prolongada de tres puertos: el Pouyvalador, el Col de La Quilane y el Calvaire.

En la primera de las cimas la diferencia ya subía a los ocho minutos y medio y en el avituallamiento, en el 108, Rincón, Virenque y Sierra rodaban con una ventaja de más de nueve minutos, una diferencia que alcanzó su punto de inflexión superados los diez.

Banesto y Clas-Cajastur, los equipos de Induráin y Rominger, comenzaron a tirar por detrás y fueron reduciendo las diferencias. Sin embargo, Rincón había salido mentalizado para ganar y no estaba por la labor de ceder el terreno ganado.

Javier Mínguez comenzó a saborear la primera victoria de su equipo en este Tour cuando en la

ascensión al Col D'Ordino, el penúltimo puerto —de segunda y cuya cima estaba situada a 25 kilómetros de la llegada—, Rincón soltó el hachazo definitivo que acabó con las ilusiones de Virenque y Sierra.

El Seguros Amaya —que aún no tiene asegurada su continuidad en el pelotón internacional— habló donde tenía que hablar y logró una victoria brillante. Las fuerzas van llegando a su fin en un Tour que cada vez está más cerca de los Campos Elíseos. Induráin y los hombres que le siguen en la general decidieron marcarse mutuamente; Virenque y Sierra acabaron por desinflarse.

Después de un comienzo de temporada desafortunado en que se lesionó, Rincón reapareció en la Vuelta a Aragón con un triun-

fo en Teruel. En la Vuelta a España se adjudicó la etapa reina —en los asturianos Lagos de Covadonga— y ayer ganó una de las etapas más duras del Tour'93. Algo que le convierte en el hombre fuerte de su equipo. Los primeros puestos de la general permanecen intactos. Miguel Induráin se dedicó a controlar a Toni Rominger y Alvaro Mejía se colocó siempre a rueda del líder. El triunfo de Oliverio y el segundo puesto de Mejía en la general —a 3:23 de Induráin— han devuelto la sonrisa a la afición colombiana; ambos han confirmado que son el relevo de "Lucho" Herrera y Fabio Parra. El Tour vivirá hoy la jornada de descanso antes de afrontar, el miércoles, la segunda etapa pirenaica, que unirá Andorra y Saint Lary Soulan.

## CLASIFICACIONES

### Etapa

1. Oliverio Rincón (COL/Amaya) 7h20:19
2. Toni Rominger (SUI/Clas) a 01:50
3. Bjarne Riis (DIN/Ariosteaa) m.t.
4. Zenon Jaskula (POL/Maglificio) m.t.
5. Miguel Induráin (ESP/Banesto) m.t.
6. Alvaro Mejía (COL/Motorola) m.t.
7. Jean Philippe Dojwa (FRA/Festina) 01:52
8. Claudio Chiappucci (ITA/Carrera) m.t.
9. Antonio Martín (ESP/Amaya) 02:02
10. Jon Unzaga (ESP/Clas) 02:09
11. Richard Virenque (FRA/Festina) 02:12
12. Pedro Delgado (ESP/Banesto) 02:13

### General

1. Miguel Induráin (ESP/Banesto) 71:50:08
2. Alvaro Mejía (COL/Motorola) a 3:23
3. Zenon Jaskula (POL/Maglificio) 4:45
4. Tony Rominger (SUI/Clas) 5:44
5. Bjarne Riis (DIN/Ariosteaa) 10:26
6. Andrew Hampsten (USA/Motorola) 13:30
7. Claudio Chiappucci (ITA/Carrera) 14:11
8. Johan Bruyneel (BEL/ONCE) 14:54
9. Vladimir Poulnikov (UCR/Carrera) 15:08
10. Pedro Delgado (ESP/Banesto) 16:09
11. Oliverio Rincón (COL/Amaya) 19:41

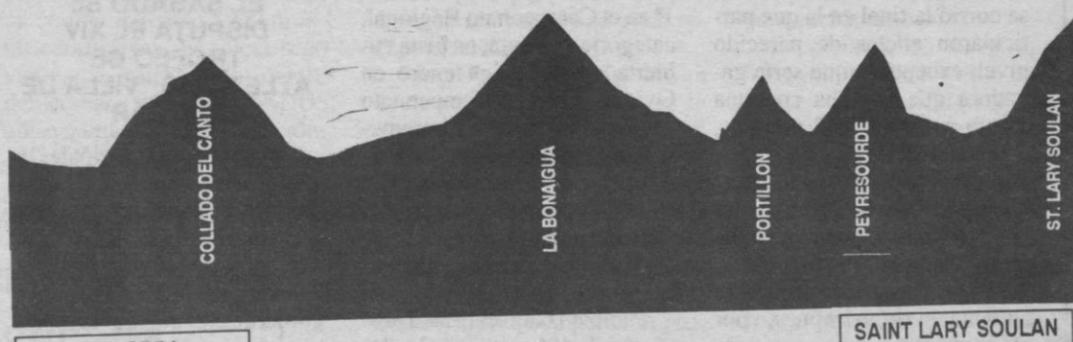
### Equipos

1. Carrera 215 h.36:05
2. Ariosteaa 216 h. 22:42
3. Clas 216 h. 22:53



## TOUR DE FRANCIA '93

16ª Etapa: ANDORRA / SAINT LARY SOULAN. 230 km.



## Hoy jornada de descanso y mañana fuerte etapa con tres puertos de primera

De no tener las diferencias que ha marcado el corredor español Miguel Induráin, la etapa de mañana sería la definitiva para sentenciar el nombre del ganador final.

En esta etapa de 230 kilómetros de recorrido y con tres puertos de primera y dos de segunda van a hacer falta buenas fuerzas para conseguir coronar la última

pendiente, el puerto de primera categoría de St. Lary Soulan.

La dureza de la etapa de mañana acentuará, seguramente, las diferencias dada la forma física en que se encuentra el corredor de Villaba.

Será una buena ocasión para que demuestren sus fuerzas algunos ciclistas que aspiran a ganar

una etapa. Delgado tendría una buena oportunidad, los colombianos también pueden atacar.

El segundo director del equipo Clas, Jesús Suárez Cuevas, dijo que a Tony Rominger le afectan los cambios meteorológicos, por lo que ayer estuvo afectado y en el descanso de hoy se puede recuperar.



# VILLA DE CUELLAR

## ATLETISMO

La asturiana Dolores Rodríguez se hizo con el título

## Marta Sanz, en séptima posición en el Campeonato de España de 800 metros

La atleta cuellarana Marta Sanz participó el pasado fin de semana en Tarragona en el Campeonato de España de 800 metros femeninos, categoría promesas, en pista al aire libre. Tras clasificarse el viernes en las semifinales, el sábado por la tarde corrió la final en la que quedó en séptima posición. Resultó ganadora y campeona de España la atleta asturiana Dolores Rodríguez.

S. GUIJARRO

Marta disputó el viernes por la tarde la primera de las tres semifinales de las que salieron las ocho finalistas. En estas semifinales se clasificaron para la final los dos primeros puestos y los dos mejores tiempos de las tres eliminatorias.

La atleta cuellarana corrió la primera semifinal, la peor según Marta, "porque no conocemos los tiempos y la gente sale muy fuerte para intentar asegurarse un puesto en la final y muchas veces se fuerza más de la cuenta".

En esta semifinal, a la que Marta califica "como muy rápida y un poco loca", la atleta cuellarana del equipo de León quedó primera entrando destacada, clasificándose y obteniendo su mejor marca personal de la temporada: 2 minutos, 11 segundos.

El sábado a las 19,30 horas se corrió la final en la que participaron atletas de parecido nivel, excepto la que sería ganadora que contaba con una marca personal de 2 minutos, 5 segundos.

La prueba salió lanzada desde el principio encabezada por la asturiana Dolores Rodríguez, Marta se mantuvo hasta los 300 metros, pero no pudo aguantar el ritmo impuesto por el grupo de cabeza, entrando finalmente en séptima posición.

La atleta cuellarana reconoce que no se recuperó adecuadamente del esfuerzo realizado en semifinales "y en la final las piernas no me respondieron para haber disputado un puesto en el podio porque creo que tenía posibilidades".

### Buena temporada

Pero a pesar de esta clasificación Marta está muy satisfecha por haber conseguido en las semifinales su mejor marca



Marta Sanz.

S.G.

personal "porque he rebajado un segundo y no es fácil conseguirlo. Creo que es un buen cierre a la temporada en la que he ido progresando paulatinamente y los resultados globales alcanzados son positivos".

Respecto a la temporada que ha finalizado la atleta cuellarana, especialista en 800 metros, la considera como muy positiva. En el balance final Marta presenta el siguiente palmarés: 1ª en el Campeonato Regional, categoría absoluta, en pista cubierta celebrado en enero en Oviedo; 2ª en el Campeonato de España, categoría promesas, en pista cubierta celebrado en febrero en Zaragoza, y 3ª en el Campeonato de Castilla y León, categoría absoluta, en pista al aire libre en Salamanca.

También batió el record provincial de 400 metros de Valladolid cuando participó en el trofeo Ana Pérez en el mes de junio, además de su mejor marca personal conseguida en Tarragona el pasado fin de semana.

El Campeonato de España ha sido la última prueba disputada en la actual temporada. A partir de ahora se dedicará a descansar unos días, "me iré de acampada una semana con mis amigas a Santander", y a su regreso empezará a estudiar para sacar dos o tres asignaturas que la han quedado de pri-

mero de Empresariales, que cursa en León.

Marta tiene 21 años y continuará otro más en la categoría promesas. Manifiesta su gran afición por el atletismo aunque reconoce el enorme sacrificio que supone estudiar y competir al mismo tiempo "sobre todo a partir de un cierto nivel, pero esto es imprescindible porque no puede haber una dedicación exclusiva al deporte".

### EL SABADO SE DISPUTA EL XIV TROFEO DE ATLETISMO "VILLA DE CUELLAR"

En las pistas municipales de atletismo se disputará el próximo sábado, a partir de las cinco y media de la tarde, el XIV Trofeo de Atletismo "Villa de Cuéllar" destinado a las categorías de alevín, infantil, cadete y absoluto, masculino y femenino.

Este trofeo está incluido dentro del programa cultural y deportivo "Verano 93" organizado por el Ayuntamiento. La entrada a la instalación deportiva es gratuita. La organización corre a cargo del Club de Atletismo Cuellarano y la dirección técnica es del Comité Provincial y de Jueces de Segovia.

Las pruebas programadas en categoría femenina son las siguientes: alevín, 60 m., 1.000 m. y longitud; infantil,

80 m., 1.500 m., longitud, peso y jabalina; cadete, 100 m., 1.000 m., longitud, peso y jabalina; y categoría absoluta 1.500 metros.

En categoría masculina las pruebas a disputar son: en alevín e infantil las mismas que en categoría femenina; en cadetes las mismas, más 3.000 metros; en categoría absoluta 5.000 metros.

Hasta hoy han confirmado su asistencia el club "Monte La Reina" de Zamora, los clubes de atletismo de Valledado, Toro, Cuéllar, "Incesa" de Aranda de Duero, una selección de clubes de Segovia y los 20 participantes en el cursillo de atletismo que se está realizando en Cuéllar.

### ATLETAS CUELLARANOS EN LA MEDIA MARATON DE CAMPASPERO

Cuatro atletas cuellaranos participarán a partir de de las nueve de la mañana del próximo domingo en la prestigiosa media maratón de Campaspero (Valladolid) a la que asistirán destacados atletas especialistas en la distancia.

Juan Antonio Verdugo, "Piter", Fidel Magdaleno, Juan Carlos Núñez y Mariano Velasco tomarán la salida en la localidad vallisoletana para correr los 21 kilómetros y 96 metros de que consta la prueba.

## FUTBOL SALA

### Torneo de verano

A.S.

Los resultados de la primera jornada de la segunda fase del torneo de Verano son los siguientes:

#### GRUPO A

Ojete Dream Team, 1-Bar Los Patos, 3  
Portillo FS, 4-Atlético Alburquerque, 4  
Kache Pub, 6-Insta. Solana, 4

#### GRUPO B

Bar Alhambra, 4-Bar Chaplin, 3  
Hostal Sta. Clara, 9-Quinto Pino, 4  
Inter Cuéllar, 4-Piscis, 7

#### GRUPO C

Milán Cogeces, 11-Resto del Mundo, 6  
Muebles Jupe, 2-Mambo Hontalbilla, 5  
Centro O. El Henar, 7-Carni. Tejero, 2

## BALONCESTO

Torneo de verano. Resultados de la segunda jornada.

#### GRUPO A

Bar Piscis, 69-Fantasia, 56  
Deyección, 42-17 Dioptrías, 54  
La Zona-Ojete Dream Team, (no celebrado por retirada del Ojete Dream Team).

La Luna, 61-Resto del Mundo, 50

Mastodontes, 92-Oasis, 89  
Aguilafuente, 99-Déficit, 21

## TENIS

Del 2 al 14 de agosto se llevará a cabo un cursillo de tenis organizado por el Ayuntamiento que se desarrollará de lunes a viernes en las pistas del polideportivo municipal.

Actuarán como monitores Javier Bermúdez y Alvaro Gutiérrez. El cursillo esta dividido en dos categorías: hasta 16 años, que jugarán de 10 a 11 de la mañana, y mayores de 16 años, cuyos partidos y entrenamientos se desarrollarán entre las 20 y las 21 horas.



TENIS

La Junta subvencionará con un 40% a los segovianos que participen en el encuentro

## Directores de torneos de tenis se reunirán en Los Angeles de San Rafael

Directores y responsables de torneos de tenis de toda España se reunirán del 13 al 15 de agosto en Los Angeles de San Rafael dentro del I Seminario Nacional de Dirección de Torneos de Tenis, que han organizado el ATP Lord Winston's, la Real Federación Española de Tenis y la Asociación de Tenistas Profesionales (ATP).

A.S.

En España, cada año se organizan más y mejores campeonatos de tenis, registrándose un aumento en las dotaciones de premios, en la calidad de los jugadores inscritos y en el apoyo que prestan a los mismos instituciones y patrocinadores. Con estos condicionantes, los presupuestos de los torneos así como el nivel organizativo necesario para llevarlos adelante se han disparado.

Habitualmente en nuestro país se celebran clinics para el perfeccionamiento de jugadores y entrenadores, pero hasta ahora nunca ha tenido lugar un curso o seminario destinado a aquellas personas encargadas



PEÑALOSA

Los asistentes al seminario seguirán el desarrollo del torneo, en que participará Javier Sánchez Vicario.

de la difícil tarea de organizar un torneo de tenis.

Una iniciativa que va a ver por fin la luz en Hotel Club Náutico Nayade de Los Angeles de San Rafael, coincidiendo con la disputa en la urbanización Río Moros de La Estación de El Espinar de uno de los cuatro campeonatos de tenis más

importantes de España, el VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000, que este año ha recibido el título de Campeonatos Internacionales de España en Pista Rápida.

La Dirección General de Deportes y Juventud de la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, que es

junto al Ayuntamiento de El Espinar, Tennislife y la Caja de Ahorros de Segovia uno de los patrocinadores de este I Seminario Nacional de Dirección de Torneos, subvenciona a todos los segovianos y castellano-leoneses que deseen asistir al citado curso con un 40% de la inscripción.

## Un amplio programa

A.S.

Durante el seminario se desarrollará un amplio programa, en el que no se olvidarán los aspectos técnicos, temas relacionados con la sponsorización, los medios de comunicación y todos aquellos puntos que contribuyen al éxito organizativo de un torneo.

En el mismo intervendrán como ponentes ocho especialistas en la organización nacional e internacional de este tipo de eventos deportivos: el director del ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000, Pedro Muñoz; el responsable del Comité de Tenis Profesional de la Real Federación Española de Tenis, Jorge de Amilibia; el actual director del Grand Prix de Madrid, Edison Mandarino; el máximo mandatario del Circuito Mundial de los Torneos Challenger de la ATP TOUR, Russell Barlow; el director de marketing de Félix Solís, Ignacio Jover; el especialista en tenis de la agencia Efe, Miguel Luengo; el juez árbitro internacional y de la ATP, Javier Moreno; y el jefe de prensa del ATP Lord Winston's, Jesús Martínez.

ATLETISMO

## Jaime Peñas Bermejo se proclamó campeón de España promesa en la prueba de Decatlon

A.S.

Este fin de semana pasado se ha celebrado el campeonato de España de categoría promesa en la provincia de Tarragona. El atleta segoviano Jaime Peñas Bermejo tuvo una brillante actuación consiguiendo ser campeón de España en la prueba de Decatlon con un total de 6.530 puntos con las siguientes marcas: en 100 metros lisos consiguió un registro de 11,66 segundos; en salto de longitud logró una altura de siete metros y 27

centímetros igualando el anterior registro provincial que lo ostentaba él mismo; en salto de altura consiguió rebasar los 96 centímetros; hizo 13 metros y 96 centímetros en lanzamiento de peso; la prueba de 400 metros lisos la registró con 51,91 segundos (que también hizo su mejor marca personal); en la prueba de 100 metros valla obtuvo un registro de 16,24 segundos; en el lanzamiento de disco consiguió 39 metros y 60 centímetros; el salto de pértiga lo sal-

dió con tres pruebas nulas; en el lanzamiento de jabalina alcanzó 60 metros y 30 centímetros; la última prueba, de 1.500 metros lisos obtuvo de nuevo su mejor marca personal con un crono de 4 minutos y 49 segundos.

Jaime Peñas consiguió ser subcampeón de España en la prueba de lanzamiento de jabalina con la marca de 59 metros y 60 centímetros. El atleta segoviano, que corre con los colores del equipo salmantino ADUS, obtuvo una brillante actuación.

Otro atleta segoviano participante en este campeonato de España fue Pedro del Barrio, que corrió los 200 metros lisos y que en las eliminatorias consiguió un registro de 22,50 segundos, pasando a semifinales en las que alcanzó un tiempo de 22,19 segundos. En esta prueba de semifinales tuvo problemas con los tacos de las botas y no pudo recuperar el tiempo perdido.

Marta Sanz Gómez fue la otra atleta segoviana, procedente de Cuéllar, que viste los colores del equipo Seur de León. En semifinales de la carrera de 800 metros lisos consiguió una marca de 2 minutos 11 segundos siendo su mejor marca personal y con la que pasó a la prueba final. En esta definitiva competición problemas musculares la relegaron al séptimo puesto con un tiempo de 2 min. y 18 segundos.

La otra deportista segoviana que participó fue M<sup>a</sup> Antonia Miguelsanz, que corrió en la prueba de 400 metros valla realizando en semifinales un tiempo de un minuto y siete segundos, sin conseguir pasar a la final.

En el I Trofeo Interprovincial celebrado en Palencia, participaron atletas segovianos que tuvieron una buena actuación también. Begoña de Andrés, Angel Orejana y Ernesto Gómez quedaron bien clasificados.

## Fermín Cacho se quedó lejos del récord español en Montjuic

Barcelona (Efe).— Fermín Cacho, campeón olímpico de 1.500 en Barcelona'92, fracasó en su intento de batir el récord de España de la distancia, en poder de José Luis González, con 3:30.92, y, si podía, "el del mundo" y no pudo pasar de un tiempo de 3:33.36.

El soriano, en la pista de Montjuic donde logró la medalla de oro de 1.500 hace ahora un año, contó en la reunión atlética Ciudad de Barcelona, con la ayuda de dos "liebres" en su intento. Tomás de Teresa fue la primera de ellas y marcó un buen ritmo, aunque pronto, con el relevo tomado por el keniano Joseph Chesire, se vio que la plusmarca mundial (3:28.82) estaba lejana e, incluso, al final, que la marca de 3:30.92 de José Luis González, record de España, se hiciera inalcanzable en la recta final.

La XI reunión de atletismo Ciudad de Barcelona pasó con más pena que gloria, un año después de que en el Estadio Olímpico se disputaran los JJ.OO. de verano. La jornada contaba con un cartel que en algunas disciplinas prometía, pero que al final no respondió a las expectativas, aunque no desanimó a los algo más de 18.000 espectadores.

HIPICA

## La cátedra olvidó a "Falucho" en una carrera que ya estaba bien pronosticada

ENRIQUE GARLA

Y porque confiábamos en el representante de la cuadra Madrileña y en quien había de conducir, resulta lógico que nos alegremos por una victoria pronosticada y porque los aficionados que a su favor apostaron se vieran gratificados por ese 9 a 1 pagado como premio. También veíamos a "Carballo" entre los tres primeros y para el producto de la Pereira fue una de las colocaciones. No, a nosotros no nos sorprendió el triunfo de "Falu-

cho" en el premio Dona-Ona, la prueba más importante de la reunión celebrada el pasado domingo.

Tampoco estuvimos desacertados en el resto de pronósticos que ofrecíamos para las otras carreras programadas. Y si ya en la primera carrera obteníamos una colocación con "Diario Vasco", después seguiríamos con el acierto del pleno por medio de "Barroco" en el premio Gráficas Bizker. Igualmente, "Bronce", "Boro", Prospectdancer", "Pi-

rrí" y "Stephano", merecieron nuestra confianza y presentes estuvieron entre los tres primeros que, en sus carreras, alcanzasen la meta.

Pero señalaremos, por orden en que se corrieron, los ganadores de las seis pruebas: Tross, Barroco, Siltaj, Salmonete, Falucho y Sarasi. Otra brillante jornada de carreras en el Lasarte. Y aunque es verdad que poco calentados por la ausencia del sol, sí con temperaturas agradables y con un ambiente acogedor.

LISTAS DE  
EXITOS

AFYVE

Lp's, cassettes y  
compact disc

1. "Lo mejor del soul", (Varios), (Arcade-disc. Sony).
2. "Espíritu del vino", (Héroes del Silencio), (EMI-Odeón).
3. "On the night", (Dire Straits), (Polygram).
4. "Reggae, reggae", (Varios), (Arcade).
5. "Breathless", (Kenny G.), (Ariola).
6. "Chronologie", (J. Michel Jarre), (Polygram-Iberic).
7. "Mi Tierra", (Gloria Estefan), (Epic).
8. "Todo historias", (Eros Ramazzotti), (RCA).
9. "Skate board 5", (Varios), (Blanco y Negro).
10. "Mientras respiremos", (Loquillo), (Hispavox).

## Singles y maxis

1. "Encores", (Dire Straits), (Polygram).
2. "Civil war", (Guns' and' Roses), (Ariola).
3. "Informer", (Snow), (DRO).
4. "Five live", (G. Michel & Queen), (EMI-Odeón).
5. "All that she wants", (Ace of Base), (Polygram).
6. "What is love-Remix", (Haddway), (Ariola).
7. "Ella", (Viceversa), (Max Music).
8. "Tribal dance", (2 Unlimited), (Blanco y Negro).
9. "Wheel of fortune", (Ace of Base), (Polygram-Iberic).
10. "Love sees no colour", (U.96), (Polygram/Max).

Carreras,  
Pavarotti y  
Domingo  
cantarán juntos  
en USA en 1994

Washington (Efe).— Los tenores españoles José Carreras y Plácido Domingo y el italiano Luciano Pavarotti, considerados los tres mejores del mundo, preparan un nuevo recital conjunto que ofrecerán en California (EE.UU.) durante el Mundial de Fútbol de 1994.

José Carreras, de gira en EE.UU., donde promociona la Fundación Internacional contra la Leucemia que lleva su nombre, hizo el anuncio durante un encuentro con periodistas en el Centro Nacional de Prensa en Washington.

El recital, según Carreras, será del mismo tipo del que los tres tenores protagonizaron en las Termas de Caracala, en Italia, y cuyas grabaciones en video y audio han constituido un éxito durante años. Preguntado acerca de qué recuerda más de aquel primer concierto, Carreras dijo: "La amistad que existe entre los tres". En 1987, Carreras, enfermo de leucemia, logró recuperarse gracias a un revolucionario tratamiento al que le sometieron en Seattle (EE.UU.).



Manolo García y Quimi Portet, componentes de El Último de la Fila.

ARCHIVO

Mañana día 21 de julio, dentro de su gira "Verano'93"

Concierto de El Último de la Fila  
en la plaza de toros de Avila

La plaza de toros de Avila será el escenario del concierto que El Último de la Fila dará mañana, a partir de las 22,30 horas, dentro de su gira del verano'93. Manolo García y Quimi Portet, componentes del grupo catalán, presentarán en directo los temas de su nuevo álbum "Astronomía razonable".

A. S.

El pasado día 24 de junio El Último de la Fila inició en Andorra su gira del verano'93, que concluirá a principios de octubre. Durante estos dos meses largos, Manolo García y Quimi Portet recorrerán gran parte del territorio nacional, incluidas Segovia y Avila.

En el concierto de mañana en la ciudad amurallada, el grupo catalán presentará en directo los temas que componen su nuevo disco "Astronomía razonable", así como algunas canciones de su trayectoria musical pertenecientes a su etapa de Los Burros y Los Rápidos.

Algunos temas nuevos en el repertorio y una escenografía ampliada serán algunas de las novedades respecto de la gira de presentación, que se inició en Barcelona coincidiendo con el lanzamiento del disco, y que tuvo una excelente acogida de público y crítica.

## Exito sin precedentes

Este último trabajo, que ha salido a la luz casi tres años después de su anterior álbum, ha tenido un éxito sin precedentes en nuestro país, manteniéndose durante diez semanas consecutivas en el número uno de ventas y llegando al triple disco

de platino (más de 340.000 copias vendidas) en estos tres meses.

En cuanto al panorama internacional, el año augura igualmente excelentes perspectivas para El Último de la Fila y su "Astronomía razonable".

Más de 10.000 copias se han vendido ya en Suiza tras su reciente publicación, mientras que en Francia—país en el que "Nuevo pequeño catálogo de seres y estares" vendió más de 30.000 copias— se espera que la cifra se supere.

En el mes de septiembre está previsto el lanzamiento del disco en Latinoamérica y varios países europeos. Como apoyo publicitario se prevé realizar actuaciones en varios países, entre ellos Italia, donde actuarán en más de diez ciudades en noviembre.

Michael Jackson actuará el 26  
de septiembre en Tenerife

Santa Cruz de Tenerife (Efe).— El cantante estadounidense Michael Jackson ha confirmado su actuación en Santa Cruz de Tenerife el próximo 26 de septiembre, como exclusiva europea en la gira mundial que está realizando, informó el alcalde de la ciudad, José Emilio García Gómez.

El precio de las entradas será de 5.000 pesetas, 1.000 pesetas más sobre su coste habitual, debido al condicionante geográfico de la insularidad, y se espera que asistan 50.000 personas, de entre ellas 10.000 procedentes de fuera de Tenerife, lo que permitirá que no suponga ningún coste para el Ayuntamiento.

El concierto, con un presupuesto de 250 millones de pesetas, durará dos horas y quince minutos y tendrá lugar en la dársena de Los Llanos del puerto de la capital tinerfeña.

Se están estudiando otras formas de financiación que impliquen un atractivo turístico, como

es la oferta de un viaje en barco desde el archipiélago balear organizado por un operador turístico, explicó García Gómez.

El contrato se firmará en breve y las entradas estarán a la venta a partir del 20 de julio.

José Emilio García Gómez afirmó que el evento es "algo más que un concierto", y supone "un regalo más" en la celebración de los 500 años de la capital tinerfeña.

## Concierto en Israel

Por otro lado, Michael Jackson actuará también en Israel el próximo 20 de septiembre y su concierto será uno de los más caros del mundo, pues costará dos millones de dólares, informó Marcel Avram, productor de la gira mundial del artista, que incluirá España y Latinoamérica.

Avram agregó, en una rueda de prensa, que el concierto de Jackson, "Peligroso", tendrá lugar en el parque Hayarkón de Tel Aviv, con capacidad para unas 70.000 personas.

## Inicios

A. S.

Fue en 1982 cuando Manolo García y Quimi Portet se dieron a conocer en un pequeño pueblo catalán. Por aquella época, Manolo estaba en Los Rápidos y Quimi en Kul de Mandril, pero enseguida decidieron unir su camino.

Los Rápidos, grupo, pionero de la "nueva ola" del pop nacional, dio paso a Los Burros, donde a finales de 1984, el tándem ganó el concurso de maquetas Rock-Speziel'84. El premio era un contrato con Virgin, pero Manolo y Quimi estaban grabando su tercer LP, "Cuando la pobreza entra por la puerta, el amor salta por la ventana", que resultó todo un éxito y del que se vendieron 30.000 copias.

Con este álbum, El Último de la Fila, comenzó a tener peso en el panorama pop-rock español. Las actuaciones se multiplicaron por todo el país y en el 1985 es votado como grupo revelación por los oyentes de "Diario Pop" de RNE-Radio 3.

"Como la cabeza al sombrero" fue editado en 1988, un excelente año para El Último de la Fila. Durante su gira de verano llenaron 14 campos de fútbol, 23 plazas de toros, 12 pabellones deportivos y otros 19 espacios al aire libre. Tanto la crítica musical como el público coincidieron al manifestar que el grupo se superaba a sí mismo en directo. El momento culminante de ese año fue cuando compartieron cartel con Springsteen, Sting y Peter Gabriel, entre otros, en el concierto pro Derechos Humanos de Amnistía Internacional. "Nuevo pequeño catálogo de seres y estares", (1989) ha sido el penúltimo disco del grupo.



Michael Jackson, en el último concierto dado en España.

TELEFOTO EFE

El concierto estaba previsto para la noche del sábado 18 de septiembre, pero se aplazó a dos días después, lo que la prensa israelí califica de "gesto sin

precedentes" de Jackson, para acallar el escándalo que levantó en medios religiosos porque en los preparativos se violaría la ley del descanso sabático.

**EL  
MONOPATIN**  
el periódico más joven



**MARTES**  
20 de julio de 1993

Felicitemos, por adelantado, a todos los Santiagos (el 25 es su Santo) y les recordamos que deben leer el periódico aunque estén de fiesta

**AÑO 1123**

*El viernes se reunió por primera vez*

## Ya tenemos nuevo Gobierno

Felipe González ya ha formado su nuevo Gobierno. Hay ocho Ministros nuevos y otros ocho que repiten, hay Ministros afiliados al PSOE y seis que no están en ningún partido político, muchos hombres y sólo tres mujeres.

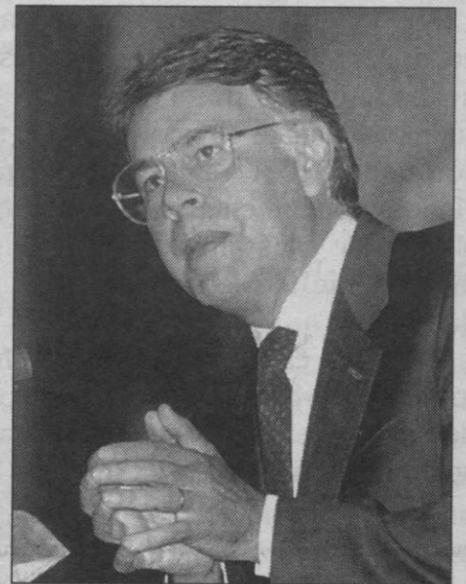
González pretende que

éste sea un Gobierno para toda la legislatura, o sea, hasta las próximas elecciones. De todas formas, es posible que después de un tiempo los nacionalistas vascos y catalanes entren en el ejecutivo y haya un cambio de ministros. Mientras tanto ya han empezado a trabajar y han

tenido la primera reunión del Consejo de Ministros.

Hemos hecho una foto a cada uno de los Ministros para que sepas quienes son. Claro, que algunos han salido guapos y otros... pues no tanto. Compruébalo en la

Página 3



*El desarrollo es el gran objetivo*

## Terminó la Conferencia Iberoamericana



Concluyó en Salvador (Brasil) la III Conferencia de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica con importantes acuerdos. Hasta ahora las Conferencias han servido para pacificar Centroamérica, evitar más golpes de Estado (en Guatemala y Venezuela), y sobre todo para impulsar la democracia (ya sólo hay dictaduras en Cuba y Perú) y la coo-

peración económica.

Esta vez se ha decidido aumentar los fondos destinados a los programas de colaboración, condenar el terrorismo, coordinarse para luchar contra el tráfico de drogas, trabajar para disminuir la pobreza, que cada vez es mayor en el continente, y analizar las situaciones de corrupción que existen en varios Estados. Se decidió también condenar

el bloqueo económico que sufre Cuba, pero a cambio se ha pedido a Fidel Castro la apertura política y económica.

España se ha comprometido a pasar del 0'3 al 0'7 % de su producto interior bruto antes del año 2000, para que muy pronto la televisión educativa y otros programas de cooperación estén en marcha.

Página 5

*Guerra abierta en el PSOE entre los guerristas y los renovadores*

Página 4

*Japón celebra elecciones generales entre acusaciones de corrupción*

Página 6



*El Camino de Santiago: el origen de una tradición*

Página 8

**"EL MONOPATIN"**

Apartado de Correos 2024  
37080 SALAMANCA  
Tfno. - Fax (923) 24 29 96



Director  
Fernando Saldaña  
Subdirectora  
M<sup>a</sup> José Saldaña

**El Museo Dalí de día y de noche**

Ahora, y por ser verano, abrirá sus puertas de noche. Además de ver su impresionante pintura se pueden contemplar vídeos y documentales, algunos de ellos proyectados sobre la fachada del edificio.

El Museo estará abierto de noche hasta el 12 de septiembre. Para evitar aglomeraciones sólo se

permitirá la entrada a 500 personas. El precio de la entrada es de 1000 pesetas. Además los asistentes podrán tomarse "una copita de buen cava en el patio del Museo".

La iluminación de los cuadros es muy especial de noche. Lo dicho, si alguno pasa por Figueras (Gerona), que se acerque por la casa de Dalí.




**Así  
lo  
vemos**

Vemos fatal lo de los incendios forestales. Cada vez hay más y nos es posible apagarlos todos a la vez. Lo peor es que la mayoría de los fuegos o son provocados o se producen por un descuido: basta tirar una colilla sin apagar o hacer una hoguera para cocinar una paella para que el monte empiece a arder, y luego ya no hay quien le ponga freno.

Si estás aburrido y no sabes qué hacer, escríbenos y cuéntanos algo, estamos en:

**EL MONOPATIN**  
**Apartado de Correos 2024**  
**37080 SALAMANCA**

estamos esperando noticias tuyas, ya sabes que a Patín le encantan las cartas.

**Organiza tu propia fiesta**

Hola, colegas:

Bueno es que convenzáis a vuestros amigos y hacer una fiesta. Es muy fácil y bonito. El día 24 de Junio a las 23:00 h. hubo una fiesta. Sólo es buscar amigos, como hicimos nosotros, que organizamos y montamos el espectáculo, tener una casete y avisar amiguetes para que acudan. Si se os ocurre pasar cesto, podéis hacer, con lo que os den, otra fiesta. Vendrán de muchos barrios, como nos pasó (4 o 5 del barrio de la Torre, 3 de la orceña, 6 o 7 de la Plaza, etc.) a nosotros ese día.

Para que os hagáis una idea, fue así:

- Jugando el día 22 por la noche se nos ocurrió hacer fiesta de San Juan.

- Trasladamos la fiesta al 24 por la noche.
- Fue un gran esfuerzo, pero nos salió un éxito.
- Las chicas se pasaron cinco horas adornando la calle.

Las actuaciones fueron:

- Aora y Adelaida: Música brasileña y tractor amarillo.
- Loli y Amparo: Lambada y tractor amarillo.
- Concepción y Ceci: Rock americano.
- Venga, ámate y propónselo a tus amigos.
- ¡Recuerda, el teatro está en decadencia!



**Aroa Arranz**  
**Concepción López**  
**Cecilia**  
**Adelaida Escribano**  
**Jorge J. Vadillo**  
**Amparo Catalina**  
**Yolanda Bezos**

Navas de Oro



Así que cuidado en el monte, porque si no con tanto humo no vamos a ver nada.

Vemos algo mejor que nos hayáis hecho caso en lo de no hacer... dentro del agua de la piscina. Claro, que sigue habiendo algunos la mar de cochinos que cuando tienen ganas en vez de salirse lo siguen haciendo dentro. ¡Qué asco!

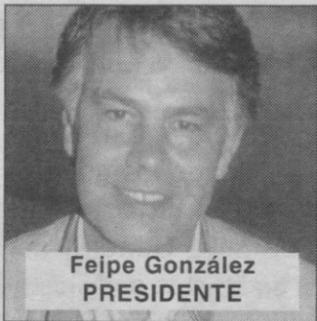


EL MONOPATÍN  
el periódico más joven

# Ya tenemos nuevo Gobierno

Felipe González ya ha formado su nuevo Gobierno y estos son todos sus componentes. Entre ellos hay Ministros nuevos y otros que repiten, Ministros del PSOE y otros que no están en ningún partido político, muchos hombres y tres mujeres.

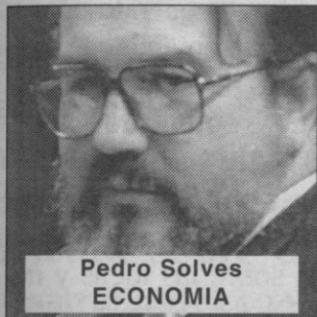
Este es el Gobierno para toda la legislatura, o sea, hasta las próximas elecciones.



Felipe González  
PRESIDENTE



Narcis Serra  
VICEPRESIDENTE



Pedro Solves  
ECONOMIA



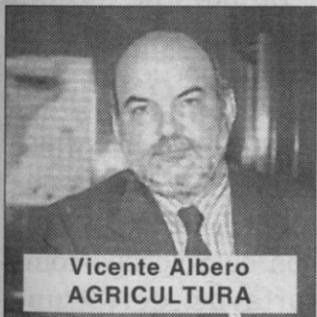
José Borrell  
OBRAS PUBLICAS



Juan M. Eguiagaray  
INDUSTRIA



Javier Gómez-Navarro  
COMERCIO Y TURISMO



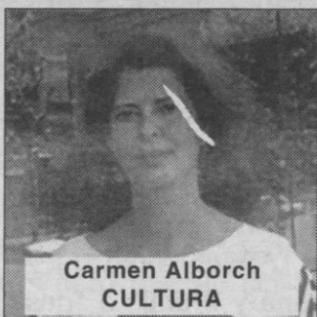
Vicente Albero  
AGRICULTURA



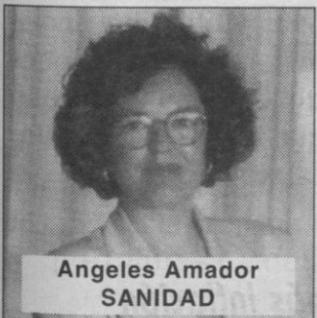
José Antonio Grinán  
TRABAJO Y SEG. SOCIAL



Gustavo Suárez  
EDUCACION



Carmen Alborch  
CULTURA



Angeles Amador  
SANIDAD



Cristina Alberdi  
ASUNTOS SOCIALES



Javier Solana  
ASUNTOS EXTERIORES



Juan Alberto Belloch  
JUSTICIA



Jerónimo Saavedra  
ADM. PUBLICAS



Julián García Vargas  
DEFENSA



José Luis Corcuera  
INTERIOR



Alfredo Pérez Rubalcaba  
PRESIDENCIA

## Breves Nacionales

### Sin noticias del empresario secuestrado por ETA

La familia de Julio Iglesias Zamora ha pedido a los secuestradores que le den alguna prueba sobre su estado de salud, y que se pongan en contacto con ellos.

### Delitos "de oro"

La policía ha detenido a varias personas que se dedicaban al contrabando (tráfico ilegal entre países) de oro y dinero. Tenían cinco coche, y 45 kg. de oro.

### Condenados por aborto

El Tribunal Supremo ha condenado a los responsables de la Clínica Los Naranjos de Sevilla por cinco delitos de aborto cometidos en 1980. La pena es de un año de prisión y seis sin poder trabajar como médicos.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Colabora con este número a la promoción de la campaña Prensa-Escuela

EL MONOPATÍN se entrega gratis con el número normal

El MONOPATÍN  
el periódico más joven



## Nuestros Breves



### Libertad vigilada en vez de cárcel

A partir de ahora los menores condenados en Aragón por delitos no tendrán que ingresar en prisión, sino que quedarán en libertad vigilada.

### La "dinomanía" llega a España

La película de Steven Spielberg (se lee aproximadamente Estiven Espilber) "Parque Jurásico", está a punto de estrenarse en España, y seguro que pronto llegarán las camisetas, pegatinas, muñecos y todo eso con muchos dinosaurios.

### Campamento interétnico

Más de 100 jóvenes de diferentes países y de razas paya y gitana están participando en el Primer Campamento Interétnico (entre distintas razas), que organiza la Federación de Asociaciones de Vecinos de Valencia en el pueblo de Massamagrell.

### Otra vez igual: otro bebé maltratado

Sí, porque otra vez han sido detenidos unos padres por maltratar a su hijo de 8 meses. El bebé tenía un montón de cardenales. Sus padres son toxicómanos (drogadictos).

## Entre guerritas y renovadores

# Guerra abierta en el PSOE

Los enfrentamientos entre las diferentes tendencias del PSOE se han hecho más graves y más claras durante esta última semana. Unas declaraciones muy fuertes del Presidente de la Comunidad de Madrid, Joaquín Leguina, sobre Alfonso Guerra y sus seguidores, a los que calificaba como un "reducto de escombros" y les acusaba de "clientelismo, chapuzas y de financiaciones irregulares" han desatado una gran polémica. La respuesta de los guerristas no se ha hecho esperar y definieron la actitud de Leguina como "mezquina y brutal" o "despreciable y estúpida".

Las mayores muestras de apoyo al Vicesecretario General del PSOE, Alfonso Guerra, proceden de

Andalucía y Extremadura, donde los guerristas son mayoría. El Secretario General de los socialistas andaluces calificó a Leguina como "mezquino", mientras que el de Extremadura dijo que sus palabras eran "repugnantes" por ser "excluyentes y totalitarias" y le recomendó "ocuparse en cosas más importantes, como trabajar para ganar las elecciones en Madrid, que buena falta le hace".

Sin embargo, destacados socialistas como el Ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, el Presidente del Senado, Juan José Laborda o el responsable de los socialistas vascos, Ramón Jáuregui, han hecho llamamientos a la tolerancia y al debate interno.



También el Secretario General del Partido, Felipe González, ha entrado en la discusión. Aunque apoya la actualización de su grupo político, no ha querido ponerse abiertamente de parte de los renovadores -aunque según todos los expertos puede considerarse su líder- y ha pedido que el debate se realice sobre las ideas y no sobre las personas.

Después de muchos años de control del Partido por los guerristas, los renovadores son ahora mayoría y están muy crecidos tras su victoria en la elección de Solchaga como portavoz del Grupo Parlamentario. Además, unos y otros pretenden mejorar sus posiciones de cara al Congreso que tendrá lugar dentro de seis meses.

## El C.D.S. no se disuelve

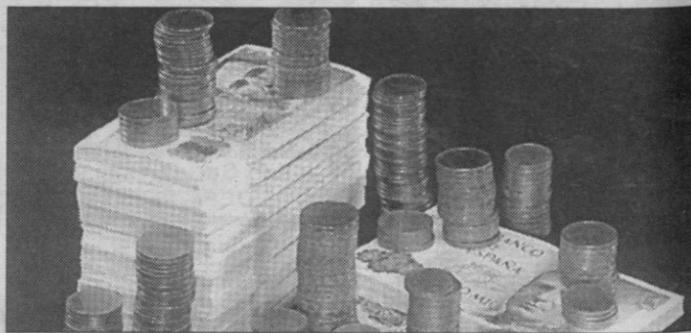
El Congreso extraordinario del Centro Democrático y Social celebrado este fin de semana, y en el que han participado quinientos delegados, decidió no disolver el Partido. Su Presidente y Secretario General, Calvo Ortega y Gómez Calcerrada, partidarios de la continuidad, lograron derrotar a algunos de los principales dirigentes, entre ellos los ex-Diputados José Ramón Caso y Alejandro Rebollo partidarios de la disolución del partido centrista. Estos últimos han anunciado su salida del CDS y su aproximación al Partido Socialista.

En otoño los centristas celebrarán un Congreso para reorganizarse y probablemente cambiarán su nombre.



Rafael Calvo Ortega,  
Presidente del CDS

## Menos gasto social y más inflación La economía española sigue de capa caída



Durante los últimos días ha habido rumores de que la peseta podría volver a devaluarse. Sin embargo el Secretario de Estado de Economía lo ha negado indicando que las variaciones en el precio de las divisas (las monedas extranjeras) son las normales, y que nuestra moneda todavía tiene un buen margen de maniobra. Así lo dijo en un curso de verano donde ade-

más señaló que los gastos sociales se van a reducir para controlar mejor el déficit público.

Por otra parte, la inflación sigue sin controlarse; tras la subida producida en junio de 0'2 %, el índice de la subida de precios en los últimos 12 meses es ya del 4'9%, o sea que lo que en junio del año pasado costaba 100 pesetas ahora vale casi 105.



El desarrollo es el gran objetivo

# Terminó la III Conferencia Iberoamericana

Durante tres días los Jefes de Estado y de Gobierno de veintiún países de Iberoamérica han estado reunidos en la ciudad brasileña de Salvador para discutir sobre el desarrollo del continente



## Breves internacionales

### Sadam Husein llama a la guerra santa

El Presidente de Irak ha llamado a todos los árabes a la guerra santa contra los Estados Unidos y sus aliados. Así lo pidió en la celebración del 25 aniversario del gobierno del Partido Baas.

### Ataque de los Cascos Azules en Somalia

Los Casos Azules ha vuelto a bombardear las posiciones de los señores de la guerra con intención de pacificar el país. Las fuerzas italianas no están muy conformes con el modo en que se están haciendo las cosas.

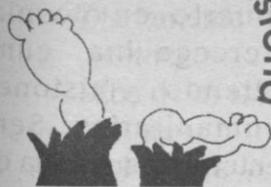
### Alimentos envenenados en Irlanda

Un grupo paramilitar de Irlanda del Norte, que quiere su unión con Irlanda, ha envenenado algunos alimentos en los mercados de Dublín, la capital del país.

### Otra huelga en los territorios ocupados

Los habitantes de los territorios ocupados por Israel han vuelto a convocar huelga general para protestar por su situación y conmemorar el octavo mes desde la expulsión de 415 palestinos

### Un poco de historia



Desde 1991 los Presidentes de los Gobiernos y los Jefes de Estado de los países iberoamericanos (los de habla hispana y portuguesa de

América y Europa) se reúnen para ponerse de acuerdo en programas de colaboración y llegar a acuerdos de contenido político.

Sus reuniones se celebran cada vez en un lugar:

1991: Guadalajara (México).

1992: Madrid (España).

1993: Salvador (Brasil)

### ¿Y ahora qué?



Ahora lo difícil está en poner en práctica los acuerdos porque para eso hace falta mucho dinero y la mayoría de los países son

realmente pobres. Si no se consigue, todo habrá quedado en unos folios muy bonitos y muy bien escritos pero que no servirán para nada.

Además, desde este momento Colombia empieza los trabajos para organizar la Cuarta Conferencia, que tendrá lugar dentro de dos años.

### Otros datos



### Los acuerdos

Lo más importante han sido los acuerdos. Hasta ahora las Conferencias han servido para pacificar Centroamérica, evitar más golpes de Estado (en Guatemala y Venezuela), y sobre todo para impulsar la democracia (ya sólo hay dictaduras en Cuba y Perú) y la cooperación económica.

Esta vez se ha decidido aumentar los fondos destinados a los

programas de colaboración y España se ha comprometido a pasar del 0'3 al 0'7 % de su producto interior bruto antes del año 2000.

También se decidió condenar el bloqueo económico que sufre Cuba, pero a cambio se ha pedido a Fidel Castro la apertura política y económica de la isla.

### Los protagonistas

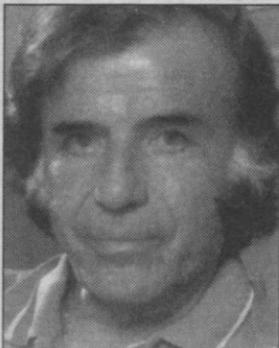
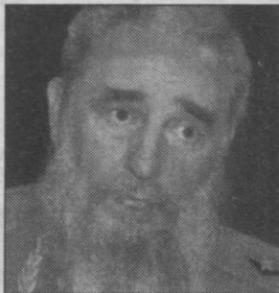
El Presidente de Brasil, Itamar Franco, que era el país anfitrión.

El Rey Juan Carlos, que pronunció el discurso de inauguración y dijo: "seguridad y paz, desarrollo políti-

co, crecimiento económico y desarrollo social, democracia y derechos humanos, son los elementos de una única ecuación que entre todos debemos resolver.

Fidel Castro, Presidente de Cuba, que es el dictador de esta isla desde hace casi 35 años, al que todos los Presidentes han pedido que realice una transición para llegar a la democracia y que sustituya el sistema económico controlado por el Estado por una economía de mercado.

Carlos Saúl Menem, Presidente de Argentina, que discutió con Castro un montón de veces.





## Terremoto en las islas del norte Japón celebró elecciones generales

Noventa y seis millones de japoneses fueron convocados a las urnas el domingo para elegir a los 511 Diputados de su Congreso y a los Senadores.

La convocatoria estuvo motivada por la pérdida de una cuestión de confianza por el Primer Ministro Kiichi Miyazawa —se pronuncia Quiichi Miyazawa— (el Presidente preguntó al Parlamento si le apoyaba y le dijo que no).

La campaña electoral se ha centrado en la necesidad de "limpiar el sistema", es decir, acabar con la corrupción que invade la vida política.

Nueve grandes parti-

dos concurrían a los comicios, cuyo resultado no ha sorprendido. El Partido Liberal Demócrata (PDL), que lleva en el gobierno desde 1955, ha perdido la mayoría absoluta y el Partido Socialista (SDP) la mitad de sus escaños, mientras que otros partidos recién creados y que han hecho campaña contra la corrupción han subido y tienen en sus manos al nuevo ejecutivo; serán necesarios los pactos para formar un gobierno estable.

### Terremoto en el norte del país

La campaña electoral

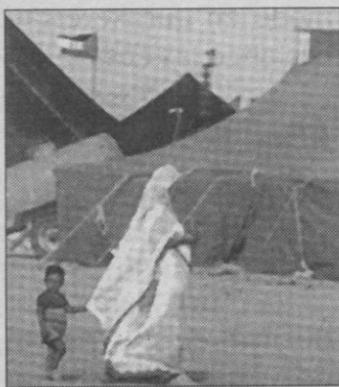


se vio alterada en la isla de Okushiri donde se registró el terremoto más fuerte de los últimos diez años. El resultado final fue de más de 80 muertos y 200 desaparecidos bajo los escombros de las casas destruidas por el seísmo.

Sin embargo, lo que causó los daños más graves fueron las gigantes olas que produjo el terremoto (cuando es así se llama maremoto) que arrasaron las costas de las islas más septentrionales (más al norte) del país.



## Prosiguen las conversaciones sobre el Sahara



El Frente Polisario y el gobierno de Marruecos han iniciado en El Aaiún, la capital del Sahara Occidental, conversaciones con el patrocinio de la ONU. La posibilidad de un acuerdo para la celebración de un referéndum que decida si se

crea la República Árabe Saharaui o se anexiona a Marruecos, aporta un poco de esperanza a esta antigua provincia española después de casi veinte años de guerra.

El mayor problema sigue siendo quién podrá votar.

### Tendría tres Estados

## Serbia y Croacia quieren que Bosnia sea una Confederación

Los presidentes de Serbia —Slobodan Milosevic— y Croacia —Franjo Tudjman— repitieron en la Conferencia de paz de esta semana su intención de dividir Bosnia-Herzegovina en una Confederación en la que existirían tres Estados: uno para los

serbios, otro para los croatas y otro para los musulmanes.

El principal obstáculo para la puesta en práctica de esta iniciativa sigue siendo la oposición de los musulmanes que se sienten perjudicados por este reparto, ya que son la mayoría.



## En Bosnia-Herzegovina Encontrado muerto el Casco Azul español que había desaparecido



El legionario José Gámez China, que desapareció del Cuartel General de los Cascos Azules españoles en la ciudad bosnia de Medjugorje, ha sido encontrado sin vida a 8 km. de su puesto. Su cuerpo presentaba un disparo en la cabeza que le causó la muerte. Aunque se desconocen los motivos de su salida del

Cuartel y de su muerte, fuentes militares no descartan que se trate de un suicidio.

Con éste son ya nueve los soldados de nuestro país que han muerto en Bosnia-Herzegovina cumpliendo misiones humanitarias. Será enterrado en la isla de la Gomera (Sta. Cruz de Tenerife), en las Canarias.

## Asesinado en Colombia un sacerdote español

El sacerdote español Javier Cirujano, que había sido secuestrado en Colombia el 29 de mayo por el Ejército Popular de Liberación, fue encontrado muerto por un destacamento del ejército junto a un río del norte del país.

El Padre Cirujano

llevaba 30 años en Colombia, donde había logrado poner en marcha con su propio dinero cinco escuelas en una de las zonas más pobres.

El Alcalde y el párroco de Jaráiz de la Vera (Cáceres), su pueblo ha viajado para recuperar el cadáver.

## Patín está de vacaciones

Patín

Después de tanto trabajo informando de todo lo que pasa, se las tenía bien ganadas ¿verdad? (Por eso no sale en la foto.)



# ¿Qué hay hoy para comer en el zoo?

## Elefante

El muy tragón come:  
5 kilos de salvado  
2 kilos de harina  
35 kilos de hierba y verdura  
12 kilos de zanahorias  
2 kilos de pan y 250 gramos de sal



## Avestruz

Un avestruz come todos los días:  
Medio kilo de maiz  
Medio kilo de cebada  
1 kilo de hortalizas



## Reno

Diariamente come:  
4 kilos de avena molida  
4 kilos de zanahorias  
1 kilo de líquen  
Nada, que es vegetariano puro...



## Jirafa

Cada día come:  
1 kilo de avena molida  
1 kilo de salvado  
Medio kilo de algarrobas  
3 kilos de verduras  
12 kilos de paja  
150 gramos de sal



## Cocodrilo

Aunque tiene fama de tragón es una injusticia para el cocodrilo. Sólo come un kilo de carne cada tres días



## Foca

7 kilos de pescado dos veces a la semana. En invierno necesita también una dosis de aceite de hígado de bacalao.

## León

Cada día come: 6 kilos de costillas de caballo. Eso sí, un día a la semana se queda sin comer para mantenerse en forma. ¿Será por guardar la línea?



## Oso

Cada día se zampa un buen plato de 7 kilos de arroz con carne y dos kilos de manzanas de postre



Te proponemos este **GAZPACHO DE LETRAS**  
Encuentra los nombres de ocho monedas de países de Europa.

H	G	F	D	S	A	Z	X	C	V	B	N	M	Q
W	E	R	T	Y	U	I	O	P	Ñ	L	K	J	H
P	F	D	S	F	L	O	R	I	N	N	M	Q	W
E	R	T	Y	U	I	O	P	Ñ	L	K	J	M	G
S	D	S	A	Z	X	C	V	B	N	M	Q	A	E
E	T	Y	U	I	O	P	Ñ	L	K	J	H	R	F
T	S	A	Z	X	C	V	B	N	M	Q	W	C	R
A	M	C	A	R	D	Ñ	L	K	J	H	G	O	D
S	A	Z	X	C	V	B	N	M	Q	W	E	R	T
Y	U	I	E	P	Ñ	L	K	F	H	G	F	D	S
A	Z	X	C	S	B	N	M	R	W	E	R	T	Y
U	I	O	P	Ñ	C	K	J	A	G	F	D	S	A
Z	X	C	V	B	N	U	Q	N	E	R	T	Y	U
I	O	P	Ñ	L	K	J	D	C	F	D	S	A	Z
X	C	V	B	N	M	Q	W	O	R	T	Y	U	I
O	P	Ñ	L	K	J	H	G	F	D	S	A	Z	X
C	V	B	N	M	Q	W	E	R	T	Y	U	I	O
P	Ñ	L	K	L	I	B	R	A	S	A	Z	X	C
V	B	N	M	I	W	E	R	T	Y	U	I	O	P
Ñ	L	K	J	R	G	F	D	S	A	Z	X	C	V
B	N	M	Q	A	E	R	T	Y	U	I	O	P	Ñ

Solución:  
Peseta (España), Franco (Francia), Marco (Alemania), Lira (Italia), Libra (Gran Bretaña), Florín (Holanda), Escudo (Portugal), Dracma (Grecia)



# EL CAMINO DE SANTIAGO

## El origen de una tradición

Desde que apareció El Camino de Santiago en el siglo VIII millones de peregrinos lo han recorrido y lo han convertido en la primera ruta cultural de Europa, tanto es así que el Consejo de Europa lo declaró como "Primer Itinerario Cultural Europeo"

Todo comenzó con una leyenda popular que afirmaba que el Apóstol Santiago -el hijo del Trueno- predicó en España, llegando a las costas de Galicia por la Ría de Arosa y

coros celestiales. El Obispo de Padrón visitó el lugar señalado por la estrella, y encontró un sepulcro con restos humanos que identificó con los del Apóstol Santiago.

La noticia se extendió rápidamente por todos los reinos cristianos. Se edificó una iglesia en ese lugar y la gente empezó a acudir. Después otra más grande y en el siglo XI se construyó la catedral románica actual.

de la Plata también llamado ruta mozárabe, Camino Portugués, etc.

El Camino Jacobeo se transformó en el principal centro cultural pero además la ruta se convirtió en el motor de la economía: era necesario construir caminos, posadas, hospitales, monasterios... y potenció el comercio de las ciudades por las que pasaba.

Las guerras religiosas que azotaron Europa siglos



desembarcando en Padrón. Luego el Apóstol regresó a Jerusalén, fue capturado y mandado decapitar por el Rey Herodes Agripa. Sus restos fueron recogidos por sus discípulos y embarcados en un buque que navegó -conducido por un Angel y guiado por una estrella- hacia Padrón y allí recibió sepultura.

La memoria de la tumba del Apóstol se conservó difusa hasta el siglo IX. En el año 813 un ermitaño Pelayo dijo haber visto luces misteriosas y escuchado

Papa Calixto II instauró el Año Santo Compostelano. Esta celebración, desde entonces, se festeja todos los 25 de julio que coincidan en domingo, con una periodicidad de 6, 5, 6 y 11 años.

Los peregrinos procedían ya, por entonces, de toda Europa pero especialmente de Francia. Santiago se convirtió en el santuario más visitado, más que Roma o Jerusalén. Para llegar a Compostela se formaron varias redes: Camino Francés, Camino del Norte, Vía

después hicieron peligroso viajar a Compostela.

San Clemente, llegó incluso a ocultar las reliquias ante el riesgo que corrían. Incluso en el siglo XIX casi dejó de usarse el Camino, hasta que el cardenal Payá los descubrió nuevamente.

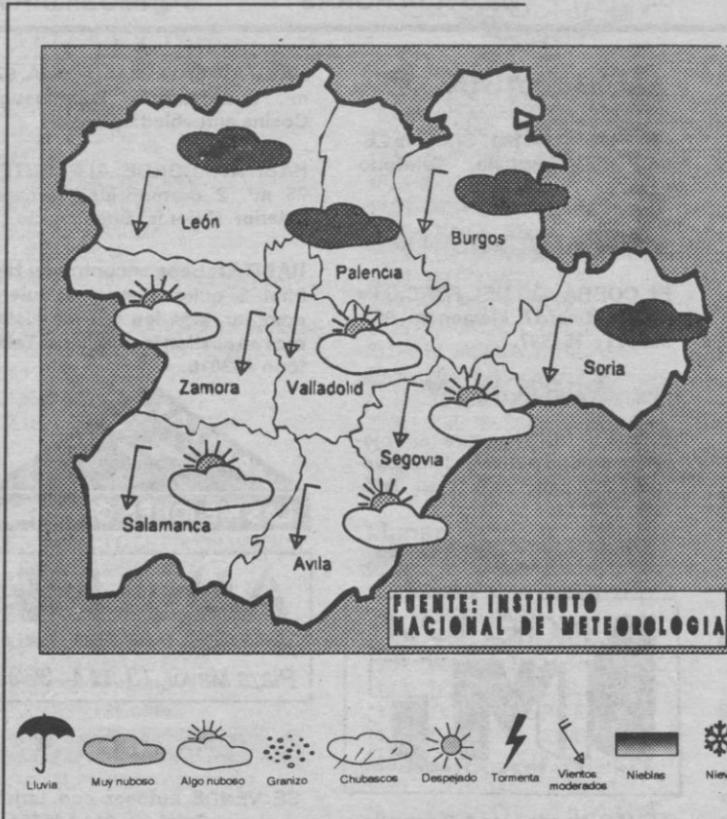
Así comenzó una nueva etapa en las peregrinaciones. Ya no sólo se recorre el Camino por fe, sino también por ver sus increíbles monumentos, sus paisajes, toda la cultura que durante más de diez siglos ha ido acumulándose.

(Continuará...)



Martes  
**20**  
julio

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL/M <sup>2</sup>
Valladolid .....	29,2	9,5	
León .....	25,0	8,4	
Zamora .....	30,2	11,8	
Salamanca .....	30,0	10,5	
Palencia .....	27,0	8,4	
Burgos .....	22,9	8,7	
Soria .....	27,6	10,6	
Segovia .....	28,4	8,8	
Avila .....	28,4	9,4	

TEMPERATURAS DIURNAS EN MODERADO ASCENSO

Hoy, nuboso en el extremo norte y en el noreste, con algún chubasco débil en áreas de montaña; poco nuboso en el resto; temperaturas en ligero descenso, con máximas entre 22 y 28 grados; vientos del norte o noreste, flojos.  
Mañana, nuboso en el extremo norte y en el noreste, tendiendo a poco nuboso por la tarde; poco nuboso o despejado en el resto de la comunidad; temperaturas diurnas en moderado ascenso, con mínimas para la próxima madrugada entre 8 y 13 grados; vientos del este o noreste flojos.

► CALENDARIO PARA MAÑANA  
Miércoles 21 de julio de 1993.  
Van 202 días, faltan 163.  
Sol: De 7,1 a 21,40.  
► SANTORAL  
Santos: Adrián, Elio, Víctor, Julia, Claudio.  
► FARMACIA DE GUARDIA  
Segovia: Jiménez Cobaleda, Velódromo, 4.  
Cuéllar: Farmacia Montoro. Hasta el domingo.  
► CINE  
MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 8 y 11 "Una proposición indecente"  
Sala 2: A las 8 y 11: "Dragón".  
Sala 3: A las 8 y 11: "Made in América"  
CINE DE VERANO "LOS ZULOAGA": A las 10,45: "Los últimos días del Edén".

**Bono Loto**

Lunes, 19

1	5	8	12
20	Com. 10 Rein. 9	34	

Viernes, 16

4	19	27	39	40	43	Com. 48 Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------------------

Miércoles, 14

15	22	23	25	35	36	Com. 11 Rein. 0
----	----	----	----	----	----	--------------------

Martes, 13

11	19	21	35	38	40	Com. 27 Rein. 9
----	----	----	----	----	----	--------------------

**lotería primitiva**

Jueves, 15

2	4	5	8	9	42	Com. 47 Rein. 3
---	---	---	---	---	----	--------------------

Sábado, 17

9	16	19	33	41	48	Com. 27 Rein. 0
---	----	----	----	----	----	--------------------

**ONCE**

Lunes, 19

**11.677**

Viernes, 16  
**44.626**  
089

Jueves, 15  
**66.443**

Miércoles, 14  
**47.649**

Martes, 13  
**83.509**

Lea Vd.  
**EL ADELANTADO**

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SALA CANONIGOS DE SAN ILDEFONSO

— Oleos. Francisco Bergareche. Hasta el día 15 de agosto.

— Oleos. Javier González-Hontoria. Hasta el 15 de agosto.

REAL FABRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA

— Bohemia Cristal. Centro Nacional del Vidrio. Hasta el 1 de septiembre.

— Fundación Centro Nacional del Vidrio. Exposiciones permanentes: Vidrio de La Granja, Vidrio Europeo, Exposición Tecnológica. Horario: miércoles a domingo, de 11,00 19,00 horas, sin interrupción.

Entrada, 300 pesetas. Estudiantes, 200 pesetas. Menores de 10 años y tercera edad (excepto en grupos), gratis. Visita guiada grupos, incluidos niños y tercera edad, previa reserva, 150 pesetas. Teléfonos 471712 y 471837.

LA CASA DEL SIGLO XV

— Obra gráfica. Joaquín Capa. Hasta el 28 de agosto.

CERVECERIA SANTANA

— Heráldica con escayola y óleos. Virginia Castanedo. Hasta el día 27 de julio.

AYUNTAMIENTO DE PEDRAZA

— Oleos y dibujos. Carlos Pons. Durante todo el mes de julio. Abierto sábados y domingos, mañana y tarde, en horario de 11,00 a 14,00 horas y de 16,00 horas a 20,00 horas.

TORREON DE LOZOYA (Obra Social Caja Segovia)

— "Caprichos, Desastres, Tauromaquia, Disparates". Obras originales. Francisco de Goya. Fundación Juan March. Hasta el 15 de agosto

— Oleo y dibujos. Merce-

des Frías. Hasta el 27 de julio

CENTRO CULTURAL CAJA SEGOVIA DE CUELLAR

— Pinturas. Alfonso Montero. Hasta el 23 de julio.

AYUNTAMIENTO DE CUELLAR

— "Perspectivas". Fotografía. "Ciconia". Hasta el día 23 de julio.

AYUNTAMIENTO DE NAVAS DE ORO

— Trajes y accesorios típicos de la región. Semana Cultural. Hasta el 31 de julio, de 18,00 a 20,00 horas.

CONVOCATORIAS

SEMANA CULTURAL

La localidad de Navas de Oro celebra hasta el día 31 su VII Semana Cultural.

Para el viernes está previsto una charla-coloquio organizada por el club ciclista de la localidad. En ella intervendrán Miguel A. Serrano e Ignacio Guerra.

ADEMAS

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

El pasado martes, día 13, se desarrolló, según estaba anunciada, una extracción de sangre en los locales del consultorio médico de la localidad de San Rafael, con asistencia de donantes de esa localidad. Se desarrolló por la Unidad Móvil de Extracciones de la Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, consiguiéndose 26 bolsas de entre los 37 donantes asistentes, obteniéndose lo siguiente:

- 8 del 0+
- 1 del 0-
- 10 del A+
- 2 del A-
- 3 del B+
- 2 del AB

La Hermandad segoviana agradece de antemano, en nombre propio y en el de todos aquellos que se beneficiarán de la sangre obtenida, la generosidad de todos los que han hecho posible el éxito de la extracción.

EDUCACION AMBIENTAL

La Consejería de Medio Ambiente está realizando un estudio de todos sus recursos bibliográficos y documentales procedentes de los proyectos de educación ambiental subvencionados durante los tres últimos años, con el fin de elaborar un catálogo y un banco de datos y ponerlo a disposición del público en general.

El estudio pretende además valorar los trabajos en poder de la Consejería y detectar los espacios vacíos de la educación ambiental en Castilla y León y racionalizar en adelante las futuras convocatorias de subvenciones.

LES RECOMENDAMOS

MUSICA Y ARQUITECTURA

Continuando con el ciclo de "Música y arquitectura", otra de las actividades de los festivales internacionales de este año hoy a las 23,00 horas actuarán, en el Patio de Armas del Alcázar, Clarence Myerscough, violín y Charles Matthews, piano.

Ofrecerán obras de Henry Purcell, John Kinsella, Lennox Berkeley, Manuel de Falla, Maurice Ravel y Paganini.

El concierto cuenta con la colaboración del British Council. Venta anticipada de localidades en las taquillas del teatro Juan Bravo, o una hora antes en el recinto donde se presenta la actuación.

FRANCISCO DE GOYA

El Torreón de Lozoya acoge durante estos días una muestra sobre el genial pintor Francisco de Goya.

"Caprichos, Desastres, Tauromaquia y Disparates" es el título de la muestra, que los segovianos podremos ver, gracias a un convenio puesto en marcha entre la Junta de Castilla y León y la Fundación Juan March, depositaria de la obra que se expone en esta ocasión. La colección de los grabados originales está integrada por 890 de los Caprichos, 80 de los Desastres de la Guerra, 40 de Tauromaquia, y 22 de los Proverbios o Disparates. Hasta el 15 de agosto.

JORNADAS SOBRE EL PAISAJE

Las personas interesadas en participar en calidad de oyente en la celebración de las VI Jornadas sobre el Paisaje que este año se desarrollarán bajo el tema "El paisaje del agua" deberán enviar el boletín de inscripción a los organizadores antes del 1 de octubre de 1993. Concretamente deberán enviarse a la secretaría de la VI jornadas, apartado de Correos, 392 Segovia.

Las jornadas consistirán en tres días de sesiones científicas, en las que se incluye un taller práctico sobre paisajismo. Se analizará el componente agua en los estudios del paisaje y las aguas subterráneas, entre otros.

Anuncios en

**EL ADELANTADO**San Agustín, 3  
Teléfono 437261TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIASRepresenta  
en Madrid

ACCION IP

**ALQUILERES ▼**

ALQUILO negocio de peluquería, bien acreditado. Teléfono 425950.

ALQUILO autoservicio de alimentación funcionando. Teléfono 445294.

SE ALQUILA piso amueblado para estudiantes. Teléfono: 470748.

**TRABAJO ▼**

SE NECESITA cocinero con experiencia. Teléfono 425220.

¿QUIERE ganar dinero desde casa? Escribanos. Informa gratis INICO. Apartado 1.209 SAN SEBASTIAN.

SE NECESITA camarero-a en Sepúlveda. Hostal Postigo. Teléfono: 540127.

RH. Asesoría de Recursos Humanos. Elaboración personalizada de Currículums Vitae, Asesoramiento para entrevistas. RH. Trinidad, 14 - bajo. Teléfono 443657.

EMPRESA de ámbito nacional precisa para Segovia y provincia 3 personas, ambos sexos. Formación a cargo de la empresa. Interesante remuneración a base de fijo más incentivos. Incorporación inmediata. Interesados llamen al teléfono 425815 (de 10 a 1 de la tarde) para concertar entrevista.

**ENSEÑANZAS ▼**

LOGOS. Recuperaciones EGB, BUP, COU, FP, Matemáticas, Física, Letras. Grupos reducidos.

LOGOS. Inglés: Sección Adultos y EGB. Cursos por niveles.

LOGOS. Mecanografía Audiovisual. Cursos intensivos.

LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

**COMPRAS ▼**

COMPRO terreno de 50 hectáreas en adelante, no importa que sea malo, sierra, monte, etc. Precio muy barato. Apartado Correos 220 - Segovia.

**TRASPASOS ▼**

SE TRASPASA bar. Cronista Lecea, 12. Segovia. Teléfono 424970.

**IMPAGADOS ▼**

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

**PASTOS ▼**

SE ARRIENDAN pastos rastrojera en término municipal Muñoveros. 1.300 cabezas lanaras. Teléfono 500551.

**INMOBILIARIAS ▼**

TOVAR. Vende piso 1-2 dormitorios. San Lorenzo. Desde 6.900.000.

TOVAR. Vende piso, San Lorenzo. 2 dormitorios, calefacción individual. Facilidades.

TOVAR. Vende piso, zona Sta. Eulalia, 4 dormitorios. A estrenar.

TOVAR. Vende piso, Villalpando. 3 dormitorios, garaje, gastos centrales, segundo.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlizado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: SAN JOSE. 75 m². 2 dormitorios. Todo nuevo. Mejoras. Reformado. Económico.

HABITAT: MARQUES DEL ARCO. 60 m². 1 dormitorio. Seminuevo. Cocina amueblada. Ocasión, 12.000.000.

HABITAT: TRAVESIA PATIN. Preciosos apartamentos. En construcción. Entrada 500.000. Facilidades.

**La Segoviana, S.A.**

En la Junta General Universal Extraordinaria de 12 de marzo de 1992 se acordó aprobar por unanimidad lo siguiente:

Cambio de domicilio social, actualmente en la calle Coches, nº 3 al paseo de Ezequiel González nº 12 (Estación de Autobuses) ambos dentro de la capital de Segovia.

Madrid, 2 de julio de 1993

EL ADMINISTRADOR UNICO

**MARKETING PUBLICIDAD**\* Diplomatura 3 años.  
\* Prácticas.  
\* Bolsa de trabajo.**FORMATIK CENTER**Centro de Estudios desde 1973  
Hermosilla, 23 - MADRID

Telf. (91) 435 12 41

HABITAT: CALLE MADRONA. 67 m². 1 dormitorio. Seminuevo. Cocina amueblada. Garaje.

HABITAT: CONDE ALPUENTE. 75 m². 2 dormitorios. Tercero exterior. Mejoras. Buen precio.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.



LAS MEJORES OFERTAS

AMBITO  
AGENCIA INMOBILIARIA  
Plaza Mayor, 13 ☎ 44 30 33**VEHICULOS ▼**

SE VENDE autocar con tarjeta nacional. Teléfono 911/141781.

**VARIOS ▼**

DETECTIVES LIBRA, 25 años de experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámenos. Vigilancia todas, divorcios, prematrimoniales, bajas fingidas, etc. Rapidez, eficacia. España, extranjero. 5939600.

"DINERO urgente. 14% interés. Referencia: Financiaciones, Apartado correos 1.129. León".

**VENTAS ▼**

VENDO plazas de garaje, mejor sitio Albuera. Precio económico. Teléfono 430512.

VENDO casa individual centro Segovia. 280 metros. 4-7 dormitorios, jardín privado, 2 garajes, gran calidad. A estrenar. Acepto piso o local parte de pago. Teléfono 440312.

CAMARAS paneables de 2x2 con 6 meses de uso y mostrador frigorífico. Teléfono 445294.

**Universidad Nacional  
de Educación a Distancia  
Centro Asociado de Segovia****CURSO ACADEMICO 1993/94**

NOTA IMPORTANTE: Todos los alumnos que por primera vez deseen matricularse en esta Universidad deberán solicitar "RESERVA DE PLAZA".

PLAZOS: Reserva de Plaza, Traslado de Expediente y Simultaneidad del 1 al 31 de julio.

Matrícula: Alumnos nuevos del 15 de septiembre al 15 de octubre. El resto hasta el 30 de octubre.

**ESTUDIOS QUE PUEDEN CURSARSE  
EN EL CENTRO ASOCIADO DE LA  
U.N.E.D. DE SEGOVIA****Carreras**

- Ciencias Económicas.
- Ciencias de la Educación.
- Ciencias Empresariales.
- Ciencias Matemáticas.
- Ciencias Políticas.
- Derecho.
- Filología Hispánica.
- Geografía e Historia.
- Psicología.
- Sociología.

**Otros Estudios**

- Curso de Acceso Directo a la Universidad para mayores de 25 años.
- Curso de Adaptación para profesores de Educación General Básica.

**INFORMACION:**SECRETARIA CENTRO ASOCIADO  
Plaza Conde Alpuente, 2  
Teléfonos 43 52 61 y 43 58 50**EL ADELANTADO DE SEGOVIA  
DECIA HACE 50 AÑOS****NARANJAS ESPAÑOLAS EN SUECIA**

Estocolmo.—El periódico "Veckojournalen" publica lo siguiente: "En el año actual, Suecia ha importado a España nueve millones de kilogramos de naranjas. Esa importación, cuyo volumen constituye un récord, debe verse en relación con el hecho de que en todo el año 1942 la importación ascendió escasamente a cuatro millones y en 1941, a 1,6. También, en comparación con la época anterior a la guerra, es grande la importación del año actual.

Ha facilitado estos datos el consejero comercial de España en Suecia, señor Orbea, que en el órgano de la Asociación de Exportadores de Suecia, "Sensk Utrikeshandel", hace una reseña del intercambio comercial sueco-español en los últimos años, estimando que el valor de las transacciones comerciales entre ambos países en el año en curso ascenderá aproximadamente a 38 millones de coronas.

Asimismo manifestó el señor Orbea que, después de la guerra, España ofrecerá un importante mercado a la exportación sueca, desarrollándose un comercio intenso entre ambos países".

**Colabora con Bolivia.**

Ayuda a los niños bolivianos, colaborando con el envío de libros y material a 16 bibliotecas. Ingresa tu donativo en Cuenta Bolivia, 1523-1-4389/2 del Central Hispano.

**SCOUTS  
DE CASTILLA Y LEÓN mSc**

Regalado 3 4º - 47001 Valladolid Tf. 983 37 17 79.



Antena 3 Televisión



- 15.00.- TELEDIARIO - 1
- 15.30.- ABIGAIL
- 16.20.- SE HA ESCRITO UN CRIMEN
- 17.15.- LA PRIMERA RESPUESTA
- 18.05.- LA RUTA QUETZAL
- 18.35.- TIEMPOS DE CONFLICTO
- 19.30.- LINGO
- 20.00.- ZONA DE JUEGO
- 20.30.- FLASH, EL RELAMPAGO HUMANO
- 21.25.- COLORIN COLORADO
- 21.30.- TELEDIARIO-2
- 21.57.- EL TIEMPO
- 22.00.- ¿QUE APOSTAMOS?
- 00.30.- EN PRIMERA
- 01.00.- TELEDIARIO-3
- 01.15.- CINE DE MEDIANOCHE
- 02.45.- TESTIMONIO
- 02.50.- EL VIEJO POLICIA
- 03.50.- DESPEDIDA Y CIERRE

**Mañana**

- 07.30.- CARTA DE AJUSTE
- 07.59.- APERTURA Y PRESENTACION
- 08.00.- PINNIC
- 11.00.- SIN VERGUENZA
- 11.30.- POBRE DIABLA
- 12.30.- NOTICIAS
- 12.35.- NO ME CORTES
- 13.30.- GUILLERMO TELL
- 13.55.- NOTICIAS
- 14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14.30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15.00.- TELEDIARIO - 1
- 15.30.- ABIGAIL
- 16.20.- YEDRA
- 17.15.- LA PRIMERA RESPUESTA
- 18.05.- LA RUTA QUETZAL
- 18.35.- TIEMPOS DE CONFLICTO
- 19.30.- LINGO
- 20.00.- ZONA DE JUEGO
- 20.30.- FLASH, EL RELAMPAGO HUMANO
- 21.25.- COLORIN COLORADO
- 21.30.- TELEDIARIO - 2
- 21.57.- EL TIEMPO
- 22.00.- CODIGO UNO
- 23.15.- ¡AY, VIDA MIA!
- 00.30.- DULCE HOGAR A VECES
- 01.00.- TELEDIARIO-3
- 01.15.- CINE DE MEDIANOCHE "Simone"
- 02.45.- EL VIEJO POLICIA
- 03.45.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 15.00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15.30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 16.25.- LA ISLA DEL TESORO
- 16.30.- SESION DE VERANO (I) "Arizona"
- 18.10.- SESION DE VERANO (II) "Cuatro historias de mujeres: Carla"
- 19.30.- EL INFORME DEL DIA
- 20.00.- FUTBOL: España-Francia
- 22.00.- LEY Y ORDEN
- 22.50.- ALUCINE "Viaje al futuro"
- 00.30.- MATRIMONIO CON HIJOS
- 01.00.- EURONEWS
- 01.15.- CINE CLUB "El idiota"
- 03.10.- DESPEDIDA Y CIERRE

**Mañana**

- 06.30.- CARTA DE AJUSTE
- 06.59.- APERTURA Y PRESENTACION
- 07.00.- EL INFORMATIVO DE LA MAÑANA
- 10.15.- UNIVERSIDAD DE VERANO
- 11.15.- EURONEWS
- 11.30.- DOCUMENTALIA
- 12.40.- DIME LUNA
- 13.30.- JUEGO LIMPIO
- 14.00.- TOUR DE FRANCIA
- 16.30.- SESION DE VERANO (I) "Confesiones de mi adolescencia"
- 18.50.- SESION DE VERANO (II) "El tímido Alan"
- 20.00.- EL INFORME DEL DIA
- 20.30.- LOS SUPLEMENTOS
- 20.30.- IMMAGINA
- 21.00.- TOUR DE FRANCIA (Resumen)
- 21.15.- PARA NOSOTROS LOS PRIMEROS
- 21.30.- CHARLIE BROWN
- 22.00.- ALTA TENSION
- 23.35.- CERCA DE TI
- 00.30.- PLANETA ROCK
- 01.00.- EURONEWS
- 01.30.- SHAKESPEARE EN CINE CLUB. "Antonio y Cleopatra"
- 04.00.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 15.00.- NOTICIAS
- 15.30.- TELECINE
- 17.15.- SERIE
- 18.15.- COSAS DE CASA
- 18.45.- LA MERIENDA
- 19.30.- EL EQUIPO A
- 20.30.- NOTICIAS
- 21.00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 22.00.- SERIE
- 23.00.- EN LOS LIMITES DE LA REALIDAD
- 00.15.- EL CALOR DE LA NOCHE
- 01.15.- NOTICIAS
- 01.45.- LINEA AMERICA
- 02.15.- CINE DE MADRUGADA "Una nación herida"
- 04.00.- CIERRE DE EMISION

**Mañana**

- 06.30.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07.00.- LA MUJER SHERIFF
- 07.30.- MI BELLA GENIO
- 08.00.- VACACIONES ANIMADAS
- 09.45.- BONANZA
- 10.30.- LA DAMA DE ROSA
- 11.15.- SANTA BARBARA
- 12.00.- ESTO SE ANIMA
- 13.00.- VACACIONES ANIMADAS
- 13.30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14.00.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.30.- TELECINE
- 17.15.- SERIE
- 18.15.- COSAS DE CASA
- 18.45.- LA MERIENDA
- 19.30.- EL EQUIPO A
- 20.30.- NOTICIAS
- 21.00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 22.00.- BURBUJAS
- 00.15.- EN EL CALOR DE LA NOCHE
- 01.15.- NOTICIAS
- 01.45.- KICKBOXING
- 02.15.- CINE DE MADRUGADA
- 04.00.- CIERRE DE EMISION



- 15.30.- TARDE DE CINE "Premonición"
- 17.20.- APARTAMENTO PARA TRES
- 17.50.- JEM, CHICA POP
- 18.20.- JOVENES JINETES
- 19.15.- REMINGTON STEELE
- 20.10.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 20.45.- TELEUCUPON
- 21.10.- PRIMER AMOR
- 22.00.- CINE "Fabricando al hombre perfecto"
- 23.55.- CURVAS PELIGROSAS
- 00.50.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01.20.- HABLANDO SE ENTIENDE LA GENTE
- 02.20.- NUEVA MISION IMPOSIBLE
- 03.10.- MANNIX
- 04.00.- CIERRE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES

**Mañana**

- 06.30.- AVANCE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES
- 06.35.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07.00.- DESAYUNA CON ALEGRIA
- 09.40.- ARNOLD (CAP 36) "Los rivales"
- 10.10.- LA MUJER PROHIBIDA
- 11.00.- TOPACIO
- 11.40.- CINE MATINAL "Bahía de Palma"
- 13.25.- VEN A CANTAR
- 14.00.- LA CASA DE LA PRADERA
- 14.55.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 15.30.- TARDE DE CINE "Número equivocado"
- 17.20.- APARTAMENTO PARA TRES
- 17.50.- JEM, CHICA POP
- 18.20.- JOVENES JINETES
- 19.15.- REMINGTON STEELE
- 20.10.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 20.45.- TELEUCUPON
- 21.10.- PRIMER AMOR
- 22.00.- CINE CINCO ESTRELLAS "Le llamaban Trinidad"
- 00.00.- OTRA DIMENSION
- 01.15.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01.45.- PLAYBOY
- 02.15.- CAMINO DEL INFIERNO
- 03.05.- F.B.I
- 03.55.- CIERRE DE PROGRAMACION

- 15.00.- AEROPUERTO ECOLOGICO
- 15.27.- "DOBLE IMPACTO"
- 17.12.- "HISTORIAS DE SEDUCCION II"
- 18.33.- DOCUMENTAL
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20.30.- TELECOMEDIA: ALF
- 21.00.- PADRES FORZOSOS
- 21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22.00.- "ESPOSA, MADRE Y ASESINA"
- 23.31.- CINE: "BUSCANDO JUSTICIA"
- 01.00.- MUSICA NOCHE
- 02.46.- LA NOCHE: MADE IN HONG-KONG
- 06.10.- CIERRE

**Mañana**

- 08.00.- ABC WORLD NEWS
- 08.30.- DESPIERTA PEQUE Y AL LORO
- 08.55.- VIDEOMINUTO
- 09.52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10.00.- "MONTY PYTHON EN HOLLYWOOD"
- 11.18.- "TERMINATOR 2: EL JUICIO FINAL"
- 13.35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14.05.- LOS CHICOS DE BEVERLY HILLS
- 14.30.- LA PANDILLA PLUMILLA
- 15.00.- "ESCENAS EN UNA GALERIA"
- 16.25.- "LA SOSPECHA"
- 17.53.- "MARCELINO PAN Y VINO"
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20.30.- TELECOMEDIA: ALF
- 21.00.- PADRES FORZOSOS
- 21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22.00.- "LA BELLA MENTIROSA"
- 00.06.- "MI IDAHO PRIVADO"
- 01.48.- 24 HORAS
- 02.41.- "EL CUENTO DE LA DONCELLA"
- 04.35.- CIERRE



TELEMADRID

- 15.30.- CINE DE TARDE (I) "Escuela de azafatas"
- 17.00.- LA BANDA
- 18.15.- CINE DE TARDE (II) "Bikini Beach"
- 20.05.- BRIGADA ESPECIAL
- 21.00.- TELENOTICIAS
- 22.40.- CINE: UNA DEL OESTE "El rebelde orgulloso"
- 23.40.- CINE: UNA DE MIEDO "Chritine"
- 01.35.- TELENOTICIAS
- 01.50.- CINE: SALA DE MADRUGADA "Hombres intrépidos"
- 03.35.- INFORMACION CULTURAL

**Mañana**

- 08.15.- ¿CUAL SERIA SU VEREDICTO?
- 08.45.- A SABER
- 09.15.- VICTOR: CURSO DE FRANCES
- 09.30.- DALLAS
- 10.25.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA KING
- 11.20.- LOS MONSTERS
- 11.45.- BAMBOO
- 11.55.- FUERZA G, GUARDIANES DEL ESPACIO
- 12.20.- COOL MC COOL
- 12.45.- LAS TORTUGAS NINJA
- 13.10.- JAMES BOND JUNIOR
- 13.35.- LA BOLA DEL DRAGON Z
- 14.00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14.30.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- EL INSPECTOR GADGET
- 15.30.- LAS AVENTURAS DE FLY
- 16.00.- LA PANTERA ROSA
- 16.15.- CINE: PROGRAMA DOBLE
- 16.15.- "Contaminación"
- 18.15.- "La marca del hombre-lobo"
- 20.05.- LOS CASOS DEL PADRE DOWLING
- 21.00.- TELENOTICIAS
- 21.20.- EL TIEMPO
- 21.25.- EN ACCION
- 21.30.- EL BALCON DE MADRID
- 22.00.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 23.00.- EL SUBYBAJA
- 00.45.- PUERTA DEL SOL
- 01.15.- TELENOTICIAS
- 01.30.- CINE: "Guerra y amor"
- 03.25.- INFORMACION CULTURA

PEQUEÑA PANTALLA

TERROR

**EL ABOMINABLE HOMBRE DE LAS NIEVES ★★★★★ (TVE-1. 00,45).**— Para ampliar sus conocimientos de botánica, el doctor Rolandson se traslada a un aislado monasterio tibetano. Una vez allí empie-

za a oír hablar del ancestral mito del abominable hombre de la nieves. Para conocerlo de cerca, organizan una expedición que les conduzca hacia las cimas del Himalaya, donde, según la leyenda, se encuentra el ser.

GRAN PANTALLA

**"Dragón: La vida de Bruce Lee", de Rob Cohen**

ANDRES P. LLORENTE

Hollywood se ha empeñado en rescatar para nuestros días personajes y figuras que triunfaron en los felices sesenta americanos. Algunos todavía viven pero el cine está ejerciendo el papel decisivo para enaltecer y santificar definitivamente la aureola y la leyenda de los que ya han muerto.

El recuerdo de Bruce Lee, desde luego, no admite parangón con la indisoluble popularidad de John F. Kennedy, tal vez ni siquiera pueda haber comparación con la más efímera gloria de Jim Morrison, el líder de "The Doors", pero Lee llegó a la fama mundial desde un campo minoritario, las artes marciales, y en estos círculos restringidos aún conserva muchos adictos y en ciertas camarillas todavía es objeto de creciente veneración.

Con estos antecedentes no es raro, pues, que Hollywood haya dado luz verde a un proyecto que se presumía rentable, pero he aquí que, con pleno don de la oportunidad, viene ahora a acontecer el luctuoso y mortal accidente en un rodaje de su primogénito Brandon. Las extrañas y

en cierto modo coincidentes muertes de ambos en plena juventud dan, así pues, una nueva dimensión a su tragedia, pero Rob Cohen, curiosamente, ha optado por eludir el tema en su película y sencillamente se limita a hacer un breve comentario en "off" como a título informativo.

Por lo demás "Dragón: La vida de Bruce Lee" (Dragon: The Bruce Lee story, 1993) es pura hagiografía, la narración de la vida de un héroe del que sólo nos cuentan el lado positivo; esto es así porque se sigue la línea argumental de la biografía escrita por la viuda de Lee y Cohen no parece haber tenido otras preocupaciones que hilvanar con cierta elegancia una sucesión de escenas de acción con otras más románticas, poniendo el mayor énfasis sobre las secuencias de combates en las que el director se muestra muy hábil, logrando intensidad, plasticidad coreográfica y sentido del ritmo.

Jason Scott Lee y Lauren Holly cumplen bien en su papel de protagonistas, perfectamente arropados por los estupendos técnicos de la industria americana del cine.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



- 14.30.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO
- 15.00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 22.00.- DE ARIES A PISCIS
- 23.00.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 23.30.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

**Mañana**

- 08.00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 13.00.- ROCK 21 Musical
- 13.30.- FIESTA BRAVA
- 14.00.- PANTALLA ABIERTA
- 14.30.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO
- 15.00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 22.00.- FIESTA BRAVA
- 22.30.- PANTALLA ABIERTA
- 23.00.- REDACCION 21.
- 23.30.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 8,00 y 11,00:

**"Una proposición indecente"**

¡La película más esperada en España!

SALA 2

A las 8,00 y 11,00:

**"DRAGON"**

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

A las 8,10 y 11,10:

**"MADE IN AMERICA"**

SONIDO DOLBY STEREO

LOS ZULOAGA CINE DE VERANO

**"Los últimos días del edén"**

A las 10,45 de la noche

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### MAJOR NO VERANEARA EN CANDELEDA

El primer ministro británico, John Major, no veraneará el próximo mes de agosto en la localidad abulense de Candeledda, donde acostumbraba a pasar unas semanas de descanso rural entre sus "discretos" vecinos, sin que hayan trascendido las razones de su decisión.

En los últimos años, John Major pasaba la primera quincena del mes de agosto en el término municipal de Candeledda, en un chalé de la finca de la familia Garrigues Walker, acompañado de su esposa e hijos. Perfectamente integrado en la vida de Candeledda, solía pasear por el pueblo y conversar con los vecinos, hacía las compras en el mercado y visitaba los bares del lugar.

### CUIDADO AL APAGAR EL CIGARRO

Un joven de la localidad de Vélez-Málaga, José Manuel López, sufrió quemaduras y fracturas en la mano al explotar un cohete enterrado en la arena cuando se disponía a apagar en ella un cigarro.

El cohete, que contenía una cantidad indeterminada de pólvora, podría haber caído el pasado viernes en la playa durante la tradicional celebración de la festividad de la Virgen del Carmen.

### MISCELANEA

A partir de ahora, no se preguntará a los reclutas si son homosexuales

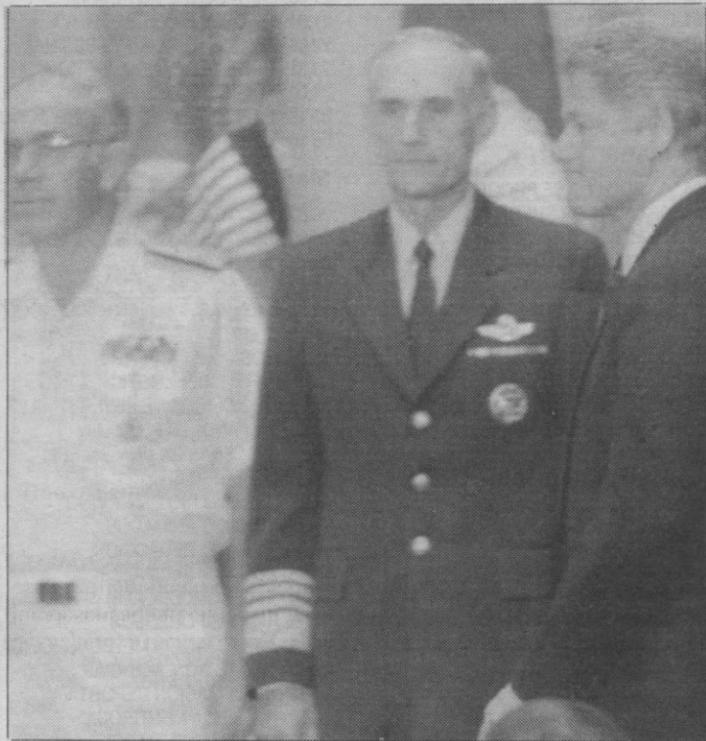
## Clinton abre las puertas del Ejército a los "gays" pero no cierra la polémica

El presidente de EE.UU., Bill Clinton, anunció finalmente ayer que los homosexuales podrán servir en las Fuerzas Armadas de ese país aunque bajo la política del "no preguntar, no decirlo, no per-

Washington (Efe).— Según el plan, las autoridades militares no preguntarán a los reclutas si son homosexuales y los soldados serán juzgados por su conducta y no por su orientación sexual. Pero los homosexuales o lesbianas en los ejércitos no podrán proclamar abiertamente su homosexualidad.

Al optar por el plan que le fue presentado por su secretario de Defensa, Les Aspin, después de meses de intensas consultas y controversias, Clinton ha intentado satisfacer a partidarios y adversarios de la integración de los homosexuales en el servicio armado. No obstante, el riesgo es que el plan no consiga satisfacer del todo a nadie y que continúe la polémica que ensombreció sus primeros días en la Casa Blanca.

El plan anunciado por Clinton respalda globalmente la propuesta presentada por Aspin y, según se prevé, entrará en vigor el próximo 1 de octubre. Varios grupos de defensa de los derechos de los homosexuales ya criticaron esas recomendaciones por considerar que se trata de un plan "ambiguo" que, en realidad, va a esconder a los soldados "gays" en un armario sin cumplir con la promesa electoral de Clinton. Durante la campaña, el entonces candidato demócrata pro-



TELEFOTO EFE

Clinton pasa revista a altos mandos de los ejércitos de EE.UU.

metió acabar con la medida vigente que prohíbe la integración de los homosexuales y lesbianas en los ejércitos de EE.UU. y la comunidad "gay" votó mayoritariamente por Clinton en las presidenciales de noviembre. Este intentó cumplir con esa promesa, pero la oleada de protestas que desencadenó en las altas esferas militares y en el Congreso le obligó a dar marcha atrás.

Clinton pidió entonces a su secretario de Defensa que le presentara una propuesta tras "escuchar" las críticas de los militares

y de los congresistas. El plan de Aspin permite efectivamente a los homosexuales servir en las Fuerzas Armadas, pero siempre y cuando no hagan público un comportamiento homosexual. Los grupos de defensa de la comunidad "gay" han subrayado que este plan no resuelve nada e incluso puede ser peligroso, ya que algunos jefes militares opuestos a la integración de los homosexuales en los ejércitos de este país pueden aprovechar la ambigüedad del texto para expulsarles del servicio armado.

### HOY NO ES FIESTA

## Cada año 80.000 muchachas son madres en Argentina

Buenos Aires (Efe).— Unas 80.000 adolescentes tienen cada año un hijo en Argentina, y la mayor parte de estas madres proceden de las clases sociales más bajas de la población, según un informe que publica "Diario Popular". Aunque las adolescentes que viven en agrupaciones de chabolas tienen al bebé, que casi siempre lo cría la abuela u otro familiar, en las clases más pudientes por lo general se aborta.

El documento destaca que en Buenos Aires, además, se atienden adolescentes bolivianas, peruanas y paraguayas, que tienen poca posibilidad de una salida laboral y que, según las estadísticas, vuelven a quedar embarazadas al poco tiempo. La investigadora argentina Ana Jusid dijo que si bien en Argentina

no hay estadísticas fiables, se considera que hasta hace cuatro años podía haber entre 50.000 y 70.000 adolescentes madres al año. Esta cifra ha aumentado por diversas causas socioeconómicas. Según los diversos estudios realizados en Buenos Aires y el en Gran Buenos Aires, la mayor cantidad de casos son chicas que llegan de provincias del nordeste del país: Corrientes, Misiones, Chaco, que se emplean en el servicio doméstico.

Luis Urizar, director de Salud del municipio bonaerense de Carmen de Patagones, expresó que "casi el 25% de los partos que atienden en ese hospital corresponde a jovencitas de entre 12 y 14 años, y el año pasado hemos tenido un caso de una niña de 11 años".

### VISTO Y NO VISTO



¡ AGUA VA! — Esta expresión fue muy temida por los viandantes hasta que las ciudades contaron con una adecuada red de residuales y dejaron de verterse las bacinillas sobre las cabezas de los ciudadanos. Ahora todo ha cambiado y, como en la fotografía, un cubo de agua no viene nada mal para refrescar la calle a la puerta de comercio, principalmente los días que aprieta el calor. Sin duda hay que dar comodidades a los clientes para que encuentren fresquito el local. — (Foto: Juan Martín)

**¡GENIAL!**

CITROËN

**AX**

**HASTA**

**200.000**

**PTAS. DE AHORRO**



EURO RSCG

<b>PRECIO ¡GENIAL!</b>	Si buscas un coche con un precio ¡Genial!, lo encontrarás en el Citroën AX 11 TE 4v, 3 puertas, con un ahorro de 200.000 pesetas:	<b>940.000 PTAS*</b>
<b>EQUIPAMIENTO ¡GENIAL!</b>	Si buscas un coche super equipado con: faros antiniebla, cuentarrevoluciones, volante y asientos deportivos, llantas sport, tienes un Citroën AX 11i Image 3 puertas, ahorrándote 200.000 pesetas:	<b>1.032.000 PTAS*</b>
<b>PACK ¡GENIAL!</b>	Si eres muy exigente y buscas más, el Citroën AX 11i Image 3 puertas, con un pack de equipamiento compuesto por: cierre centralizado, elevalunas eléctrico, lunas tintadas, asiento trasero separado, limpia-luneta trasero y pintura metalizada, que, con el ahorro de 200.000 pesetas tiene un precio de:	<b>1.110.000 PTAS*</b>
<b>DIESEL ¡GENIAL!</b>	Si buscas un diesel brillante, el Citroën AX Diesel 3 puertas tiene la oferta más genial, con un ahorro de 180.000 pesetas y un precio de:	<b>1.202.000 PTAS*</b>

**CITROËN**  
RED DE CONCESIONARIOS



**CITROËN AX ¡GENIAL!**

\* PVP recomendado. Incluye IVA, impuesto de matriculación, transporte y oferta promocional no acumulable. Válido para vehículos en stock a partir del 13 de julio hasta fin de mes.

## SEPULVEDA

Emilio Zapatero descubrirá el viernes la placa conmemorativa del Premio "C" de Turismo

## Homenaje al pintor Lope Tablada de Diego en el inicio de la Semana Cultural

Ayer lunes 19, dio comienzo la IV Semana Cultural de Sepúlveda, organizada por el Ayuntamiento de la villa, con la colaboración de la Junta de Castilla y León, Diputación Provincial de Segovia, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia y Asociación de Amas de Casa de Sepúlveda.

J.E.

El alcalde de la villa inauguró y presentó el programa de la presente edición en el teatro Bretón, invitando a los sepulvedanos a disfrutar y participar en las actividades programadas, considerando ser interesantes y enriquecedora para todos.

Seguidamente se homenajeó a un sepulvedano ilustre y actuó la rondalla sepulvedana "Ecos del Duratón".

A lo largo de esta semana, los sepulvedanos podrán disfrutar de una exposición y concurso de fotografías, conferencias, diversiones y teatro infantil, exhibición de juegos autóctonos y un simulacro de salvamento y extinción a cargo del grupo de bomberos voluntarios de Sepúlveda.

Dentro de la Semana Cultural, dará comienzo el viernes la X Feria de Artesanía, que se prolongará hasta el domingo con un horario de 12 a 15 y de 18,30 a 22,30 h. A las 11,30, antes del acto inaugural, Emilio Zapatero, consejero de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, descubrirá la placa conmemorativa del Premio C de Turismo, otorgado a Sepúlveda por la Junta de Castilla y León, recientemente.

Enlazando con la Semana Cultural, el pasado fin de semana, ha contado con dos te-

mas culturales bien distintos organizados por las CEAS. La actuación de la Coral Nuestra Señora del Buen Suceso de Carranza (Vizcaya) en la iglesia de la Virgen de la Peña. Por la noche, los componentes de la mencionada coral interpretaron diferentes piezas de su folklore popular por diversas calles de la villa. Y la otra fue la exposición didáctica de fotografías de aves migratorias que ha tenido lugar en la sala de exposiciones del Torreón de la Plaza, patrocinado por la Caja de Segovia.

En el acto celebrado ayer en el teatro Bretón, el alcalde decía que todos los años se hace un reconocimiento a los sepulvedanos ilustres en el mundo de la cultura. "Sepúlveda tenía una deuda con la familia Tablada", manifestó el alcalde, con tal motivo el Ayuntamiento decidió homenajear y reconocer como sepulvedano ilustre a Lope Tablada de Diego.

En un acto sencillo pero emotivo, recordó el disfrute de ver pintar a Lope con su caballo en la Plaza o calle de la Villa. Seguidamente entregó a su hijo y artista también Lope Tablada Martín, una placa conmemorativa.

Lopito agradeció el haberse acordado de su padre y recordó anécdotas de él pintando en



Sepúlveda celebra la X edición de la Feria de Artesanía.

J.E.

épocas en las que las condiciones climatológicas eran desfavorables. También recordó la promesa que su padre tenía hecha a la Virgen de la Peña de ofrecer un cuadro para los remates en el día de la fiesta; promesa que él pretende cumplir mientras viva.

Lope Tablada de Diego nació en Segovia, en el año 1903, viviendo gran parte de su vida en Sepúlveda, de la que no dejó rincón sin pintar. Sobradas razones tienen los sepulvedanos para considerarle algo propio, como reza en su lápida en el cementerio de la villa "Recuerdo al pintor de Sepúlveda".

Lope, enamorado de Castilla, estuvo motivado por los encierros y capeas de la villa, afición ésta que transmitió a su hijo.

Sobre las paredes enyesadas de un antiguo mesón, hoy transformado en carnicería, se conservan un bodegón y festejos taurinos. En uno de ellos aparece en medio de la arena el genial torero sepulvedano Victoriano de la Serna. Entre los muchos premios que recibió figuran las medallas de Alfonso X el Sabio, primera medalla de pintura en el XLII "Salón Otoño" de Madrid o Alcázar de Oro de la Asociación de Amigos de Segovia.

## NAVAS DE ORO

## ALPYMA pondrá en marcha una asesoría urbanística

A.S.

La Asociación de Alcaldes de Pequeños y Medianos Ayuntamientos (ALPYMA) pondrá en marcha una asesoría urbanística para evitar la degradación del medio ambiente y las irregularidades urbanísticas que se vienen produciendo, o se han producido, en distintos municipios, que servirá fundamentalmente de lugar de información y formación para alcaldes.

Así se anunció en el transcurso de la I Jornada sobre Urbanismo Rural que se desarrolló hace unos días en la localidad de Navas de Oro, organizada por esta asociación.

En la jornada, se contó con la presencia de Angel Beloqui, jefe de la Sección de Urbanismo de la Consejería de Medio Ambiente quien expuso los antecedentes históricos de la Ley de Suelo. Por su parte, Ildelfonso Torreño, profesor de la Politécnica de Madrid disertó sobre las figuras de Planeamiento y las normas subsidiarias de ámbito municipal. Miguel Angel García Gil, arquitecto-jefe de la Oficina Técnica de Asistencia a Municipios, disertó sobre las licencias e infracciones urbanísticas.

Las sesiones, a las que acudieron un nutrido número de alcaldes de municipios segovianos, fueron clausuradas por el secretario general de Medio Ambiente, Albino López.

Con este tipo de actividades se ponen de manifiesto las necesidades de las localidades pequeñas cuyas normas y legislación deben cumplirse al igual que en los grandes municipios.

## EL ESPINAR

## La programación veraniega del municipio incluye numerosas pruebas deportivas, fiestas y cine

PEDRO L. MERINO

Con la actuación de los grupos de danzas de Burundi, Rusia y Grecia, dentro de su gira por Segovia, comenzó un verano repleto de actividades culturales, festivas y deportivas para deleite del turismo que todos los veranos elige El Espinar, con todos sus núcleos y encantos para descansar y disfrutar.

Anteriormente a este festival de danza, ya se habían celebrado competiciones deportivas de cierta importancia, como el I Campeonato Ibérico de Powerlifting, o los diferentes premios de ciclismo y golf que los respectivos clubes han organizado, aunque éstos se sucederán también durante todo el verano.

Hablando de golf, a partir de estas fechas, comenzarán a disputarse un total de ocho campeonatos de golf, patrocinados por diferentes casas comerciales, durante estos dos meses de vaca-

ciones. Dentro también de lo deportivo, el fútbol estará presente en dos memoriales que se celebrarán en San Rafael, y en fútbol-sala destaca la edición, un año más, de la Noche de las Mil Patadas, en la que numerosos grupos de aficionados celebrarán un maratón nocturno de este deporte, en una pequeña liga que comenzará a las veinticuatro horas del día 28 y tendrá su final, ya amanecido, sobre las ocho de la madrugada, tras su frenética noche de patadas y sueño.

También se celebrará en julio la subida al Montón de Trigo y el 21 de agosto la ya tradicional Marcha de las Tres Cumbres, que acercan el entorno natural de nuestro pueblo a todos aquellos que participan.

Por último, por todos es sabido que en El Espinar, del 7 al 15 de agosto se celebra el torneo de tenis Lord Winston's, que además de contar con los mejores

jugadores españoles, por primera vez se van a celebrar los Campeonatos Internacionales de la Villa de El Espinar.

Como actos festivos destacan las fiestas de La Estación de El Espinar, celebradas recientemente, y las de la Virgen y San Roque, también a mediados de agosto.

Dentro del apartado de la cultura, destaca la Feria de Artesanía de San Rafael, del 9 al 15 de agosto, y la Semana Cultural de La Estación de El Espinar, a finales de ese mes.

También es de destacar la presencia del cine en El Espinar, en forma de cine al aire libre, y que por segundo año consecutivo se viene celebrando, con gran aceptación del público, que únicamente tiene que acudir abrigado a la plaza de toros de la localidad, para encontrarse a gusto viendo largometrajes de la máxima actualidad.

La música se dejará oír de diversas formas. Todos los fines de semana la Danza Municipal de El Espinar actuará de 9 a 11 de la noche, además de conciertos del día 21 en San Rafael y del 15 en el Espinar. También habrá música más popular, con la actuación del Nuevo Mester de Juglaría.

En todas estas actividades el Ayuntamiento, al colaborar con las diferentes asociaciones, o al hacer la actividad por su propia cuenta ha tenido la intención de no olvidarse de nadie, desde el más pequeño al más adulto de los vecinos o visitantes, según declaraciones del teniente de alcalde del Ayuntamiento de El Espinar, quien espera que todos disfruten también con estas actividades, como complemento a su estancia en nuestro pueblo.

También en este verano, para los que tengan que estudiar inglés, el Ayuntamiento ha llega-



PEDRO L. MERINO

Un danzante de Burundi.

do a un acuerdo con la Escuela Castellana de Idiomas. A su vez habrá cursos de natación y biopiscina.

## El CDS regional deberá decidir la sucesión de su ex presidenta

Valladolid. (Ical).— El comité federal del CDS se reunirá esta semana para estudiar la dimisión de su presidenta regional, Rosario Diego, según afirmó el secretario de Organización, Juan Durán. Diego envió ayer a los órganos nacionales del partido su carta de renuncia "con carácter irrevocable".

Durán, que fue nombrado junto a José María Monforte miembro del nuevo comité ejecutivo nacional en representación de Castilla y León, admitió las dificultades para convocar a los órganos de dirección regionales "debido al mal momento en que se ha producido tanto el congreso extraordinario como la dimisión de nuestra presidenta". Durán aseguró que la dirección regional "insistirá a Rosario Diego para que continúe en el cargo porque tiene toda nuestra confianza".

La ya ex presidenta centrista sugirió a sus sustitutos al frente del partido la necesidad de crear gestoras provisionales en todas las provincias similares a las que se han hecho a nivel nacional "para que aporten sus ideas sobre el nuevo proyecto del CDS".

Durán coincidió con la ex presidenta centrista en el sentido de que "su marcha no tiene por qué afectar negativamente a la estabilidad del partido en Castilla y León, ya que hay personas muy válidas para tomar el relevo". También hay una coincidencia general entre los líderes centristas regionales consultados respecto al breve plazo marcado por la dirección nacional para convocar un nuevo congreso de refundación.

## Más de 400 presos preventivos permanecen encarcelados

Valladolid. (Ical).— Las nueve cárceles de la región mantienen una población preventiva —internos sin condena firme— de 401 internos, según los últimos estadísticas semanales de la Secretaría General de Asuntos Penitenciarios.

En la actualidad, 2.836 personas permanecen internadas en las prisiones de Castilla y León. La cárcel de Villanubla (Valladolid) es la que tiene una mayor población de presos preventivos con 123 personas, entre un total de 631 internos. Las prisiones de León y Salamanca son las arrojan mayores porcentajes de presos en espera de resolución judicial, con más de un 20 por ciento. La prisión tiene 76 internos sin condena para una población reclusa de 334 personas.

En Segovia hay 10 de 165 internos

En los II Cursos de Verano de la Fundación Duques de Soria

# El hispanista John Elliot expone en Soria la identidad europea de España

La presencia en Soria del hispanista John H. Elliot como director del seminario titulado "España y Europa: ¿iguales o diferentes?" y la del académico de la Lengua Manuel Alvar constituyen los ejes más interesantes dentro de la programación de esta semana en los II cursos de verano de la Fundación Duques de Soria.

Valladolid. (Ical).— El catedrático Elliot, que ahora ocupa el puesto de "regius professor" de Historia Moderna en la Universidad de Oxford, expondrá en sus intervenciones las semejanzas y diferencias entre nuestro país y el continente europeo durante los siglos XVI y XVII.

Los aspectos en los que se centra el profesor para llegar a sus conclusiones son fundamentalmente tres: actitudes de sus habitantes hacia la vida y la muerte; cultura y religión; así como las respectivas organizaciones de los sistemas político y financiero. Para el historiador británico, no hace falta demostrar que "España es un país europeo desde hace siglos".

En el mismo se darán cita tanto especialistas procedentes de distintos países como jóvenes historiadores que abordan en sus tesis estos temas. Entre los ponentes cabe destacar la asistencia de profesores y catedráticos de las universidades de Virginia, Princeton, East Anglia, Cantabria, Complutense, Autónoma de Madrid y del Consejo Superior de Investigaciones Científicas



La ciudad soriana es el escenario de los cursos de verano de la Fundación Duques de Soria.

(CSIC). La lista de participantes se completa con invitados expertos que ejercen en dos escuelas británicas y en la Universidad Pompeu y Fabra de Barcelona.

### Conde-Duque de Olivares

Autor de una decena de obras sobre cuestiones trascendentales de la Historia de España en los doscientos años que regió la Casa de Austria, John Elliot ha prestado especial atención a la figura del Conde-Duque de Olivares, como valido del monarca Felipe IV que jugó un papel determinante en el devenir de los

principales acontecimientos de su tiempo.

Por otro lado, Manuel Alvar, de la Real Academia Española, se hace cargo del seminario que —paralelo al anterior— analizará los problemas originados de la relación entre lengua y política en varias partes del planeta.

El ciclo también dará a conocer las características esenciales del lenguaje empleado por este colectivo. Acompañan al académico ocho prestigiosos lingüistas de las universidades de Valladolid, Alcalá, París, Puerto Rico, Buenos Aires y Chicago, que intervendrán como ponentes en las

conferencias y sesiones previstas.

El ensayista y crítico literario Santos Sanz Villanueva presentó ayer la conferencia "Confesiones de autor", en la que tomarán parte el poeta José Hierro y la joven escritora gallega Lucía Castro.

El autor de "Quinta del 42", "Con las piedras, con el viento" y "Cuanto sé de mí", singular lírico de la posguerra española por su hondura y su ritmo, cuenta en su haber con cuatro de los máximos galardones de la literatura española —Adonais, Nacional de Literatura, Príncipe de Asturias y Letras Españolas—.

## CODA denuncia los graves impactos ambientales del turismo rural

Valladolid. (Ical).— La Coordinadora de Organizaciones de Defensa Ambiental (CODA) ha remitido a la Junta un informe en el que llama la atención sobre los peligros que supone la explotación del llamado "turismo rural".

La CODA ha realizado el informe "Desarrollo y problemática del turismo rural en el Estado español" que ha contado con la colaboración de los grupos ecologistas de Castilla y León asociados.

El estudio, que ha sido remitido a la Dirección General de Turismo, critica el "boom experimentado en los últimos tiempos por el llamado turismo rural, agroturismo o turismo verde, que está provocando unos impactos sobre el medio natural con importantes costes ambientales".

Según la CODA, que ha contado entre otros con el asesoramiento de la Asociación Ecolo-

gista de Defensa de la Naturaleza (AEDENAT) en la región, "es tal la importancia que está adquiriendo este tipo de ocio que la Junta intenta remontar la crisis del turismo tradicional —de sol y playa— formulando nuevos planes, ofertas y productos turísticos, en las que usa los enclaves naturales y las comunidades rurales como objeto de consumo".

### Desarrollo apresurado

Aunque la CODA admite las "grandes ventajas" del turismo rural, insiste en que "un desarrollo apresurado con criterios y fórmulas desarrollistas, producirá los mismos efectos y desastres que podemos constatar en los espacios turísticos".

Durante las últimas semanas los grupos políticos del arco parlamentario regional han defendido el impulso de esta actividad económica como alternativa a la crisis.

## Los embalses de Castilla y León se encuentran al 60 por ciento de su capacidad, a pesar del calor

Valladolid. (Ical).— El volumen de agua en los pantanos de la Comunidad ha descendido 3,2 puntos en la última semana —equivalente a 84 hectómetros cúbicos—, disminución que sitúa las reservas actuales en el 60,4 por ciento de la capacidad total de los embalses.

Este porcentaje representa un total de 1.621 hectómetros cúbicos frente a los 1.314 que había retenidos en las mismas fechas del año anterior, según los datos facilitados por la Confederación Hidrográfica del Duero. La pérdida de 84 hectómetros durante la semana pasada se debe en gran medida a las altas temperaturas, que han obligado a destinar importantes cantidades de agua al riego de cultivos como la remolacha, la patata y el maíz.

Todos los pantanos superan el volumen registrado en 1992, salvo los palentinos del Sistema Pisuerga y el burgalés de Arlanzón. Los tres del mencionado

sistema permanecen de la siguiente manera: Requejada, con 41 hectómetros cúbicos; Aguilar, con 124, y Cervera, con 10, idéntica cifra a la de la campaña pasada, en tanto que el de Arlanzón retiene casi 18 hectómetros.

Uno de los pantanos del Sistema Carrión —Camporredondo— se encuentra, con —44 hectómetros, prácticamente igual que hace siete días. Por su parte, el de Compuerto, que ha evacuado más de ocho hectómetros respecto a la anterior semana, mantiene un nivel de 73 hectómetros, es decir, once más que en 1992.

Casi 113 hectómetros de líquido acoge la presa soriana de Cuerda del Pozo, lo que supone doce más que la pasada temporada, mientras que la de Linares del Arroyo (Segovia), con 27 hectómetros cúbicos, está a menos de la mitad de su capacidad, aunque dicha cantidad se aproxima al doble de la almacenada en el año anterior.

## MEJORA DE LA COMPETITIVIDAD

Sólo seis empresas de Castilla y León se acogen a las ayudas estatales del PPDI

## El diseño, un factor de supervivencia desaprovechado por las pymes de la región

Las inversiones generadas en todo el país ascendieron a 6.500 millones

Tres empresas radicadas en Castilla y León han recibido este año ayudas por valor de doce millones de pesetas, dentro del Plan de Promoción de Diseño Industrial 1992-95, frente a los 167 proyectos aprobados en el ámbito nacional.

TERESA VELILLA GONZALEZ (lcal)

Las beneficiadas hasta el momento son "Soria Natural", "Moimbur" (Burgos) y "Ornamentos Arquitectónicos", en la localidad palentina de Aguilar de Campoo. Otros tres proyectos presentados por pymes de la Comunidad se encuentran en proceso de evaluación, y su razón social no se hará pública a menos que resulten admitidos.

El balance de 1992 fue, si cabe, más desolador. Ninguna empresa radicada en Castilla y León llamó a las puertas de la Sociedad Estatal para el Desarrollo Industrial, entidad colaboradora del Ministerio de Industria que gestiona el Plan de Promoción del Diseño 1992-95 (PPDI), destinado especialmente a las pequeñas y medianas empresas, frente a los más de 300 llegados del resto de España.

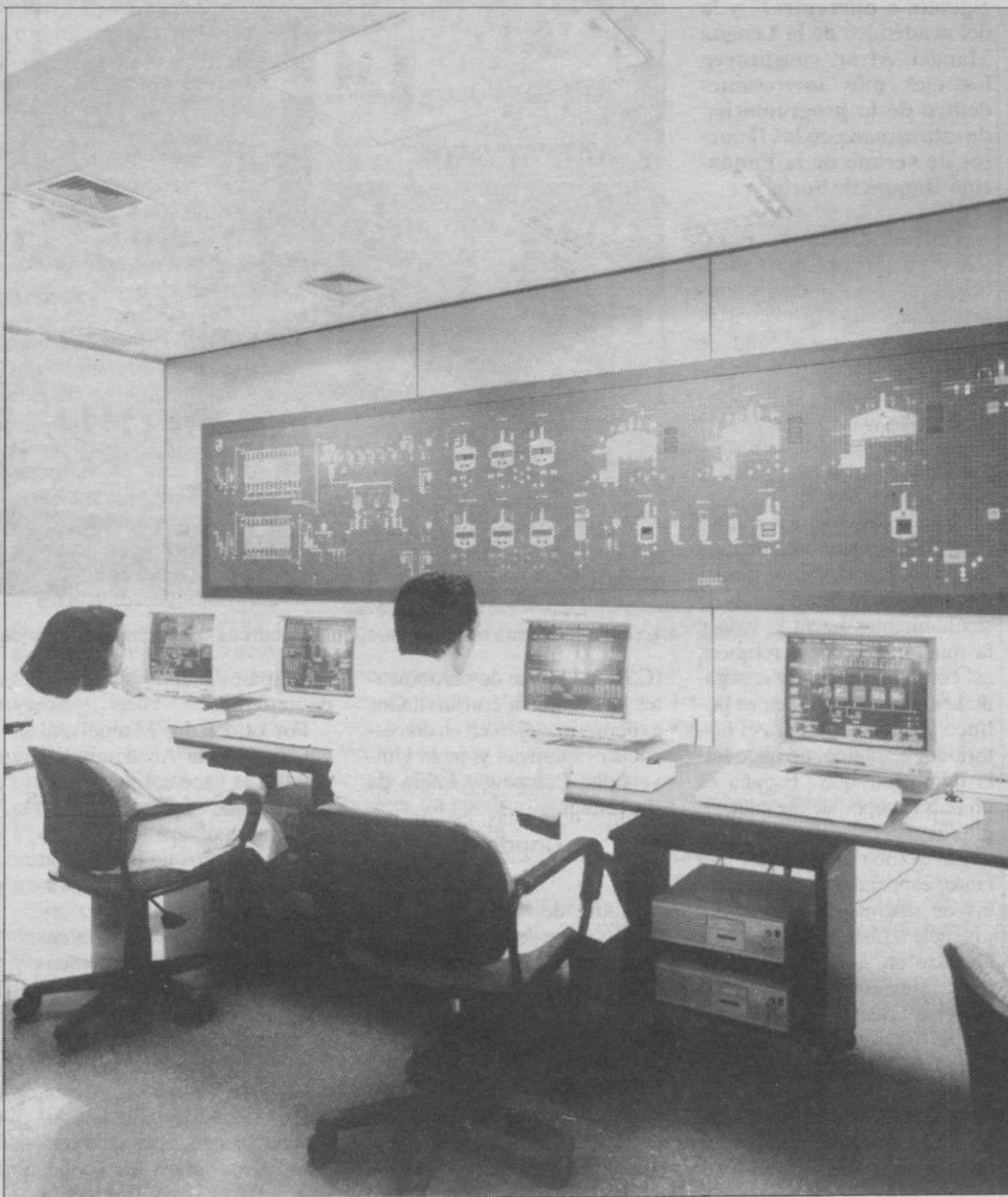
El Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, a través de la Sociedad Estatal para el Desarrollo del Diseño Industrial, concedió durante 1992 cerca de 1.100 millones de pesetas en ayudas a las pymes para potenciar y consolidar el diseño en su gestión empresarial.

Estas subvenciones se destinaron a un total de 137 proyectos seleccionados entre más de 300 propuestas presentadas por las empresas. Las inversiones generadas se aproximaron a 6.500 millones de pesetas. Hasta 1995, el Ministerio de Industria tiene previsto invertir en la promoción del diseño industrial alrededor de 15.300 millones de pesetas.

El 48,8 por ciento de las ayudas aprobadas el pasado año se destinó a proyectos enmarcados dentro del área de empresas industriales —526,36 millones de pesetas—. A continuación se sitúa el área de servicios a empresas que, con 369,9 millones de pesetas, representa un 34,3 por ciento de las ayudas. Al área de Promoción se destinaron una total de 128,1 millones de pesetas, y el área de Formación recibió 53,7 millones.

Los sectores que más se vieron beneficiados por las ayudas fueron textil-confección (23,5 por ciento), mueble (19,7 por ciento), calzado (16), juguete (13,2), diseño (9,5), iluminación (2,1), envase y embalaje (2,1), bisutería-joyería, confección-piel, maquinaria, papelería, cerámica, alimentación-bebida y menaje, entre otros.

Las ayudas se destinaron a promover y consolidar en las py-



La política desarrollada para la promoción de diseño industrial está siendo muy bien acogida.

mes el diseño del producto, diseño gráfico y de marcas, de envase y embalaje, diseño del entorno y de moda.

### En los inicios

La Sociedad Estatal para el Desarrollo del Diseño Industrial (DDI), entidad colaboradora del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo gestiona desde su constitución el Plan de Promoción del Diseño Industrial, con el fin de dar continuidad y consolidar la política de promoción del diseño industrial iniciada en la década de los 80.

La sociedad estatal ofrece también a las pymes e instituciones distintos servicios profesionales, entre los que destacan la realización de auditorías de diseño, asesoramiento, consultoría y gestión de proyectos.

El PPDI es un plan dirigido esencialmente a las pequeñas y medianas empresas de cualquier sector industrial con menos de 250 trabajadores y un volumen de negocio no superior a los 2.600 millones de pesetas, cuya actividad empresarial sea susceptible de incorporar el diseño en sus estrategias de innovación.

Este plan, sin restricciones sectoriales, tiene una vigencia de cuatro años y cuenta con un cuerpo de consultores especializados que garantiza una respuesta a los pequeños y medianos empresarios.

Durante el primer semestre del pasado año, el plan se presentó en la práctica totalidad de las comunidades autónomas y se dio a conocer, de forma más directa, a empresarios, diseñadores, centros de diseño, medios de comunicación, entidades y asociaciones industriales de diseñadores.

### Aquí no hay conciencia

Esta labor de promoción se completó con el lanzamiento de un "mailing" de difusión con los folletos explicativos del plan, remitidos a un total de 12.000 receptores. Un equipo de 35 auditores en forma de red comercial territorial se encarga actualmente de realizar la captación de potenciales clientes del PPDI.

La respuesta de las pymes a la política de promoción del diseño industrial se puede considerar altamente positiva, según sus responsables, excepto en el caso

de Castilla y León. Según los datos extraídos del balance de gestión del PPDI, Castilla y León aparece como una de las comunidades menos concienciadas sobre la necesidad de aplicar el diseño como instrumento fundamental de una empresa para responder a la competitividad de los mercados nacionales e internacionales.

El PPDI tiene como misión facilitar la incorporación y consolidación del diseño industrial en todas las pymes españolas para mejorar su grado de competitividad.

Entre sus objetivos figuran también incrementar el número de pymes que utilizan el diseño en sus estrategias empresariales; consolidar las infraestructuras públicas de apoyo al diseño industrial; favorecer la consolidación y difusión exterior de un modelo diferenciado de diseño español; consolidar el desarrollo de las marcas y gamas de productos industriales más avanzados; así como sensibilizar a los empresarios, distribuidores y consumidores de la importancia y valor de los productos bien diseñados.

## Buen diseño, buen negocio

Para el director general de la Sociedad Estatal DDI, Jordi Montana, el diseño industrial es un elemento integrador de los diferentes factores de creación de bienes manufacturados. A su juicio, "el diseño industrial del producto, basado en la innovación diferenciación y calidad, inciden en el nuevo mercado de la competitividad que se está abriendo paso".

En el futuro, según Jordi Montana, el diseño no será solo un factor de éxito comercial sino que será una necesidad para la supervivencia de las empresas.

Jordi Montana esgrime, en sus contactos con los empresarios que conoce en las comunidades autónomas que visita para dar a conocer el PPDI, el mensaje "Un buen diseño es un buen negocio", viejo aforismo aplicable al mercado de la industria manufacturera, ya que "el proceso de globalización de las economías exige a las empresas españolas si quieren ser competitivas ofrecer nuevos productos que tengan en cuenta los aspectos formales y funcionales", según el responsable de la sociedad estatal DDI.

El ámbito de actuación de la sociedad que dirige Jordi Montana incluye auditorías de diseño —analizando los puntos fuertes y débiles del nivel de diseño de una empresa—; servicios de iniciación al diseño, colaborando en la puesta en marcha de un primer proyecto; asesoramiento y gestión de proyectos de diseño a través de un equipo de consultores y diseñadores profesionales; centros de información de diseño, en los que la sociedad actúa como un coordinador y difusor de información mediante la creación de bases de datos propias y conexión con las principales bases de datos nacionales e internacionales.

Por último, el DDI ofrece un servicio de consultoría de diseño y gestiona el Plan de Promoción del Diseño Industrial 1992-95. La Sociedad Estatal para el Desarrollo del Diseño Industrial se encuentra participada por el Instituto de la Mediana y Pequeña Empresa Industrial (IMPI), el Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial (CDTI) y el Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX).

## España registrará en 1993 la mayor caída de empleo entre los países de la OCDE

París (Efe).— España registrará en 1993 la mayor caída de empleo entre los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), con una tasa negativa del 4,4 por ciento, según el informe sobre "Perspectivas del empleo" elaborado por esta organización, con sede en París. El informe señala que la caída del empleo en el conjunto de países de la OCDE será del 0,1 por ciento y del 1,7% en la Comunidad Europea.

Entre los países industrializados miembros de la OCDE, sólo aumentará el empleo en EE.UU. (1,1%), Canadá (1,4) y Japón (0,8), mientras que Alemania registrará una tasa negativa del 2,4%, Francia del uno por ciento y el Reino Unido del 1,2%. En España, el desempleo afectará a finales de 1993 a 3.400.000 personas, lo que representa el 22,4% de la población activa.

En el conjunto de los países de la OCDE, el paro afectará a más de 35 millones de personas, es decir, el 8,5% de la población activa, y en los países comunitarios habrá más de 18 millones de desempleados, lo que representa el 11,6% de la población activa.

### Optimismo para 1994

Las previsiones para 1994 son más optimistas y señalan que el empleo aumentará en España un 0,4% y un 0,9% en el conjunto de países de la OCDE. En los países de la CE se mantendrá una tasa negativa, aunque ésta pasará del 1,7% en 1993 al 0,2 por ciento en 1994.

El informe señala que existen algunos "síntomas esperanzadores" dentro de las "sombrias perspectivas" porque el empleo ha crecido en algunos países de la OCDE, principalmente en Norteamérica y en Australia, y

porque en la mayor parte de los países de la organización la inflación seguirá bajando, previsiblemente, hasta situarse en niveles nunca alcanzados desde comienzos de los años 60. Subraya también que uno de los primeros objetivos de los gobiernos debe ser el de impedir que la aceleración reciente y prevista del desempleo, que es esencialmente de naturaleza coyuntural, desemboque en un paro estructural más elevado, ya que sería imposible reducir rápidamente éste cuando comience la reactivación, previsiblemente a comienzos de 1994.

### Coherencia

Para afrontar estos desafíos con posibilidades de éxito, según la OCDE, es necesario concebir políticas macroeconómicas y políticas estructurales bajo una óptica coherente.

Las políticas macroeconómicas, añade, deben instaurar un clima no inflacionista y previsible, mientras que las reformas estructurales deben mejorar la flexibilidad de los mercados de trabajo y de los mercados de productos.

El informe señala que el desempleo de larga duración (más de un año) es particularmente grave en Europa, ya que representa más del 40% del paro total en numerosos países, entre ellos España, y alcanza el 60% en Bélgica, Irlanda e Italia. Para reducir el desempleo de larga duración, la OCDE propone medidas "prometedoras" que consisten principalmente en mantener a estos parados en contacto con el mercado de trabajo, en ofrecerles una formación adecuada a sus necesidades, moderar los costos de contratación y despido para los empresarios y facilitar el trabajo temporal.

## La Bolsa de Madrid

### MAYOR ANIMACION

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid subió al mediodía de hoy 1,01 puntos y quedó situado en 258,86 puntos.

En la sesión de hoy, el mercado ha cobrado una mayor animación con avances que se extendieron por todos los grupos, con la pequeña excepción del sector de Cartera Inversión que perdió 0,46 puntos. Los sectores bancario y eléctrico fueron los que registraron mayor animación, pasando de más de un punto en alza. El índice general registró también mayor animación con ganancias de más de un punto en alza.

Las diferencias por grupos las siguientes: En Bancos, Mapfre y Abel Matute repitieron cambio. En Automóviles, Santana baja 1, Bendix repite cambio y Fasa sube 5. En Aparcamientos, Transfesa repite cambio, Subterráneos sube 3 e Iberpistas sube 2. En Alimentación, Corporación Alimentaria Ibérica baja 2, y Bodegas y Bebidas repite cambio. En Agricultura y Pesca, Pebsa y Pescanova repiten cambio. En Inmobiliarias, Mafre, Ahorro Familiar, Promociones Eurobuilding y Electrica, repiten cambio. En Cementos y Materiales de Construcción, Rocalla y Portland repiten cambio, cementos Alfa baja 4. En Químicas, Española del Oxígeno, Micas e Hidronitro repiten cambio y Faes sube 15. En Minas, Acenor repite cambio. En Metal Mecánica, Cobra repite cambio, Cesel y Compañía Inmobiliaria bajan 1. En Sociedades de Cartera e Inversión; Mobiliaria, Mercapital, Carmosa, Bolshispania, Bexcartera, Selectiva, Norvasa, Fibansa y Ceivasa, repiten cambio. Suben 2 Banzano y 1,50 Inverpastor. Invalor sube 5 y Bansaliber sube 10. Fiponsa baja 10 y Basaibar, 8. En Otros Servicios, Erpo repite cambio al igual que Naarden.

No habrá subvenciones a grupos que no cumplan sus objetivos

## Alberdi anuncia un recorte de presupuestos en Asuntos Sociales

La ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi, dijo ayer que en su Departamento habrá un recorte presupuestario, y anunció una política "finalista" para las subvenciones, lo que significa que no renovará aquellas que no hayan cumplido sus objetivos.

San Lorenzo de Escorial (Madrid) (Efe).— En la primera rueda de prensa desde que accedió al cargo, la ministra consideró, no obstante, que en un Estado social como el nuestro debe seguir manteniéndose una política de gastos dirigida a colectivos como los que su Ministerio representa, y calificó de muy importante la labor desarrollada por las organizaciones no gubernamentales.

Alberdi, que participó en el curso "Radio: Información y política cultural", en El Escorial, y que dirige el responsable de RNE, Diego Carcedo, defendió además la participación "paritaria" entre hombres y mujeres en puestos de responsabilidad, "que no debe ser noticia de aquí a 10 ó 15 años", y consideró que la política de cuotas, es "un paso, un instrumento interesante".

Aunque no precisó sus proyectos al frente del Ministerio, que tendrá trazados el próximo mes de septiembre, destacó la importancia de trabajar en las dos nuevas áreas asumidas recientemente, drogodependencias e inmigración, y expresó su intención de fomentar el voluntariado. Alberdi defendió, en este sentido, las políticas para auspiciar el voluntariado, condición que a su juicio debe ser motivo de orgullo, "como en otros países, en la línea de la solidaridad". La nueva responsable de Asuntos Sociales se mostró optimista sobre este asunto, al señalar que España es un país "muy cohesionado", y que "muchas gente quiere participar pero no ve los cauces".

Cristina Alberdi, que de-



Cristina Alberdi.

TELEFOTO EFE

fendió el mantenimiento de la política de bienestar, implicó en este objetivo a toda la sociedad, al señalar que esta tarea no es exclusiva del Estado.

### Mujeres

Sobre los recursos que los Presupuestos Generales del Estado asignarán a su Departamento, la ministra consideró que "seguramente tendrán prioridad respecto a otros que puedan ser protocolarios o de otro tipo", y señaló que establecerá prioridades una vez conozca la partida que le corresponde.

Sobre sus objetivos respecto a la situación de la mujer, opinó que la sociedad tiende a "no ver a las mujeres que están preparadas", y estimó que "hay que salvar muchos obstáculos" para conseguir que su participación sea igual a la de los hombres, "como el de compartir las tareas familiares". Añadió que "hemos avanzado pero no lo suficiente", y apuntó como ejemplo que el 30% de los jueces son

mujeres y que ninguna de ellas es magistrada en el Tribunal Supremo, porque no llevan suficiente tiempo en la carrera judicial. En el caso de las periodistas, "son legión", señaló, ya que el 43% son mujeres mientras son escasas las que dirigen un medio de comunicación.

### Droga

Respecto al problema de la droga, subrayó la necesidad de combatir el narcotráfico, que no compete a su Ministerio, y de reinsertar y ayudar a quienes quieren salir de la droga, cuestión asumida por su Departamento, que colabora, además, con otros cuatro ministerios en el Plan Nacional contra la Droga.

En cuanto a inmigrantes, consideró que se trata de un problema de "importancia capital", que a su juicio va a crecer en los próximos años, "ya que España es un país de acogida", y defendió para estos colectivos situaciones dignas.

## Récord de austeridad para 1994

El presupuesto del Estado para 1994 batirá los records de austeridad y ajuste del gasto de anteriores presupuestos socialistas, según un alto funcionario del Gobierno. De acuerdo con esta fuente, los Presupuestos Generales para el próximo año serán más duros de lo que lo fueron los de 1993, que ya fueron calificados en su día como los más restrictivos de la década socialista.

El recorte afectará a todos los capítulos de gasto, en especial los de gasto corriente (subvenciones y transferencias), e incluso a algunas partidas de gasto social o de in-

versión, que podrían verse postpuestas para tiempos mejores. Estas partidas han querido preservarse de posibles ajustes pero dada la gravedad de la situación económica —el presidente González reconoció en su última comparecencia ante la prensa que veía "muy mala cara" al ejercicio de 1994— no se descarta una congelación o revisión de las mismas. Lo que sí parece descartado es que para 1993 se pueda aprobar algún tipo de medida que represente un recorte de gasto social, ya que ello enturbiaría las relaciones con los agentes sociales, cuan-

do el diálogo social no ha hecho más que comenzar. Las negociaciones con los sindicatos y los empresarios serán el escenario adecuado para abordar estos asuntos de cara al presupuesto de 1994.

Las medidas, por tanto, que puedan adoptarse para este mismo año se dirigirán al ajuste de otros gastos de tipo corriente, pese al limitado margen del propio presupuesto para 1993. Descartado está también, según dicho funcionario, cualquier retoque impositivo, cuya revisión, de decidirse, se haría en el presupuesto para 1994 y no ahora.

## El entierro de José Gómez sirve de reflexión sobre los legionarios

Valle Gran Rey (Efe).— El presidente del Gobierno canario, Manuel Hermoso, dijo ayer tras el funeral por el legionario José Gómez, muerto en Bosnia, que este óbito debe servir como reflexión para que se adopten medidas que impidan "que gente tan joven, con una preparación tan pobre, arriesgue la vida".

José Gómez China, de 20 años, que fue hallado muerto con un tiro en la cabeza el pasado viernes, ingresó en la Legión en febrero pasado y un mes y medio después fue trasladado a Bosnia como voluntario para participar en la misión de paz española en la antigua Yugoslavia. Aún no se ha determinado si el disparo procedía de su propia arma, comentó Hermoso, y añadió que "es un asunto tristísimo, una desgracia que encoge el corazón a todos y afecta a todo el mundo, si le han matado porque le han matado y si él se mató porque tuvo un momento de desesperación terrible". Destacó que José Gómez China, según sus referencias, "era un chico joven, lleno de salud y de energía, que vino en junio a Valle Gran Rey a disfrutar con su familia y al que le faltaban dos meses de cumplir su compromiso militar".

Sobre la misión de paz en Bosnia, el presidente canario señaló que "España está metida con toda responsabilidad, pero desgraciadamente no se están produciendo los efectos deseables, porque sigue habiendo muertos en la población a causa de la guerra civil y también muertos en la misión de paz". "Hay mucho de qué preocuparse y mucho que negociar para conseguir un resultado positivo" en la misión de paz, afirmó Hermoso.



El ministro Belloch, durante la entrevista con los anteriores titulares de Justicia.

TELEFOTO EFE

El TS rechaza la ampliación de querellas del "caso Filesa"

## Belloch abre el diálogo con sus antecesores al frente de Justicia

El ministro de Justicia, Juan Alberto Belloch, se entrevistó ayer con sus antecesores en este mismo cargo durante la etapa democrática, informó la oficina de prensa de este departamento. La reunión se enmarca dentro de la política de diálogo defendida por el nuevo titular como característica de su gestión.

Madrid (Efe).— Al encuentro, celebrado en la sede del Ministerio de Justicia, asistieron Landelino Lavilla, Iñigo Cavero, Fernando Ledesma, Enrique Múgica y Tomás Quadra-Salcedo. Los dos únicos ausentes fueron los ex ministros fallecidos Pío Cabanillas y Francisco Fernández Ordóñez.

El motivo de la convocatoria, efectuada a propuesta por Belloch, era el de conocer las experiencias de sus predecesores. La reunión entre los distintos ministros de Justicia desde la aprobación de la Constitución en 1978 ha

transcurrido en un ambiente de cordialidad y ánimo de cooperación. El nuevo responsable de este departamento ha propuesto la continuidad del diálogo para conseguir dar el impulso democrático en el área de la Justicia. Este encuentro se enmarca en el marco del diálogo que Belloch ha dicho reiteradas veces que quiere que sea una de las líneas maestras de su gestión.

### Caso Filesa

El Tribunal Supremo ha rechazado ampliar las querellas en el "caso Filesa" contra los dirigentes socialistas Alfonso

Guerra, José María Benegas, Francisco Fernández Marugán y los ex responsables de finanzas Guillermo Galeote y Emilio Alonso, pedidas por la acusación particular.

El Supremo adopta esta decisión en dos autos hechos públicos ayer en los que acuerda que no ha lugar a las ampliaciones de querella solicitadas respecto a las personas indicadas por el abogado Marcos García Montes, en representación de la acción popular ejercida por el eurodiputado José María Ruiz Mateos y el empresario Christian Jiménez. Para el Supremo, la causa que instruye Marino Barbero "es suficiente garantía para que si los hechos denunciados estuvieran absolutamente relacionados con el objeto de la instrucción, se proceda como corresponde en Derecho".

## BREVES

El ministro de Administraciones Públicas, Jerónimo Saavedra, dijo ayer al presidente del Gobierno de Canarias, Manuel Hermoso, que en la cesión de parte del impuesto de la renta de las personas físicas a las comunidades autónomas se abordará un mecanismo de seguridad para las que resulten perjudicadas.

El ministro de Industria, Juan M. Eguiagaray, y el lehendakari del Gobierno vasco, José A. Ardanza, se reunirán mañana en Vitoria para analizar la situación que atraviesa la industria vasca, entre otras materias.

El diputado del PP Andrés Ollero ha denunciado en una pregunta al Gobierno la posible utilización de un recluso de la prisión de Granada para realizar trabajos en domicilios particulares de miembros de la dirección de la cárcel.

Una de las cinco personas heridas en el accidente de tráfico ocurrido el pasado jueves en Vinarós, Castellón, continúa en coma en el hospital La Fe de Valencia y precisa respiración asistida, mientras que los otros cuatro evolucionan favorablemente, según fuentes médicas.

El nuevo ministro de Agricultura, Vicente Albero, negociará en Bruselas con el comisario europeo de Agricultura, René Steichen, el pago de la multa de unos 175.000 millones de pesetas que reclama la CE a España por haber superado la producción de leche autorizada. Albero manifestó que espera entrevistarse con Steichen "sobre este y otros temas" que afectan a España antes de las vacaciones veraniegas.

Los ministros de Obras Públicas de Portugal y España, Joaquim Ferreira do Amaral y José Borrell, respectivamente, inauguraron ayer en la localidad de Tuy el nuevo puente que unirá a ambos países sobre el río Miño, que ha tenido un coste de unos 15 millones de dólares.

## Aparece muerta una pareja de novios en el interior del coche

Jumilla (Murcia) (Efe).— Una pareja de novios fue encontrada muerta anoche en el interior de un coche aparcado junto a un colegio de la localidad murciana de Jumilla, según informaron fuentes de la Policía Local. Los cadáveres tenían heridas en las cabezas, aparentemente producidas por los disparos de una escopeta de caza que se encontraba entre las piernas del joven, dijeron las mismas fuentes.

Aunque las causas de las muertes se desconocen por el momento, la policía no descarta la posibilidad de que pudiera tratarse de un doble suicidio. Los cadáveres fueron encontrados por unos niños que jugaban en los alrededores y que se acercaron al vehículo al observar que tenía las puertas abiertas. Las familias de los pequeños avisaron a la policía del hallazgo e inmediatamente se trasladó al lugar de los hechos el juez para hacerse cargo de las diligencias.

Las víctimas son Juan Pedro

M. M., de 26 años, y Remedios E. B., de 22, y según la policía eran una pareja de novios normales y conocidos en el pueblo, de quienes no se sabía que tuvieran problemas especiales.

Por otra parte, ocho personas resultaron intoxicadas esta madrugada en la localidad toledana de Gálvez, al inhalar los gases producidos tras derramarse el cloro de un depósito para la potabilización de agua, fuera de uso desde hacía algunos años. Según informó el primer teniente de alcalde de la localidad, J. M. Pérez, los ocho intoxicados ingresaron a primeras horas de hoy en el hospital Virgen de la Salud de Toledo, aunque fuentes hospitalarias dijeron que seis de ellos han regresado ya a sus casas. Al parecer, los depósitos se encontraban instalados en la zona conocida como los Cristos y ha sido la corrosión producida en uno de ellos la que ha provocado la rotura y el escape de los gases tóxicos, dijo Pérez.



TONELADA Y MEDIA DE HACHIS EN EL DOBLE TECHO DE UN CAMIÓN.— La Guardia Civil se incautó ayer en el puerto de Cádiz de unos 1.500 kilos de hachís en el doble techo de un camión holandés que viajaba a bordo del barco "Juniper", procedente de Casablanca (Marruecos) y con destino a Alemania. El conductor del vehículo, el belga Freddy Eynde van Den, de 43 años, en el momento de su detención llevaba poca cantidad de dinero y aseguró no saber que transportaba droga. El camión, que tenía previsto realizar una carga de mercancía indeterminada en Salamanca, estaba vacío con la intención de que en la aduana no fuera retenido para comprobar su carga, según funcionarios de la Guardia Civil. En lo que va de año, se han incautado más de 13.000 kilos de hachís en el puerto gaditano.— (Telefoto Efe).

ACNUR descubre un hospital con ancianos y niños abandonados a su suerte

## Mendiluce: "Occidente utiliza la ayuda humanitaria en Bosnia como excusa para no actuar"

La ayuda humanitaria a Bosnia ha sido una excusa y una coartada a la falta de acción política de la comunidad internacional, aseguró ayer, José María Mendiluce, ex coordinador del Alta Comisaría de la ONU para los Refugiados (ACNUR) en la antigua Yugoslavia. Mendiluce denunció ante el

Bruselas (Efe).— En una intervención ante los eurodiputados, Mendiluce reconoció que "los responsables de ayuda humanitaria, que deberíamos ser los más pacifistas, tenemos la idea más clara de que a esos salvajes no se les para con resoluciones". "Los que empezaron esta guerra sólo entienden un lenguaje, el de la fuerza ... y deben ser considerados criminales de guerra", señaló el funcionario español de la ONU, quien denunció reiteradamente a los políticos serbios y croatas. "Conocen todas las resoluciones de la ONU, todas las convenciones

de derechos humanos y que la comunidad internacional dice que no admitirá conquistas por la fuerza, pero todos, desde los comandantes locales, hasta Radovan Karadzic (líder serbio de Bosnia) y el general Mladic (su jefe militar), se ríen delante de mí" cuando se les plantean estas cuestiones.

Los combates prosiguen en Bosnia, mientras las organizaciones humanitarias, "casos azules" y autoridades civiles denuncian situaciones extremas en diversos lugares de la República.

El portavoz ACNUR, Peter Kessler, expresó su preocupa-

ción ayer en Sarajevo por la posibilidad de que unos 24.000 nuevos refugiados lleguen a esta capital debido a la ofensiva serbia en curso en el cercano monte Igman, al sur de la ciudad.

### Abandonados

Funcionarios de la ACNUR hallaron en la localidad de Bakovici, cerca de la ciudad de Fojnica (Bosnia central), un hospital con 700 ancianos enfermos, abandonados a su suerte y cuidados por una sola enfermera, comunicó Kessler. La organización humanitaria encontró en el hospital psi-

quiátrico de Fojnica a 230 pacientes, entre ellos un centenar de niños abandonados a su suerte y sin alimentos, incluidos cinco bebés totalmente desnutridos. Fojnica cayó recientemente en manos musulmanas y 6.000 croatas huyeron del lugar en dirección a Kiseljak, según fuentes croato-bosnias y del ACNUR. En Mostar, en el sur de Bosnia, los croatas bosnios efectúan una limpieza étnica contra la población musulmana, antes de la guerra más numerosa que la croata, y unos 6.000 soldados y civiles musulmanes han sido hechos prisioneros.

## Clinton destituye al director del FBI

Washington (Efe).— El presidente de EE.UU., Bill Clinton, designó director interino de la Oficina Federal de Investigaciones (FBI), a Floyd Clarke, después de cesar, por medio de dos llamadas telefónicas, a su desafiante titular William Sessions, acusado de violaciones éticas.

En una rueda de prensa celebrada ayer, Sessions, que se había negado a atender las peticiones de renuncia que le formuló la fiscal general (Ministro de Justicia) Janet Reno, con quien se reunió el pasado sábado, dijo que su caso tuvo motivaciones políticas.

Tras formular el anuncio oficial, Clinton envió a Sessions una carta en la que le confirma su cese "de inmediato" de la dirección del FBI que ocupaba desde noviembre de 1987, nombrado para un período de diez años por Ronald Reagan.

## Ya llegó el 4x4 más deseado PORQUE NO LE FALTA NINGUN DETALLE

- 1) Aire acondicionado.
- 2) Dirección asistida.
- 3) Cierre centralizado.
- 4) Elevalunas eléctricos delanteros y traseros.
- 5) Bloqueo de ventanas.
- 6) Radiocassette Alta Fidelidad.
- 7) Seis altavoces.
- 8) Antena automática.
- 9) Apoyo lumbar asiento conductor.



AQUI ESTA EL NUEVO KORANDO FAMILY, EL 4x4 QUE HA CAUSADO SENSACION EN EL ULTIMO SALON DEL AUTOMOVIL. POR SU POTENTE MOTOR DE 2.500 CC Y SU ALTO NIVEL DE EQUIPAMIENTO. Y POR AUNAR CALIDAD Y PRECIO EN UNA RELACION INMEJORABLE.

**2.657.000 pts.**

(IVA TRANSPORTE E IMPUESTO DE MATRICULACION INCLUIDOS)

**EURO CREDITO**  
ENTIDAD DE FINANCIACION S.A.  
TE OFRECE SIEMPRE LA FINANCIACION  
MAS ADECUADA A TUS INTERESES

**SSANGYONG**

**KORANDO Family**

Concesionario para SEGOVIA:

**CONRAUTO, S.L.,** Vía Roma, 5.

Teléfono **42 13 58**

## Los franceses podrán llevar a sus ministros ante la Justicia, según la reforma constitucional

Versalles (Francia).— Todo ciudadano francés que se considere lesionado "por el crimen o el delito cometido por un ministro en el ejercicio de sus funciones" podrá llevarlo ante la Justicia, según la reforma constitucional aprobada ayer por el Parlamento, reunido en congreso en el palacio de Versalles.

El presidente de la república, por otra parte, pierde la prerrogativa de nombrar, como hasta ahora, a todos los miembros del Consejo Superior de la Magistratura (CSM), que era una de las más controvertidas por la "politización" que entrañaba del alto órgano rector de la carrera judicial.

Ambas cuestiones habían sido suscitadas en la reforma constitucional sugerida por el presidente Francois Mitterrand el pasado mes de noviembre, pero de ella ha quedado "descolgada" una tercera iniciativa presidencial: la posibilidad de que los ciudadanos apelen directa-

mente al consejo constitucional.

Hasta ahora existía una Alta Corte de Justicia que, por iniciativa parlamentaria, podía juzgar al presidente y a los ministros. Este alto tribunal nunca ha funcionado bajo la Quinta República, fundada por De Gaulle en 1958, a causa de su extraordinaria complejidad y el tiempo empleado en el procedimiento.

La reforma constitucional mantiene la Alta Corte, que funciona sólo a instancia parlamentaria y queda encargada exclusivamente de los casos de alta traición en que pudiera incurrir el presidente de la república, pero crea para juzgar a los ministros por iniciativa ciudadana un Tribunal de Justicia de la República.

Las denuncias de los ciudadanos, según el mecanismo puesto en pie, serán elevadas a una denominada comisión de peticiones cuya composición quedará definida el próximo otoño por ley orgánica.

## Irak acepta que la ONU vigile sus programas militares

Naciones Unidas (Efe).— Irak aceptó en principio la vigilancia permanente por parte de la ONU de sus programas militares, pero quiere discutir las "modalidades" de ese plan, dijeron a Efe, fuentes diplomáticas.

Este es uno de los resultados de las negociaciones de un alto funcionario de la ONU, Rolf Ekeus, en Bagdad, donde se llegó a una solución "provisional" en la crisis sobre la vigilancia de dos polígonos iraquíes de pruebas de misiles.

Según las fuentes, la ONU puede instalar las cámaras de ví-

deo en los polígonos, tal y como pretendía, pero éstas no se usarán hasta que no se llegue a un acuerdo en las negociaciones en Nueva York sobre las "modalidades" del plan de vigilancia permanente.

Hasta entonces, los iraquíes no harán pruebas de cohetes en los polígonos en cuestión, según los términos de la solución "provisional" descrita por las fuentes.

Ekeus volverá a Nueva York el mañana miércoles e informará al Consejo de Seguridad sobre el acuerdo adoptado con Bagdad.

La CE alcanzó un acuerdo sobre los reglamentos que rigen los Fondos Estructurales

## Los Doce aprueban el mayor paquete de ayudas para el equilibrio regional

Los ministros de Exteriores de la Comunidad Europea llegaron hoy, martes, de madrugada y tras toda la noche de negociaciones, a un acuerdo para el reparto de las ayudas millonarias que la CE concede a las distintas regiones. Con su decisión, que técnica-

mente se trata de la aprobación por unanimidad de los seis reglamentos que rigen los llamados Fondos Estructurales, los Doce desbloquearon el mayor paquete de ayudas que la Comunidad ha concedido desde su creación para el equilibrio regional.

Bruselas (Efe).— Las ayudas, cifradas en 141.000 millones de ecus de los Fondos Estructurales, se destinarán en su mayor parte a los países más pobres: España, Portugal, Grecia e Irlanda durante el periodo 1994 a 1999. (Un ecu equivale a 150 pesetas y 1,2 dólares) Una parte sustancial irá a parar, también, a los cinco Länder de la antigua Alemania del Este y Berlín Oriental, el sur de Italia, Córcega, Cerdeña, los Territorios de Ultramar franceses, Irlanda del norte y varias regiones de Bélgica, Holanda y Gran Bretaña.

las ayudas a partir de enero de 1994, algo que "algunos países no se podían permitir".

Irlanda, el país que más problemas puso durante toda la negociación, que se arrastraba desde hace dos semanas, cedió a las presiones de los Doce y del presidente de la Comisión Europea, Jacques Delors. Delors se trasladó de urgencia a Bruselas para desbloquear la negociación que durante el día de ayer llegó a momentos críticos, cuando las reservas Irlandesas y las amenazas de veto fueron compartidas por otros siete países, incluida España.

### Irlanda, satisfecha

"Irlanda al final ha quedado satisfecha con las indicaciones del reparto que ha recibido", dijo el presidente de la Comisión.

"Hemos recibido las garantías que exigíamos", confirmó, por su parte, el ministro de Exteriores irlandés, Dick Spring.

"A los cálculos puramente automáticos y matemáticos que hicimos a primera hora hemos añadido criterios de interpretación en función de la calidad de los proyectos con un sentido de equidad y solidaridad", dijo Delors para explicar el cambio de actitud irlandesa.

El Gobierno de Dublín no logró los 10.000 millones de ecus que esperaba y que había prometido a su opinión pública, y se quedó con 9.300 millones de ecus, entre Fondos Estructurales y de Cohesión hasta el año 2.000.

Sin embargo, los Doce y la Comisión Europea "ayudaron" a Irlanda a presentar esta cantidad como 9.700 millones de ecus, ya que tuvieron en cuenta la inflación de 1993, "una cifra mucho más aceptable".

Grecia y Portugal obtuvieron respectivamente entre 18.000 y 20.000 millones de ecus para el mismo periodo, aunque al Gobierno griego se



Jacques Delors TELEFOTO EFE

le concedieron 600 millones sacados del FEOGA, fondos de la CE para ayudas agrícolas.

La mayor tensión se produjo cuando Delors, renqueante, apoyado en un bastón y convaleciente de ciática, acusó a los estados miembros de "antieuropeísmo" y aseguró que el "espíritu de familia en la CE había desaparecido".

## España obtendrá más de seis billones de pesetas

El ministro español de Asuntos Exteriores, Javier Solana, informó hoy, martes, que el acuerdo obtenido por los "Doce" sobre el reparto de los Fondos Estructurales "permitirá que España obtenga entre 6,2 y 6,5 billones de pesetas para 1994 y 1999".

También informó que el presidente de la Comisión Europea, Jacques Delors, fijará durante el mes de septiembre cómo se realizará el reparto, ya que el acuerdo obtenido esta madrugada se obtuvo después de negociaciones bilaterales en las que ninguno comunicó a los demás lo acordado. La Co-

misión Europea tiene la prerrogativa de fijar las cantidades que corresponden a cada país dentro de un abanico de posibilidades con un techo máximo y otro mínimo.

También informó que el presidente de la Comisión Europea, Jacques Delors, fijará durante el mes de septiembre cómo se realizará el reparto, ya que el acuerdo obtenido esta madrugada se obtuvo después de negociaciones bilaterales en las que ninguno comunicó a los demás lo acordado.

Los Fondos Estructurales se destinan a ayudar a las regiones más pobres de la CE basán-

dose en un conjunto de criterios aprobados en la cumbre de Edimburgo (1992) y referidos a población nacional, paro, riqueza y población agrícola entre otros.

La Comisión Europea tiene la prerrogativa de fijar las cantidades que corresponden a cada país dentro de un abanico de posibilidades con un techo máximo y otro mínimo.

### "Ha valido la pena"

Javier Solana destacó que con la cantidad obtenida "España superará en un 150 por ciento las cantidades obtenidas en 1992" e insistió que "somos

el único país de la CE que dobla las cantidades del 92". El jefe de la diplomacia española añadió que "la batalla que iniciamos en Edimburgo ha valido la pena para España", al tiempo que añadió que dará un impulso al relanzamiento económico en Europa.

El ministro español señaló que "todas las delegaciones han cedido algo, pero ha sido una discusión seria y responsable con momentos de tensión". "España —añadió— ha trabajado con rigor, seriedad y prudencia, pero es que además la razón le asistía" en sus peticiones.

## Los euroescépticos consiguen que el Supremo británico paralice la ratificación del Tratado de Maastricht

Londres (Efe).— Los euroescépticos británicos, contrarios a la ratificación del Tratado de Maastricht, consiguieron ayer una victoria en los tribunales cuando fue admitida a trámite la demanda que señala defectos en el proceso parlamentario seguido.

El Tribunal Supremo de Londres aceptó ayer a trámite la denuncia de lord Rees-Mogg, ex director del periódico londinense "The Times", contra la ratificación del Tratado de Maastricht, que se basa en los "defectos legales y constitucionales" que existen a lo largo de este proceso.

El Gobierno británico no puso ningún impedimento a esta demanda contra el proceso de ratificación solicitada por lord Rees Mogg, conocido crítico del primer ministro británico, John Major.

### Poderes europeos

Según las quejas de lord Rees Mogg, el Tratado de Maastricht aumenta considerablemente los poderes del Parlamento Europeo en detrimento de las cámaras británicas y contraviniendo las leyes del Reino Unido.

En opinión del denunciante, el proceso legal no causará nin-

gún retraso en la línea de Alemania, donde el Tratado de Maastricht aún no ha sido ratificado a la espera de una decisión del Tribunal Constitucional.

El caso ha sido admitido en los tribunales en vísperas de una decisiva votación en la Cámara de los Comunes el próximo jueves donde los "euroescépticos" piensan utilizar su último cartucho para detener el proceso de ratificación.

En estos momentos el texto del Tratado de Maastricht ha sido aprobado por las dos Cámaras británicas y se encuentra a la es-

pera del consentimiento real para convertirse en un acta parlamentaria.

Sin embargo antes deberá superar una enmienda que presentan los laboristas a favor de la inclusión del capítulo social en el Tratado de Maastricht, moción que cuenta con el apoyo de ciertos conservadores rebeldes que desean parar el proceso de ratificación.

La ex primera ministra británica Margaret Thatcher ha dejado de gritar a favor de un referéndum que decida la ratificación o no del Tratado de Maastricht.

## Gagliari podría haberse suicidado en una prisión milanesa

Milán (Italia).— El ex presidente del grupo público italiano ENI, Gabriele Cagliari, tal vez se suicidó hoy en la prisión milanesa de San Vittore, ya que fue encontrado con una bolsa de plástico envuelta en la cabeza, según confirmó el fiscal de Milán, Francesco Saverio Borrelli. La Fiscalía de Milán ha dispuesto la autopsia del cadáver.

En principio, se había informado que Cagliari había muerto a consecuencia de un paro cardíaco.

El ejecutivo tenía 67 años de edad y estaba en prisión desde el pasado 9 de marzo por su presunta implicación en el escándalo de las comisiones ilegales. Varios partidos políticos italianos pidieron un debate parlamentario en la Cámara de Diputados sobre la muerte en prisión de Cagliari. Su muerte ha abierto inmediatamente una polémica sobre el instrumento judicial de la prisión cautelar, empleada por los jueces para que los implicados no puedan "contaminar" las pruebas, si bien sus críticos sostienen que los magistrados la utilizan para hacer confesar al detenido. El presidente del Partido Socialista y ministro de Trabajo, Gino Giugni, dijo que la prisión cautelar "más que revisada, debe ser frenada".

## PANORAMICA

**SURAFRICA.**— Un tribunal de Johannesburgo cursará hoy, martes, una orden de detención contra Winnie Mandela en caso de que ésta no pague en las próximas horas los 15.000 rands (5.000 dólares) de indemnización que debe a las víctimas del secuestro en el que estuvo implicada.

**JAPON.**— Comienzan las conjeturas y apuestas sobre los colores del futuro Gobierno de Japón tras perder la mayoría absoluta el Partido Liberal Democrático.

**GRAN BRETAÑA.**— El diputado conservador Winston Churchill, nieto del que fue dos veces primer ministro británico, sir Winston Churchill, atacó la política de inmigración del Gobierno, que dice "permite que en algunas localidades los británicos se hayan convertido en una minoría".

**SAHARA.**— La reunión de tres días que Marruecos y el Frente Polisario concluyeron ayer en El Aaiún supone el inicio de un proceso negociador que, a instancias de la ONU, ambas partes habrán de mantener para desbloquear el referéndum de autodeterminación del Sahara Occidental.

**EE.UU.**— El presidente de Estados Unidos, Bill Clinton, levantará gradualmente el bloqueo contra Cuba que durante más de 30 años causó daños por 44.000 millones de dólares a la isla, dijo el religioso Errol Edwards.